

# Femmes

MAGAZINE

BEAUTÉ

PRODUITS CULTES!



FOCUS

SOUS LES JUPES DES FILLES, LE VOYEURISME RESTE IMPUNI

BUSINESS

LE CROWFUNDING, OU QUAND LE PUBLIC FINANCE VOTRE PROJET





# LE CLOS DE LORRAINE

Site Historique de Cons-la-Grandville

réceptions • séminaires • hébergements



L'exceptionnel,  
tout simplement.

Proche Metz, Luxembourg, Paris par TGV

Tél. +33 3 82 44 99 00 • [contact@closdelorraine.com](mailto:contact@closdelorraine.com)  
Rue du Château - F-54870 Cons-la-Grandville  
[www.closdelorraine.com](http://www.closdelorraine.com)

# Intolérable

MARIA PIETRANGELI

Octobre et ses frimas seront marqués par deux événements d'intérêt inégal. Les élections communales et le Mantelssondeg.

Les résidents non luxembourgeois ont été appelés à voter : être inscrit sur les listes électorales demeure l'unique moyen d'interférer dans la politique du pays. Ceux qui ne se sont pas inscrits, n'ont qu'une seule option : acquiescer.

A la rédaction, nous avons une prédilection pour le Mantelssondeg, particularité de notre pays, pour dénicher le manteau de ses rêves, profiter de l'ouverture dominicale et des tarifs préférentiels.

Un homme filmait depuis cinq ans, à l'aide de son téléphone portable, sous les jupes des femmes lorsqu'il prenait le bus. Sa relaxe, le mois dernier, sous couvert d'un vide juridique est intolérable. Sans faire de prosélytisme, traiter le sujet est pour la rédaction de Femmes Magazine, un moyen d'interpeller les pouvoirs publics et de faire prendre conscience de la nécessité de soin pour ce type d'individu au comportement déviant. Aujourd'hui, son impunité l'autorise à continuer... et si son comportement évoluait...

Découvrez quelles personnalités nous avons décidé de mettre en lumière. Pour illustrer le texte sur le crowdfunding, Steve Darne, propriétaire, entre autres, de Zulu Blanc, établissement qui a ouvert 40 % de son capital au public. Céline Roux, directrice artistique et le maître-parfumeur Yann Vasnier, qui signent tous deux les dernières créations de la maison anglaise Jo Malone. Govinda Van Maele, cette jeune femme de 34 ans considérée comme l'un des réalisateurs phares de l'avant-garde cinématographique luxembourgeoise. Margaux Keller, une future star du design, qui compte déjà prestigieuses collaborations – Sia, Roche Bobois ou encore la Monnaie à Paris – à son actif. Antonia de Rendinger, cette talentueuse humoriste française de passage à Differdange avec laquelle nous avons eu le privilège de nous entretenir. Bob Haller, le triathlète luxembourgeois de 24 ans qui se rêve aux Jeux Olympiques de Tokyo. Et enfin pour notre rubrique « Un chef, un produit », ce mois-ci vous aurez le plaisir de découvrir, si ce n'est déjà fait, Arnaud Magnier, le chef du restaurant Le Clairefontaine.

Excellente lecture

OURS

## DIRECTION

Maria Pietrangeli

## RÉDACTRICE EN CHEF

Maria Pietrangeli

## PHOTOGRAPHE

Simon Cabrejo

## CONSEILS EN COMMUNICATION

Julie Bénére, Alexandrine Florian,  
Kevin Martin & Samuel Mouteau

## MISE EN PAGE

Alinéa Éditions et communication Sàrl  
Julie Mallinger

## RÉDACTEURS

Alix Bellac / Julie Bénére / Lisa Beys /  
Sarah Braun / Antonio Da Palma  
Ferramacho / Magali Eylenbosch / Frédéric  
Frabetti / Godefroy Gordet / Aurélie Guyot /  
Christine Mick / Maria Pietrangeli / Michèle  
Rager / Jeanne Renauld / Carmen Rimondini /  
Karine Sitarz / Kevin Storme /  
Valérie Théveniaut /

## SOCIÉTÉ ÉDITRICE

Alinéa Éditions et communication Sàrl  
74, rue Ermsinde L-1469 Luxembourg  
Tél. : +352 26 45 85 86

Toute reproduction de ce magazine,  
même partielle, est interdite.

## ABONNEMENT - 11 numéros / an

Coupon à envoyer à Femmes Magazine  
avec preuve de paiement

Nom : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

Luxembourg 33€ / Pays frontaliers 35€

À verser sur le compte BGL

LU29 0030200166890000



20 200 exemplaires

[www.femmesmagazine.lu](http://www.femmesmagazine.lu)

join us !



## COVER

Modèle : Santa de l'agence Notoys | Photographe : Simon Cabrejo | Hair stylist : Enrico Palermo de Ego Hair&Fashion |

Make Up artist : Marine Muck Make-up Artist Freelance | Styliste : Julie Bénére | Production : Julie Bénére et Julie Mallinger |

Lieu : Le concept Store Robin du Lac & le restaurant Come à la Maison





**Vos marques préférées  
de -30% à -60%**



[mcarthurglenluxembourg.com](http://mcarthurglenluxembourg.com)

Luxembourg

# Sommaire

## Mode



- 08 LAST MINUTE!
- 10 CATWALK  
Kenzo & Versace
- 12 MODE  
La valse des motifs !
- 22 MODE  
Le retour du glamour !
- 30 TRENDS
- 32 DRESS CODE  
Maille écarlate
- 34 MAKING OF
- 36 INTERVIEW CRÉATEUR  
Les légendes de Céline Roux & Yann Vasnier
- 40 DREAM LIST  
Accessoirisée pour l'hiver

## Wellness



- 90 BEAUTÉ  
Produits cultes
- 93 CONCOURS
- 98 L'AVIS DE LA RÉDAC
- 100 BEAUTY CASE
- 102 HEALTHY  
Manger liquide :  
la nouvelle tendance du soylent
- 104 SANTÉ  
Cancer du sein -  
Toutes les questions taboues

## Magazine



- 48 DOSSIER  
Maison connectée
- 56 LUI  
Bob Haller, un défi si loin, si proche
- 58 ELLE  
Alive and kidding
- 60 FOCUS  
Sous les jupes des filles,  
le voyeurisme reste impuni
- 64 BUSINESS  
Le crowdfunding, ou quand le public  
finance votre projet
- 66 INTERVIEW BUSINESS  
« Des clients qui sont aussi actionnaires »
- 67 ACTU BUSINESS
- 70 NOS EXPERTS EN DROIT
- 71 FINANCES
- 72 ADEM



- 106 FOR KIDS
- 108 WE ARE FAMILY  
Nounou, crèches et parents :  
une question d'équilibre
- 110 WANTED
- 112 CAS D'ÉCOLE  
Les enjeux du premier trimestre,  
c'est du sérieux !
- 114 BOOKS

## Have fun



- 73 ONLINE
- 74 SAVE THE DATE
- 80 INTERVIEW CULTURE  
Govinda Van Maele,  
Fleuron du cinéma alternatif luxembourgeois
- 82 À ÉCOUTER
- 83 À LIRE
- 84 À VOIR
- 86 IN THE CITY
- 88 THE LADIES DAY LAND ROVER  
EXPERIENCE

## Art de vivre



- 116 INTÉRIEURS  
Au coin du feu
- 120 INTERVIEW DESIGNER  
Future star – Margaux Keller
- 122 MOODBOARD  
L'été indien
- 124 IT-CAR  
Ford Fiesta : Renouvelée en profondeur
- 125 UN CHEF, UN PRODUIT
- 126 RECETTES
- 127 WINE LOVERS
- 128 VOYAGES  
Sri Lanka, voyage sur de bons rails
- 130 HOROSCOPE

## Tribu



# by T.HAIR

COIFFURE & BEAUTE



## For Men

Kirchberg	c.c Auchan	26 09 41 11
Bertrange	c.c La Belle Étoile	26 31 01 70
Bertrange	c.c City Concorde	26 44 04 37
Bereldange	c.c Cactus	26 33 18 80
Esch-Belval	c.c Belval Plaza 1	26 57 31 11
Mersch	c.c Topaze	26 32 10 70

## For women Hair & Beauty

Bertrange	c.c City Concorde	26 44 04 37
Bertrange	c.c La Belle Étoile	26 31 01 70
Bereldange	c.c Cactus	26 33 18 80
Esch-Belval	c.c Belval Plaza 1	26 57 32 22

# Last minute!

DERNIERS COUPS DE CŒUR  
DE LA RÉDAC' AVANT L'ENVOI  
À L'IMPRIMERIE, QUELQUES  
BRÈVES DU BUREAU...  
FEMMES MAGAZINE,  
COMME SI VOUS Y ÉTIEZ!

3

Le 3 (novembre) : jour de série  
du tout nouvel iPhone X –  
celui-là même qui célèbre l'anniver-  
saire de l'objet qui prolonge  
notre main depuis (déjà)  
une décennie.



## Le tube de l'hiver

Toujours en quête du mascara parfait ?  
Celui qui vous fera des yeux de biche,  
des cils ultra longs, bien séparés et dotés  
d'un volume wouaouh ? Ne cherchez  
plus, la perle rare est signée Urban Decay  
qui vient de lancer « Troublemaker »,  
pour des cils « super-fat, super-long  
& sexy proof ». On parie que les hommes  
baisseront le regard en vous croisant,  
cet hiver ?

→ **Urban Decay, Troublemaker  
Mascara, 27.50 euros**



## Attention binge watching en vue

La nouvelle série qui affole toute la toile ?  
*La Servante Écarlate (The Handmaid's Tale)*,  
qui vient, en passant, de rafler cinq Emmy  
Awards, dont celui de la Meilleure Série  
dramatique. Le pitch de cette adaptation  
d'un roman de la Canadienne Margaret  
Atwood ? Un futur apocalyptique, dans  
lequel l'Amérique est tombée aux mains  
d'une secte fondamentaliste chrétienne qui  
maintient en captivité les femmes fertiles et  
les transforme en esclaves sexuelles...

→ ***The Handmaid's Tale*, avec  
Elisabeth Moss...**

« Je suis parrain !

- Une petite fille ou un petit garçon ? Le bébé s'appelle comment ?

- J'ai oublié de demander... » Entendu à la redac



## Le coup de cœur de la rentrée littéraire

Un premier roman aussi drôle  
qu'émouvant et dont les phrases  
évoquent un clip de Kim Wilde ?  
Bienvenue dans l'univers d'Hadia  
Decharrière – accessoirement la sœur  
de Nora Hamzawi – qui signe *Grande  
Section*, un chef d'œuvre, dans lequel  
elle raconte son père avec ses yeux  
émerveillés d'enfant de six ans. Nous  
l'avons rencontrée pour en parler.  
Attention, talent !

→ ***Grande Section*, Hadia Decharrière,  
aux éditions JC Lattès.**



## La collab' du mois : Maje x Schott

La marque phare de nos années  
lycée signe une collab' avec la griffe  
ultra preppy et parisienne Maje pour  
réinterpréter  
six basiques : du bombers qui s'allonge  
au teddy en version bi-matière,  
en passant par un pull couvert d'écussons  
en satin orange ou t-shirt imprimé glitter.  
Nostalgiques que nous sommes,  
nous avons craqué pour l'intégralité  
de cette collection vraiment très cool.



## Gigi MOVE to Messika

Pour fêter les 10 ans de sa collection  
phare MOVE, la marque de joaillerie  
Messika a signé pour la première fois  
une collab' avec une star, qui n'est autre  
que Gigi Hadid. De cette rencontre entre  
Valérie Messika et la blonde égypte sont  
nées 13 pièces qui composent la ligne  
Move Addiction, à laquelle s'ajoute  
« Move High Jewelry Addiction » une ligne  
de quatre bijoux exceptionnels, composée  
d'un choker, un sautoir, une ear cuff et  
d'une bague. Hautement désirable !

→ **À shopper sur [www.messika.com](http://www.messika.com)**





## **Miele. Pour tout ce que vous aimez vraiment.**

Dossage parfait. Lavage parfait. Résultat parfait.

Aucune autre lessive liquide ne lave aussi bien les couleurs et le blanc que TwinDos, le système de dosage automatique Miele. Un dosage toujours parfait et le linge toujours propre. C'est ça, Miele. C'est immer besser.

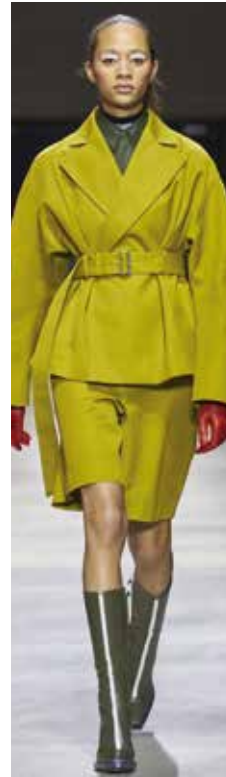


# KENZO

CAROL LIM ET HUMBERTO LEON



Pour cette collection automne-hiver 2017, Carol Lim et Humberto Leon ont confronté le Japon aux États-Unis d'Amérique, mixant les codes et les motifs, flirtant entre l'esprit casual sportswear cher à l'Oncle Sam et l'élégance traditionnelle du Pays du Soleil Levant.



TEXTE SARAH BRAUN  
SÉLECTION DES IMAGES JULIE BÉNIÈRE



« ON VEUT  
QUE LES GENS S'AMUSENT  
AVEC NOS VÊTEMENTS »  
HUMBERTO LEON







«IL N'EST PAS BON D'ÊTRE TROP FACILEMENT INFLUENCÉ PAR LES OPINIONS DES GENS. IL FAUT CROIRE EN VOUS-MÊME.»  
DONATELLA VERSACE



## VERSACE

DONATELLA VERSACE



Couleurs vives, vestes aux épaules puissantes, corps athlétiques et sex-appeal à fleur de peau : rien n'est jamais *too much* pour Donatella Versace. La créatrice italienne réinterprète les codes du glamour les mêle à ceux de la nuit, pour une collection éminemment féminine et profondément *wild*.





---

## *La valse des motifs !*

---

LA CHUTE DES TEMPÉRATURES A ÉTÉ PLUS PRÉCOCE QU'À L'ACCOUSTOMÉE ! CHIC, CHIC, VOILÀ UNE BONNE RAISON POUR RÉCHAUFFER NOS TENUES DES IMPRIMÉS LES PLUS TRENDY DE LA SAISON. FLOWER POWER BOBO, TARTAN CHIC, OU LÉOPARD GLAMOUR : QUEL SERA VOTRE CLAN ?

TEXTE SARAH BRAUN  
SÉLECTION DES IMAGES JULIE BÉNIÈRE



**NEW LOOK**













# VIVENTY

BERND BERGER



**ADLER**  
ALLES PASST

3898 Foetz, Rue du Brill à côté de CORA  
8008 Strassen, 2 Route d'Arlon  
9999 Wemperhardt, Op der Haart 15



NOUVEAU CONCEPT  
COIFFURE & SOIN À LUXEMBOURG




Service Barbier  
classique  
et à la vapeur.  
Trim Barbe

Spécialistes  
coupes femmes  
et techniques  
de colorations.

LE +

CENTRE DÉGRADÉ CONSEIL

70, route d'Esch L-1470 Luxembourg  
Concept Store «Robin du Lac»  
Tél. : 28 66 99 70 | 

Ouvert du mardi au vendredi de 10H00 à 19h00  
et le samedi de 9h30 à 17h30.

[www.ego-hairfashion.lu](http://www.ego-hairfashion.lu)













# MARIA GALLAND

## PARIS

### MÉTHODE MOSAÏQUE MODELANTE

90 % PEAU VISIBLEMENT  
PLUS JEUNE\*

90 MINUTES DE  
DÉTENTE ULTIME



L'ÉNERGIE DE LA BEAUTÉ

Fondé sur l'énergie, de la précision et l'harmonie, ce soin à l'action rajeunissante immédiate concentre la quintessence de la Méthode Maria Galland Paris. Un soin iconique avec une méthode révolutionnaire et ultra-personnalisée. Le diagnostic expert identifie les besoins spécifiques de chaque zone du visage afin de sélectionner pour chacune d'entre elle, l'essence la plus adaptée et de l'appliquer selon une méthode innovante propre à Maria Galland : la Méthode Mosaïque. Une efficacité multipliée grâce à des techniques de modelage uniques, une assimilation des actifs innovante et un masque culte à l'argile minérale révélant ainsi un effet anti-âge spectaculaire. Les traits du visage sont redéfinis, la peau est plus dense, le teint est éclatant.

**SOUS LES MAINS EXPERTES DE VOTRE ESTHÉTICIENNE, LA PEAU RÉVÈLE TOUTE SA BEAUTÉ. IMMÉDIATEMENT. VISIBLEMENT.**



[www.maria-galland.be](http://www.maria-galland.be)

Decouvrez-nous sur facebook : Maria Galland Benelux

BETTEMBOURG • Institut de Beauté Françoise • 00352 51 86 90 | CAPELLEN-LUX • Spa Beauté Marian Miguelez • 00352 30 99 85 |  
CITY CONCORDE BERTRANGE • Institut de Beauté Françoise Clément • 00352 45 20 47 | ETTTELBRUCK • Beauty Lounge by Ana • 00352 27 03 33 70 |  
TROISVIÈRGES • Institut de Beauté Alia-Eischen Pia • 00352 99 81 82 | WILTZ • Beauty Lounge by Ana • 00352 95 91 71



---

# *Le retour du glamour*

---

COQUINE ET EXALTÉE, LA LINGERIE DE LA SAISON REMET  
LE GLAMOUR AU GOÛT DU JOUR. DENTELLE FRONDEUSE,  
IMPRIMÉS OUTRAGEUX ET MODÈLES VOLUPTUEUX,  
L'AUTOMNE S'ANNONCE CHAUD!

TEXTE SARAH BRAUN  
SÉLECTION DES IMAGES JULIE BÉNIÈRE

















**WOLFORD**

# Lingerie Classique

Lingerie de jour et de nuit  
Balnéaire - Bas



Lise Charmel



Prima Donna

Lingerie: Simone Pérèle – Lise Charmel – Antigal – Antinea  
Chantelle – Marie-Jo – Prima Donna – Felina – Anita

Lingerie de nuit: Hanro – Charmor – Canat – Calida – Ringella

Maillots de bain: Vacanze Italiane – Prima Donna – Roidal – Sunflair  
Lise Charmel – Antigal

94 avenue Grande-Duchesse Charlotte

L-3440 Dudelange - Tél.: 51 93 05

&

36 rue de Libération

L-4210 Esch-sur-Alzette - Tél.: 54 24 61









# TRENDS

QUELLES SONT LES DERNIÈRES NOUVELLES QUI AGITENT LA PLANÈTE FASHION?  
RÉSUMÉ DE CE QU'IL FAUT SAVOIR  
ET DE CE QU'IL NE FAUT SURTOUT PAS MANQUER...

AURÉLIE GUYOT

New

## NUMÉRO GAGNANT

Voici déjà un bout de temps qu'on suivait Coline, blogueuse mode et beauté animée par de belles valeurs, et qui ne se prend pas au sérieux. Elle lance sa marque de prêt à porter, végane bien sûr, mais surtout ultra désirable. On a craqué sur la veste *Boys don't Cry*, si bien coupée, ou la jupe *Still* en tissu jacquard bleu électrique et lurex argenté. En bonus, vous pouvez choisir le lieu de production de votre vêtement : en France ou en Pologne.

➡ À découvrir sur [numerossept-paris.com](http://numerossept-paris.com) et Instagram



Sneakers addict



## BIEN DANS NOS BASKETS

Vous souhaitez donner une seconde vie à vos Stan Smith préférées ?

Vous ne pouvez pas vous résoudre à vous séparer de vos Air Jordan défraîchies ? Direction l'atelier parisien de *Sneakers & Chill*, jeune marque qui compte déjà près de 4000 addicts et qui se présente comme le cordonnier de la basket. Nettoyage, rénovation et customisation, le service est impeccable et la qualité au rendez-vous. On parie que vous ne reconnaîtrez plus vos Superstars...

➡ Rendez-vous  
78 rue d'Aboukir à Paris,  
plus de détails sur [sneakersandchill.com](http://sneakersandchill.com)

Crush



## À NOS PIEDS

Coup de cœur à double titre, les nouveaux escarpins Dioramour, imaginés par Maria Grazia Chiuri, ne nous quitteront pas de tout l'automne ! Le talon est inspiré du « talon-choc » dessiné en 1959, reconnaissable par sa légère courbure. On aime associer ces jolis souliers à un jeans boyfriend effiloché et des résilles.



## FAIRE-PART

H&M lance une nouvelle marque lifestyle, baptisée *Arket*. Une première boutique vient d'être inaugurée à Londres et une autre à Bruxelles, et on attend avec impatience le lancement de l'e-shop. On devrait y trouver des basiques bien coupés et autant d'accessoires hautement instagrammables. On a déjà craqué sur un petit bombers kaki...

Bonnes ondes



## PAS DE BLA-BLA

On ne se lasse pas d'écouter nos podcasts préférés ! On adore Chiffon, dont le micro invite tout un chacun à parler de mode, de notre rapport aux vêtements, de nos travers et de nos obsessions ! *Generation XX* invite des femmes entrepreneuses à nous raconter leur parcours – mention spéciale à la session de Mathilde Lacombe, fondatrice de Joliebox, aka Birchbox – et comment ne pas citer *Pardon my French*, animé par la cultissime Garance Doré ?

➡ À télécharger sur iTunes ou SoundCloud

On a vu la pilule  
On a vu le gloss  
On a vu la mini-jupe  
On a vu le droit  
de vote des femmes  
Mais surtout on a vu  
des milliers de  
clientes contentes.

125  
ANS

AU SERVICE DE VOS YEUX  
DEPUIS 125 ANS

optique  
moitzheim

du 16 septembre au 23 décembre

**vos lunettes ou vos lentilles remboursées**

10 remboursements à gagner chaque semaine

partenaires principaux

Alcon A Novartis  
Ophthalmics

ZEISS



## MAILLE ÉCARLATE



### ERIC BOMPARD

Coup de cœur de toute la rédaction pour ce cachemire deux fils moelleux et coquet avec ses petits froufrous.



### SCOTCH & SODA

Le jeans brodé s'impose cette saison. On aime la coupe droite de celui-ci et l'imprimé ethnique. Chic.



ANTONIO ORTEGA



VERSACE



**LE**

### LOOK SANDRO

La panoplie de la saison ? Un mix entre easy chic et hygge ! Comprenez, la maille de l'hiver se fait chaude et joyeuse et se combine à nos basiques : mom jeans et petits talons.



### MAC COSMETICS + DIOR



### DUNE

On craque pour le charme délicat de ces salomés plates, qui vous donneront une allure éthérée.



### EMILY RATAJKOWSKI X THE KOOPLES

Format bandoulière, cuir lisse avec un petit air de bourgeoise qui s'encanaille : le it-bag de la saison est signé de la sculpturale Emily Ratajkowski, qui réalise avec The Kooles sa première collab. Prometteur !



### PRIMARK

Le velours côtelé et la peau de mouton signent leur grand retour cette saison. Kurt Cobain n'est pas si loin !



bram

100%  
CASHMERE

by DONNA LANE

PULLOVER À RAYURES  
disponible en 5 coloris

129,<sup>95</sup>

MAISON CHIC

BRAM  Shopping Center City Concorde 80, Route de Longwy L-8060 Bertrange bram.lu



# Backstage

Les premiers jours ensoleillés d'automne nous ont inspiré cette cover fleurie et gaie, nous a donné envie de prendre le chemin... des nouvelles collections. Les fleurs font partie des tendances de la saison, et on aime les associer au simple denim, pour un style easy chic, à porter aussi bien au bureau qu'en soirée... Ou pour un dîner dans le cadre parfait du restaurant Come à la Maison, niché au cœur du concept-store Robin du Lac, où nous avons shooté cette studieuse cover.

SARAH BRAUN



→ La très blonde **Santa** de l'agence **Notoys** y joue ainsi les beautés ingénues, sous l'œil expert et esthète de **Simon Cabrejo** qui a saisi toute la lumière de notre solaire mannequin... Nous remercions aussi chaleureusement la maison **Bram**, qui nous a prêté les jolies pièces qui composent ce look. **Enrico Palermo** de **Ego Hair&Fashion** s'est chargé de sublimer la chevelure de notre modèle, tandis que la mise en beauté a été confiée à **Marine Muck**, **MakeUp Artist Freelance**. Merci également à la boutique **Cheer-Up Store** pour les bijoux et les souliers.

Santa porte une blouse fleurie **Tara Jarmon**, un jeans taille haute **Levi's**, et un manteau fausse fourrure **Stand**, tous prêtés par **Bram**. Les derbies vernies noires de la marque **BeOriginal**, les bracelets dorés – **Mya Bay** et **Zag Bijoux** – ainsi que la montre dorée **Cluse** proviennent de la boutique **Cheer-Up Store**.

SAVE THE DATE



## Ford et Femmes Magazine

VOUS INVITENT LE **JEUDI 19 OCTOBRE** À TESTER LA GAMME VIGNALE ET À VOUS GLISSER DANS LA PEAU DE NOTRE JOURNALISTE AUTO.

Si comme nous, vous aimez les voitures et vous rêvez d'être critique automobile, tentez votre chance.

### PROGRAMME

**Step 01.** Rendez-vous à 11h00 au Boos Beach Club & Restaurant à Bridel.

**Step 02.** Présentation des véhicules de la gamme Ford Vignale.

**Step 03.** Début de l'expérience Vignale à 11h30 avec un road-book spécialement étudié pour l'occasion.

**Step 04.** Retour au Boos Beach Club & Restaurant et déjeuner à partir de 13h00.

**Step 05.** Partage de l'expérience Vignale et interviews des testeuses par la journaliste de Femmes Magazine.

A la clé, des mini-interviews publiés dans l'édition de novembre de Femmes Magazine et de nombreux cadeaux à gagner.

Pour participer, envoyez vos coordonnées et votre adresse postale ainsi que celles de la personne qui vous accompagnera à l'adresse [event@femmesmagazine.lu](mailto:event@femmesmagazine.lu) avant le 11 octobre.

*Attention, il n'y a que 10x2 places disponibles.*

**FordStore Paul Wengler**  
Avenue des Alliés,  
L-9001 Ettelbruck  
[FordWengler.lu](http://FordWengler.lu)



**FordStore Collé**  
Route de Bascharage,  
L-4513 Differdange - Nieder Korn  
[FordColle.lu](http://FordColle.lu)



# Les légendes de Céline Roux et Yann Vasnier

SARAH BRAUN



Il était une fois... Les toutes premières heures d'une matinée brumeuse d'automne. Une clairière perdue au milieu d'un bois. Cela pourrait être au cœur de Brocéliande, ou dans la forêt de Sherwood. Les rayons du soleil percent à travers les feuillages et nimbent les lieux de poussière d'or. Des feuilles des chênes centenaires alentours, roussies par les derniers soleils d'été, jonchent le sol, encore humide de la nuit qui a tiré sa révérence. On entend résonner, au loin, les cloches de Stratford-upon-Avon. Ses habitants qui se réveillent doucement dans leurs charmants cottages savent les secrets et leurs créatures qu'abritent

les massifs arbres centenaires des bois alentours... À moins que ce ne soit le légendaire Robin des Bois qui parcourt la campagne, sauvant la veuve et l'orphelin...

Le début d'un conte de fées ? Peut-être, mais surtout l'imaginaire que convoquent les deux dernières créations de la maison anglaise Jo Malone. Toutes deux élaborées à partir de la senteur riche et profonde du bois de chêne, English Oak & Redcurrant et English Oak & Hazelnut nous invitent à un voyage à travers les âges, et rendent hommage aux mystérieuses légendes britanniques.

Derrière elles, pourtant, un duo, tout ce qu'il y a de plus français : Céline Roux, la solaire Directrice des parfums Jo Malone, et le dandy Yann Vasnier, l'un des nez de la maison. À quatre mains – et deux nez – ils ont composé cet incroyable couple de fragrances automnales et enchantées. Une première pour la confidentielle maison de parfums anglaise, qui, si elle repose sur l'art de combiner les fragrances, ne s'était jamais lancé dans cette expérience de lancer deux parfums en même temps. « Après avoir travaillé près de trois ans sur ces créations, faire un choix était de plus en plus délicat.

**«LE FRAGRANCE COMBINING™ VA DE PAIR  
AVEC LA VOLONTÉ D'ALLER VERS DES SILLAGES  
PERSONNALISÉS, AFIN DE NE PAS CROISER  
'SON ODEUR' SUR UNE AUTRE PERSONNE  
DANS LA RUE»**

Très vite, les sortir toutes les deux s'est imposé comme une évidence », explique la blonde Céline Roux.

C'est dans le QG de la maison Jo Malone, London's West End, métamorphosée pour l'occasion en un sous-bois anglais, que nous les avons tous deux rencontrés autour d'un petit déjeuner, afin d'évoquer ces deux nouveaux parfums. Travailler l'odeur du chêne légendaire était un souhait de longue date pour le maître-parfumeur Yann Vasnier : « La mousse de chêne est un ingrédient essentiel et très utilisé en parfumerie, mais le bois de chêne en lui-même reste assez peu répandu. C'est une matière rare, belle et noble à la fois », évoque-t-il pour expliquer le point de départ de sa réflexion parfumée. Pour rendre hommage à sa préciosité et conserver de son pouvoir sacré, il a choisi de travailler en copeaux qui, lavés et torréfiés, développent ainsi des arômes totalement inédits en parfumerie classique, fumés et singuliers, à la fois tout en force et en puissance. Baptisée « Roasted Oak Absolute », cette essence est obtenue en faisant rôtir à haute température des copeaux de bois lavés, afin d'obtenir matière première riche, profonde, aux notes douces et fumées. Cela permet de créer une base chaleureuse et enveloppante. Il lui associe des notes de noisettes encore un peu vertes, le piquant de l'élémi et la fraîcheur boisée et virile du vétiver dans le lumineux, épicé et chaud English Oak & Hazelnut ; tandis que English Oak & Redcurrant mixe le bois de chêne sacré à des groseilles juteuses, dont la fragrance sublime la pointe d'acidité grâce à des notes de rose, associée à la richesse de l'ambre et du musc blanc, pour un jus plus rond et chaleureux.

**DEUX HISTOIRES À ENTRELACER  
À L'ENVI**

Comme les autres Colognes de la maison, peu de matières entrent dans la composition de ces deux nouveaux jus, afin de se prêter au jeu du mix and match, la signature Jo Malone. Le secret ? « La plupart des fragrances de la parfumerie classiques sont élaborées à partir de 80 à 100 ingrédients en moyenne, mais cela peut aller jusqu'à 300 pour les parfums les plus anciens. Chez Jo Malone, nous nous efforçons de limiter au maximum, car c'est sur la simplicité que reposent nos créations. Par exemple, Oud & Bergamot ne contient que dix ingrédients. L'important est résolument de mettre en avant la matière première », explique Céline Roux. Un art maîtrisé à la perfection – souvent copié, jamais égalé – auquel se prêtent, bien sûr English Oak & Hazelnut et English Oak & Redcurrant, qui s'offrent comme deux chapitres de belles histoires singulières à écrire chaque matin. « Le Fragrance Combining™ va de pair avec la volonté d'aller vers des sillages personnalisés, afin de ne pas croiser 'son odeur' sur une autre personne dans la rue. En parfumerie classique, on n'a jamais autant sorti autant de nouveaux parfums qu'en 2016, et, pourtant, ce sont toujours les mêmes que l'on sent » déplore la Directrice des Parfums. « Grâce à notre piano de fragrances, on peut combiner plusieurs senteurs différentes, même si je conseille de ne pas vaporiser plus de trois créations à la fois. Mais en jouant avec les produits parfumés de notre gamme, on peut aller jusqu'à mélanger cinq sillages différentes, sans craindre d'accommoder tout le voisinage (rires). » Une fois de plus, la maison anglaise de niche signe là un très bel exercice de style que l'on va adorer décliner toute la saison... et bien au-delà !





# *La couleur au naturel*

BALAYAGE SUBTIL OU COLORATION TON SUR TON AUX NUANCES RADICALES ET VIBRANTES, PRESQUE SATURÉES DE PIGMENTS PURS, LES EXPERTS CAMILLE ALBANE ONT SÉLECTIONNÉ LES MEILLEURES TECHNIQUES POUR UNE COULEUR PROFONDE, QUI NE DONNE À VOIR QU'UNE CHEVELURE SUBLIME DE NATUREL. CET HIVER, LA COULEUR SE FAIT DOUCE ET VÉGÉTALE ET SE FAIT SOIN POUR UNE MATIÈRE SAINE, SOYEUSE, LUMINEUSE, ÉCLATANTE !





ÉLABORÉES À PARTIR D'INGRÉDIENTS NUTRITIFS NATURELS, **SANS AMMONIAQUE NI AUCUN PARABENS**, LES TECHNIQUES DE COLORATION SÉLECTIONNÉES PAR LES EXPERTS CAMILLE ALBANE BÉNÉFICIENT DES DERNIÈRES INNOVATIONS SCIENTIFIQUES QUI CONJUGENT PIGMENTS PURS ET SOIN.

GRÂCE À UNE ANALYSE PRÉCISE DE VOTRE NATURE DE CHEVEU, LES COLORISTES CAMILLE ALBANE ÉTABLISSENT UN DIAGNOSTIC PRÉCIS AFIN DE CHOISIR LA TECHNIQUE LA PLUS ADAPTÉE QUI SOIGNERA VOTRE CHEVELURE, TOUT EN LUI APPORTANT FORCE, COULEUR ET BRILLANCE.



## *Le style, sinon rien*

LONGUEURS CHARMEUSES, COURTS ANDROGYNES ET RÉSOLUMENT MODERNES, MATIÈRE SE FAIT TANTÔT LISSE ET ULTRA BRILLANTE, TANTÔT BOUCLÉE ET VAPOREUSE, LES STYLES SE SUIVENT ET NE SE RESSEMBLENT PAS, POUR UNE FÉMINITÉ SANS CESSÉ RÉINVENTÉE.



CAMILLE  
**albane**  
PARIS

5 rue Alphonse Weicker | C.C Auchan-Kirchberg | Tél.: 43.84.44  
Groupe Dessange





# *Accessoirisée pour l'hiver*

Cette saison sera ludique  
ou brillante ou ne sera pas.  
Exit les sacs et chaussures discrets,  
ça doit claquer, scintiller, vibrer !

# SILVER NIGHT



→ à vos marques, prêtes, shoppez!

00. Louis Vuitton / 01. Saint Laurent par Anthony Vaccarello / 02. Dr. Martens / 03. Louis Vuitton / 04. Zign  
05. Nicolas Kirkwood / 06. Zadig&Voltaire / 07. Sacha / 08. Nike / 09. Primark



# PUT YOUR RED SHOES



» À vos marques, prêtes, shoppez!

01. Zara / 02. Armani / 03. Guess / 04. Pepe Jeans London / 05. H&M  
06. Christian Louboutin / 07. Mai Piu Senza / 08. Tommy Hilfiger / 09. Saint Laurent par Anthony Vaccarello

# Cerise *noire*

Cette saison, les accessoires flirtent avec les extrêmes. Entre rouge écarlate et noir profond, les it-bags de l'automne se font sulfureux et vibrants. Femmes Magazine vous propose en exclusivité sa sélection en rouge et noir à shopper en exclusivité à la Maroquinerie du Passage !



Kate Spade



Lancel



Coccinelle



Coach



Kate Spade



Furla



Michael Kors

Nos marques: Longchamp - Bogner - Gianni Chiarini - Bree - Abro - Abachino - Tous - Liebeskind - Campomaggi - Guess - Lancaster - Paul's Boutique - Pourchet



Luxembourg Centre-Ville  
32, rue Philippe II  
L-2340 Luxembourg  
Tél.: 225 481-10

GALERIE Auchan

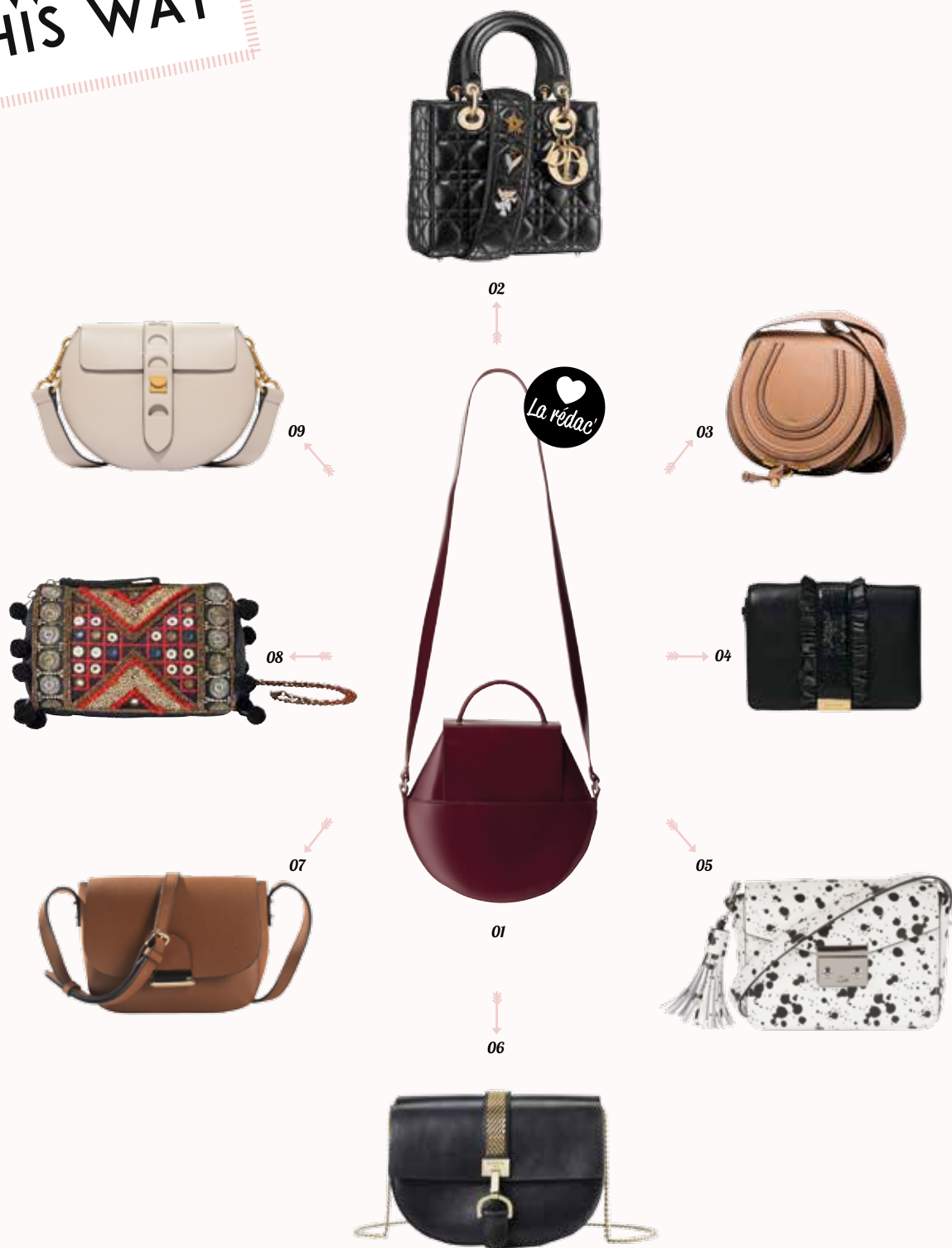
5, rue Alphonse Weicker  
L-2721 Luxembourg-Kirchberg  
Tél.: 225 481-20

la Belle Étoile  
SHOPPING CENTER

Route d'Arlon L-8050 Bertrange  
Tél.: 225 481-30



WALK  
THIS WAY



→ À vos marques, prêtes, shoppez!

01. COS / 02. Dior / 03. Chloé / 04. Michael Kors / 05. Lacoste  
06. Lanvin / 07. La Redoute / 08. Monoprix / 09. Coccinelle

ROARRR



02



09



03



01



04



08



07



05



06

→ à vos marques, prêtes, shoppez!

01. Sonia Rykiel / 02. Tommy Hilfiger / 03. Balenciaga / 04. Prada / 05. Gucci  
06. Maje / 07. Liu Jo / 08. Fendi / 09. Furla



# *Hoffmann Thill*

## 3 GÉNÉRATIONS, 3 MAGASINS ET 40 MARQUES DE MODE FÉMININE

DEPUIS 65 ANS, HOFFMANN THILL FAIT DE LA MODE FÉMININE SON CREDO. LE PERSONNEL DIPLÔMÉ ACTIF DANS LES TROIS MAGASINS DE L'ENSEIGNE (BEGGEN, MERSCH ET ETTTELBRÜCK) OFFRE CONSEILS, RETOUCHES ET DES VÊTEMENTS D'UNE QUALITÉ SUPÉRIEURE À SA CLIENTÈLE.



«L'IMPORTANT, POUR NOUS,  
EST DE PROPOSER DES MARQUES  
DE PRÊT-À-PORTER QUI PROPOSENT  
UNE BONNE COUPE  
ET SURTOUT UNE QUALITÉ SUPÉRIEURE  
À DES PRIX QUI RESTENT ABORDABLES.»

L'enseigne Hoffmann Thill traverse les époques et les modes avec une aisance déconcertante. Comment y parvient-elle? C'est simple: en misant sur une offre d'articles de mode féminine toujours plus large et en diversifiant les services offerts aux client(e)s.

Fondé en 1952, Hoffmann Thill a en effet bien grandi depuis sa naissance et propose aujourd'hui ses produits et

services dans trois magasins: Beggen, Mersch et Ettelbrück. L'entreprise a toujours été familiale. Aujourd'hui encore, trois générations gèrent ensemble cette société qui se consacre entièrement à la mode féminine.

**UNE QUARANTAINE  
DE MARQUES DE MODE FÉMININE**  
La force d'Hoffmann Thill repose en partie sur la diversité de son offre.



«Aujourd'hui, nous proposons une quarantaine de marques à notre clientèle, explique Marc Herber, administrateur de la société. Les plus représentées sont *Airfield, Luisa Cerano, Betty Barclay, Brax, Comma, Gerry Weber, Taifun, Lecomte, Lucia, Mac, Marc Aurel, Monari, Rabe*. L'important, pour nous, est de proposer des marques de prêt-à-porter qui proposent une bonne coupe et surtout une qualité supérieure à des prix qui restent abordables.»

Le large éventail de marques disponibles permet aussi d'offrir des articles de mode qui conviennent pour toutes les occasions, des plus détendues aux plus formelles: casual, city mode, sportif, réceptions...  
**Le but: satisfaire toutes les clientes qui se présentent en magasin.**

## DES RETOUCHES DANS CHAQUE MAGASIN

Hoffmann Thill se démarque aussi par un service personnalisé dans tous ses magasins. Chacun des points de vente du groupe dispose en effet d'un atelier de retouche avec une retoucheuse professionnelle à votre service pour toute demande. De quoi adapter tous vos coups de cœur à votre silhouette.

En outre, chaque magasin du groupe possède ses spécificités, principalement au niveau des tailles proposées. Ainsi, le magasin Hoffmann Thill de Beggen propose les tailles 36 à 50, tandis que ceux de Mersch et Ettelbrück offrent une gamme allant de la taille 36 à 54.

Les points de vente de **Beggen** et **Ettelbrück** disposent également d'un rayon lingerie avec des marques comme **Triumph, Calida, Felina, Mey, Canat** ou **Schiesser**.

Enfin, une carte client très intéressante est proposée par l'enseigne. Pour Marc Herber, c'est un vrai sésame pour profiter d'une foule d'avantages. «La carte client permet non seulement d'obtenir des chèques de fidélité ou des bons d'anniversaire, mais aussi d'être invité à des soirées VIP organisées par Hoffmann Thill.»

## UNIQUEMENT DU PERSONNEL DIPLÔMÉ

Chose rare dans le monde du prêt-à-porter actuel, les enseignes Hoffmann Thill n'engagent que du personnel diplômé. «Nos employées sont conseillères en vente, précise Marc Herber. Le personnel qui se charge des retouches est également professionnel.»



Au final, le service offert par ce personnel qualifié est incomparable. Quant aux patrons, qui gèrent toujours le quotidien des magasins Hoffmann Thill, ils s'occupent de sélectionner les collections avec soin, en fonction des dernières tendances de la mode féminine.



En parlant de tendances, quelles seront celles de cette saison automne-hiver? «En ce qui concerne les couleurs, nous serons principalement sur le kaki, le bordeaux et le bronze, indique Marc Herber. Par ailleurs, le jeans fait son retour, mais ce sont surtout les versions avec un petit extra, comme des broderies ou des accrocs et déchirures, qui seront les plus populaires cette saison.»

Société familiale par excellence, Hoffmann Thill poursuit donc, depuis 65 ans, son travail au service de la clientèle féminine. Un service professionnel et une diversité de produits que vous pouvez découvrir par vous-même dans l'un des trois magasins Hoffmann Thill au Luxembourg. Qu'attendez-vous?

**Hoffmann Thill Beggen**  
233-241 rue de Beggen L-1221 Luxembourg.  
Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 20h  
et le samedi de 9h-18h30. Tél.: 43 95 65.

**Hoffmann Thill Mersch**  
6, rue G.-D. Charlotte L-7520 Mersch.  
Ouvert du lundi au samedi de 8h30 à 12h  
et de 13h30 à 18h. Tél.: 32 02 25.

**Hoffmann Thill Ettelbrück**  
91-93, Grand-Rue L-9051 Ettelbrück.  
Ouvert du lundi au samedi de 9h à 18h.  
Tél.: 81 22 28.



# MAISON *connectée*

SARAH BRAUN





Début des années 1980. *Retour vers le Futur*, la mythique trilogie signée Robert Zemeckis: son héros, Marty Mc Fly, se retrouvait propulsé en 2015, dans une maison futuriste, qui s'éclairait toute seule quand elle s'apercevait de sa présence. Mieux encore, les appareils électriques obéissaient au son de sa voix. Avant lui, Asimov, dans le recueil de nouvelles *Les Robots* (publiées pour la première fois en 1950, et traduites en français en 1967, ndlr.) avait imaginé un monde dans lequel des robots anticipaient notamment les désirs des hommes pour subvenir à leurs besoins. Hier fantasme futuriste devenu à présent réalité, les appareils connectés se dotent d'une intelligence artificielle qui nous facilite le quotidien et se sont fait une belle place sur le marché, attirant toutes les convoitises.

Géants de l'Internet, grands groupes d'électronique, opérateurs télécoms, start-up... Nombreux sont ceux à avoir perçu l'enjeu prépondérant de ce marché qui s'apprête à devenir le nouvel eldorado. En témoigne le succès du dernier salon IFA (Internationale Funkausstellung), qui s'est tenu du 1<sup>er</sup> au 6 septembre dernier, à Berlin, et qui a attiré pas moins de 253 000 visiteurs et a engendré un chiffre d'affaires de quelque 4,7 milliards d'euros, tant le volume de commandes effectué auprès de 1805 exposants présents sur le salon a été élevé.



## L'ÈRE DE LA DOMOTIQUE

Si le tout premier ordinateur a vu le jour à la fin des années 40', ce n'est que dans les eighties qu'il a franchi la porte de nos maisons. Depuis, tous les 20 ans, nous assistons donc à une révolution technologique. Après l'ère des ordinateurs personnels dans les années 80, le nouveau millénaire a vu l'avènement des téléphones portables. La domotique, ou maison connectée, représentera quant à elle la prochaine ère de cette révolution technologique dans laquelle nous sommes engagés.

Concept apparu dans les années 1970, la domotique correspond à la convergence de tous les équipements installés au sein d'une habitation (éclairage, chauffage, commande des volets roulants, etc.). Son objectif ? Simplifier la vie du foyer et de ses occupants en anticipant ses besoins et désirs, des plus élémentaires aux plus futiles, des plus simples aux plus compliqués.

Si, à ses débuts, la domotique ne s'attachait qu'à réguler la lumière, la température ou la sécurité dans nos intérieurs, elle tend à se propager plus vite que son ombre. En effet, selon le cabinet d'études suédois Berg Insight 2020, on recensera en Europe quatre fois plus de maisons connectées d'ici 5 ans (soit une estimation de 54 millions de foyers), et, en 2022, on pourra recenser dans nos maisons la présence de quelque 500 objets connectés. Et aucun secteur de la maison ne devrait y échapper, pas même celui de l'hygiène et de la beauté puisque l'on peut d'ores et déjà se procurer des brosses à dents connectées via Bluetooth, qui non seulement reconnaissent votre bouche, mais s'occupent de vérifier que votre nettoyage est optimal, quand ce ne sont pas nos péso-personnes qui se prennent pour nos coaches sportifs, en surveillant la courbe de notre poids pour venir tirer la sonnette d'alarme si nécessaire.

Bref, vous l'aurez compris, la e-maison ou *smart home* progresse à grande

vitesse, révolutionnant le secteur de l'électroménager, et, surtout se démocratise tout aussi vite. D'une lubie farfelue – auriez-vous imaginé, un jour, vous adresser directement à votre maison pour créer une ambiance tamisée ou lancer votre playlist préférée ? – à un besoin quasi vital pour les consommateurs avides de nouveautés que nous sommes.

## DEMAIN, TOUS DES ASSISTÉS ?

Ou presque. À mesurer l'attrait considérable des assistants domotiques – qui se sont imposés comme LE gros highlight de l'édition 2017 de l'IFA Berlin – notre futur ne saurait s'inscrire sans ces majordomes nés de l'ère 3.0. Si, une fois de plus, Apple a donné le La et s'est placé en pionnier avec le lancement de SIRI, en 2011, il a rapidement fait des émules : dès 2014, Amazon Microsoft lui a emboîté le pas en lançant son assistant virtuel : Alexa, suivi en 2016 par Microsoft avec Cortana. Tout récemment, les deux géants se sont même alliés afin que leurs assistants personnels respectifs puissent communiquer entre eux, élargissant ainsi leurs champs des possibles et permettant aux utilisateurs de pouvoir bénéficier de toutes leurs fonctionnalités. Jeff Bezos, patron d'Amazon, expliquait à ce sujet le 30 août dernier qu'ainsi « ensemble, leurs forces se compléteront l'une l'autre et offriront aux consommateurs une expérience plus riche et encore plus utile. C'est génial pour les détenteurs de l'enceinte Echo qu'ils puissent accéder facilement à Cortana. »

Une façon également de s'allier contre le géant Apple ou Google, qui a s'est également lancé sur le marché, début août, avec Google Home, ne suscitant, notons-le au passage, que peu d'intérêt de la part des consommateurs...

## RÉEL BESOIN OU CAPRICE DE CONSOMMATEURS FORTUNÉS ?

Il est vrai que du nécessaire au superflu, il n'y a qu'un pas, et force est de constater que la question de l'intérêt d'un tel équipement est toute légitime. Dans les faits, il apparaîtrait en effet que les objets connectés fassent couler plus d'encre dans la presse spécialisée et sur la toile qu'ils ne feraient la révolution dans nos foyers. En cause, des coûts encore très élevés. Pour exemple, quand le prix d'un réfrigérateur moyen avoisine les 1000 euros, il vous faudra déboursier pas moins de 6000 euros pour devenir l'heureux et serein propriétaire de la toute dernière innovation



Samsung, le Family Hub 2.0. Un investissement conséquent, pour s'offrir des fonctionnalités, certes bien utiles, mais loin d'être vitales.

Dernier né de la génération des réfrigérateurs intelligents et connectés, il est pourvu de caméras intérieures, qui permettent de toujours savoir ce qu'il contient (et ainsi d'éviter les doublons en courses), vous aide à gérer les dates de péremption, permet de synchroniser la liste des courses avec votre Smartphone et s'ouvre sur le monde. En effet, cette rolls des réfrigérateurs est connectée dans tous les sens du terme puisqu'en lien avec le site [www.figaro.fr](http://www.figaro.fr), il permet en outre de vous donner les nouvelles fraîches du dîner, il est également relié au site [Marmiton.org](http://Marmiton.org). Enfin, se voulant être un véritable objet fédérateur au sein de votre foyer, il permet également de « rapprocher la famille », grâce à tout un éventail de fonctionnalités: partage des agendas de tous les membres de la famille, possibilité de consulter les photos, bloc-notes, etc.

Le Japonais Panasonic a quant à lui imaginé un réfrigérateur qui se déplace seul. L'intérêt? Une version 3.0 du toutou des années 50 quoi vous apporte le journal et un verre de whisky. Et la marque ne s'arrête pas là et ambitionne également de révolutionner la corvée de linge sale avec un lave-linge qui non seulement nettoie les vêtements de toute la famille, mais les défroisse et les plie, grâce à des bras automatiques. Ludique, et surtout pratique: il ne vous reste plus qu'à tout ranger dans les armoires.



Résolument, ces objets se placent sous le sceau de facilitateurs du quotidien, mais cela justifie-t-il pour autant de dépenser autant? Oui, selon une majorité de consommateurs. En effet, selon un sondage réalisé en avril 2017 par l'institut OpinionWay, 53% des personnes interrogées pensent que le besoin est réel, même si 46% trouvent cela encore trop onéreux.

De là à freiner les consommateurs dans leurs achats? Pas vraiment. Le cabinet Juniper Research voit lui aussi dans la domotique le renouveau de l'électroménager, et prévoyait d'ailleurs fin 2016 un bond spectaculaire des ventes de 200% du nombre d'objets



# MIWWELTREND





**CREATION DE MOBILIER**

7. Zone industrielle Riesenhauff, 8821 KOETSCHETTE

Tel : 26.67.05.88 - [info@miwweltrend.lu](mailto:info@miwweltrend.lu)

[WWW.MIWWELTREND.LU](http://WWW.MIWWELTREND.LU)

d'ici à la fin 2017. Une progression qui doit moins au désir que susciter les marques avec leurs innovations toujours plus à la pointe et qui anticipent toujours davantage sur les désirs et attentes des consommateurs, qu'à une baisse sensible du prix de vente des appareils, qui commence à se stabiliser, voire à diminuer.

### LES LIMITES ET DANGERS

Toutefois, l'arrivée sur le marché grand public de toute cette nouvelle génération d'objets connectés peindra tant que marques ne s'orienteront pas vers une simplification de leurs produits, allant de pair avec un discours parvenant à convaincre les consommateurs des bénéfices que ces innovations très onéreuses peuvent leur apporter.

Un discours auquel des géants comme Amazon ou Google sont sensibles. Clarté et simplicité sont les deux axes du succès prometteur d'Amazon Echo et Google



Home, qui réagissent tous deux aux commandes vocales en langage naturel. Aucun risque de perdre patience avec un écran tactile capricieux. Demandez, c'est trouvé. Une technologie aussi simple et évidente que l'ancêtre « Lycos, va chercher » appliqué à la vie réelle, somme toute. D'autant que si l'on se penche de plus près, ces assistants virtuels n'entendent rien n'offrir de superflu qu'une réelle simplification des tâches quotidiennes. Ainsi, le PDG de Microsoft, Satya Nadella, a mis en évidence l'importance fondamentale d'établir des relations de confiance entre la technologie et ses utilisateurs, fondant son discours sur

## « UNE TECHNOLOGIE AUSSI SIMPLE ET ÉVIDENTE QUE L'ANCÊTRE « LYCOS, VA CHERCHER » APPLIQUÉ À LA VIE RÉELLE »



les chefs-d'œuvre d'anticipation 1984 de George Orwell et *Le Meilleur des mondes* d'Aldous Huxley. « Ce qu'Orwell a prédit avec 1984, dans lequel la technologie est utilisée pour surveiller, contrôler, commander ou encore ce que Huxley a imaginé, nous pourrions le connaître, en ne nous préoccupant que de nous distraire sans raison ni but. » En sous-texte, le message clair de ne pas 'faire de la technologie juste pour faire de la technologie', mais réellement afin d'apporter un plus au consommateur. Même son de cloche chez le fabricant Siemens, dont la gamme d'objets connectés « Home Connect » s'accompagne du slogan, très équivoque « embellir votre quotidien ». A-t-on besoin d'en ajouter davantage ? Une révolution invisible, somme toute, qui tend à s'imposer, doucement, mais sûrement, d'elle-même, de la même façon qu'il y a 20 ans, les Smartphones ont pris place dans nos vies, jusqu'à ce que nous soyons incapables de passer une journée sans eux. « Ma fille de 16 ans oublie ses clefs en moyenne une fois par semaine. Pourtant, elle n'a jamais oublié son GSM », plaisantait Marc, 51 ans, tout aussi agacé

que convaincu du bien-fondé de l'essor de ces nouvelles technologies. « Après tout, comment pourrait-elle me prévenir qu'elle a oublié ses clés, si, en plus, son téléphone était restait dans sa chambre, ajoute-t-il facétieux. Nous devons nous habituer à ces nouvelles façons de consommer. »

D'autant qu'in fine, en plus de nous faciliter la vie, ces innovations tendent également à nous apporter un plus à ressentir sur nos comptes en banque. Intelligents, ces objets permettent de surveiller au plus près notre consommation d'électricité et chauffage. À l'instar du dernier-né de la gamme Home Connect Siemens, un lave-linge intelligent qui calcule à la seconde près votre consommation en eau et électricité et vous permet même de doser au plus juste la lessive ou l'assouplissant que vous utilisez. En plus, bien sûr, de vous notifier quand le cycle est fini.





**BOSCH**

Des technologies pour la vie

Atteindre la  
perfection n'a  
jamais été aussi  
simple.



Dotés des dernières innovations, nos fours de la Série 8 gèrent la cuisson en toute autonomie. Pour un résultat 100% parfait, en toute simplicité.

**[www.bosch-home.lu](http://www.bosch-home.lu)**



## Interview Aldine Sousa-Da Cruz, showroom consultant

# « LES APPAREILS CONNECTÉS NE REMPLACERONT PAS L'ÉLECTROMÉNAGER TRADITIONNEL, MAIS AGIRONT EN COMPLÉMENTARITÉ »

### UNE MAISON TOTALEMENT INTELLIGENTE ? FANTASME OU RÊVE QUI S'APPRÊTE À DEVENIR RÉALITÉ ?

Sans être un fantasme ni encore totalement intégré à notre quotidien, nous remarquons, depuis quelques mois une demande croissante dans le secteur de l'électroménager. La réalité est que nous tendons vers un monde de plus en plus connecté ! Il était impératif, pour nous, de nous positionner en tant que leaders, particulièrement dans le domaine de l'encastrable, pour contribuer à cette petite révolution du quotidien !

La maison de demain sera connectée ou ne sera pas, même si la domotique ne tend pas à remplacer les appareils traditionnels. Nous remarquons dans notre showroom que les clients refusent de transiger sur la qualité. La domotique doit vraiment apporter un réel plus. In fine, les appareils connectés ne remplaceront pas l'électroménager traditionnel, mais agiront en complémentarité afin d'apporter un confort d'utilisation au quotidien, tout en prêtant toujours une attention particulière au design et à l'innovation.

### QUEL OBJET CONCENTRE LA DEMANDE LA PLUS FORTE ?

Nous remarquons que tous les objets qui tendent à faciliter le quotidien et à nous permettre de jouir de davantage de temps libre séduisent nos clients.

C'est d'ailleurs sur ce principe que repose tout notre programme Home Connect : ainsi la programmation à distance des différents appareils électroménagers, tout comme la vidéosurveillance du réfrigérateur - qui permet d'éviter les oublis lorsqu'on fait ses courses, sont très prisées.

### SI CETTE NOUVELLE TECHNOLOGIE SE RÉVÈLE ÊTRE ASSEZ ONÉREUSE À L'ACHAT, ELLE PROMET DE FAIRE DES ÉCONOMIES SUR LE LONG TERME (CONSOMMATION, ÉLECTRICITÉ...). INFO OU INTOX ?

Tous les appareils qui entrent dans le cadre du programme Home Connect permettent des réglages adaptés au plus juste, afin notamment d'éviter le gaspillage d'énergie. Notre réfrigérateur, par exemple, dispose d'un système qui permet de prévenir si sa porte est restée ouverte par mégarde.

Par ailleurs, le fait de pouvoir envoyer les réglages parfaits pour la réalisation d'un plat précis de sa tablette vers son four permet d'optimiser l'énergie consommée. Ce principe est également repris dans le domaine du soin du linge, il est possible avec l'application Home Connect et le programme EasyStart de sélectionner les exigences du linge à chaque lavage et ainsi de trouver en répondant à quelques questions le programme qui saura utiliser au mieux énergie, quantité de détergent et quantité d'eau. Nous nous situons véritablement dans une démarche durable, même si l'aspect financier est également très important.

### POUVEZ-VOUS NOUS PRÉSENTER LE PROGRAMME HOME CONNECT POUR LES APPAREILS SIEMENS ? QUELLE EST SON AMBITION ?

Siemens Home est partenaire de Home Connect, ce qui permet une plus grande liberté à l'utilisateur dans son choix d'accueillir la domotique chez lui.

Notre première volonté est d'apporter une satisfaction totale à nos clients. Pour bâtir ce programme, nous nous sommes appuyés sur leurs attentes, leurs souhaits afin de leur proposer une solution facile d'utilisation et qui leur apporte un véritable confort au quotidien. Ainsi, Home Connect consiste en une association d'appareils compatibles Wi-Fi, d'un logiciel intelligent et de l'appli Home Connect intuitive qui agissent en synergie dans le but de faire gagner efficacité et confort aux consommateurs.

### LES APPAREILS CONNECTÉS APPORTENT-ILS UNE RÉELLE VALEUR AJOUTÉE ?

Tout à fait et notamment, en ce qui concerne la sécurité. Qui n'a pas jamais rebroussé chemin pour vérifier que la table de cuisson ou le four était bien éteints ? La technologie Home Connect permet d'éviter cela.

### EN TERMES DE SÉCURITÉ INFORMATIQUE ET D'ACCÈS À LA SÉCURITÉ DES DONNÉES PERSONNELLE, LA RECRUESCENCE D'OBJETS CONNECTÉS NE REPRÉSENTE-T-ELLE PAS UN DANGER ?

Absolument pas. Non seulement les appareils ne fonctionnent que sur des réseaux locaux ; mais ils bénéficient de la même technologie de chiffrement des données que celles utilisées dans les banques. Enfin, si un appareil n'a pas été utilisé depuis trois mois ou plus, le mot de passe devra automatiquement être saisi à nouveau pour l'utiliser.

### L'ASSISTANT DOMOTIQUE, LARGEMENT MIS EN LUMIÈRE LORS DU SALON IFA 2017 DE BERLIN, EST-IL RÉVOLUTION DE L'ANNÉE 2017 ?

Le développement d'un assistant nommé « Mykie » est en cours, et cet assistant vous soutiendra bientôt dans votre cuisine.

Avec cet assistant, vous pouvez communiquer facilement par la reconnaissance vocale et ainsi commander un grand nombre de fonctionnalités d'appareils électroménagers. Plus concrètement, ce petit assistant connecté saura vous dire immédiatement ce qui se trouve dans votre frigo, combien de temps il reste à votre gâteau dans le four pour être parfaitement cuit, si votre lave-vaisselle est encore en marche et quand est-ce qu'il sera temps de racheter des pastilles pour ce dernier. Connecté à tous les appareils électroménagers Siemens, il a également accès à la base de données de recettes, à partir de laquelle il peut vous créer une liste d'achat selon votre choix de recette.

Mykie pourra également vous raccourcir le temps d'attente pour votre café en vous racontant quelques faits sur l'origine de ce dernier, sa préparation et les ingrédients. En plus de cela, Mykie vous connecte même hors de votre foyer avec vos amis grâce à la caméra intégrée, permettant de cuisiner avec vos amis à distance. Le développement de Mykie s'inscrit dans l'évolution des exigences et continue ainsi à faire entrer la technologie, le futur et une partie de rêve chez vous.

Contrôlez votre chauffage  
de manière intelligente et  
**faites des économies !**



Equipez votre  
logement et  
bénéficiez d'un Cash  
Back allant jusqu'à  
**200€ !**

**enosmart tado°**

Évitez tout gaspillage d'énergie avec **enosmart tado°**. Grâce  
aux systèmes de chauffage intelligent et à la géolocalisation,  
**enosmart tado°** vous garantit confort et économies.

Plus d'informations sur [enosmart.lu](http://enosmart.lu)

Energy for today. Caring for tomorrow.

[enovos.lu](http://enovos.lu)



# BOB HALLER, UN DÉFI SI LOIN, SI PROCHE

DU HAUT DE SES 24 ANS, LE TRIATHLÈTE LUXEMBOURGEOIS BOB HALLER RÊVE DES J.O. DE TOKYO. LE RENDEZ-VOUS APPROCHE POUR CELUI QUI RACONTE SES HAUTS ET SES BAS EN TOUTE SIMPLICITÉ.

KARINE SITARZ

« DES AMITIÉS  
SE NOUENT  
ENTRE LES TRIATHLÈTES,  
ÇA DONNE  
DE LA JOIE! »



La rencontre est aussi conviviale qu'estivale, calée entre deux courses de notre champion national de retour d'une compétition militaire en Allemagne. « Ça s'est bien passé! » commente l'heureux triathlète, qui a eu un début d'année difficile. Mais qu'est-ce qui l'a poussé à multiplier les challenges en choisissant une triple épreuve d'endurance? Il évoque ses premières brassées dans la Méditerranée et les championnats scolaires dès le primaire avec l'École Sainte-Sophie. Mais, adepte du VTT, il tombera en 2005 dans le bain du duathlon avant d'aborder le triathlon sous l'impulsion de Romain Schlechter, journaliste sportif ami de la famille, qui devient son mentor. Depuis, la passion ne l'a pas quitté et l'ado sait qu'un jour il s'y consacrera à plein temps. En attendant, parce que le triathlon exige de coquettes sommes, Bob devient en 2013 soldat sportif, en somme triathlète professionnel! Bob déroule l'album des compétitions alors qu'il est encore junior, ce qui réveille en lui des souvenirs attachants, son premier championnat d'Europe en 2009, à Holten, son premier championnat du monde en 2010 à Budapest. Aujourd'hui, avec quelques beaux succès au tableau, Bob a rejoint les élites qui le fascinaient, et

c'est sur son vélo qu'il se sent le plus à l'aise. Le champion raconte avec enthousiasme 2016, année de ses meilleurs résultats, de ses meilleurs stages, détaille ses trois semaines entre la Nouvelle-Zélande et l'Australie et ses sept semaines en Afrique du Sud. Partout des amitiés se sont nouées et il aimerait rallier un groupe international, car « mentalement c'est difficile de s'entraîner seul... » D'autant que la saison est longue! Après les rendez-vous de l'été avec, en point d'orgue, une finale mondiale à Rotterdam, Bob prépare 2018: un défi européen à Glasgow et surtout les qualifications pour les J.O. de Tokyo. La route est ardue, Bob en est conscient! Il lui faudra aussi dénicher des « sponsors de taille » dit-il, heureux de pouvoir pour l'heure compter sur de solides soutiens. Il faut dire qu'entre les voyages et l'équipement (23kg de bagages!), ce n'est pas une mince affaire. Heureusement, sa maman tient le rôle de manager, elle qui pour rien au monde ne raterait une compétition! Un rêve? Une image plutôt: Bob portant la banderole de la victoire, entouré de ses proches... Des proches avec lesquels il aime passer le peu de temps libre qu'il lui reste. Et il espère pouvoir continuer à découvrir le vaste monde, sac au dos, avec l'esprit libre de l'aventurier... Pour l'heure, le triathlète garde le cap: Tokyo 2020!



## Son film fétiche

**Coach Carter,**  
inspiré d'une histoire vraie.



## Son endroit préféré

**Mon jardin,**  
point de relaxation  
et de régénération.



## Son parfum

Une odeur de l'enfance:  
les plages de Toscane.



## Sa cantine

**L'Atelier du Windsor**  
à Bertrange, ses saveurs  
et son originalité.





Innovation  
that excites

# CELUI-CI, IL EST POUR VOUS!



Modèle exposé:  
Nissan X-TRAIL Tekna D1C-T115

## NISSAN X-TRAIL TEKNA **SURÉQUIPÉ**

### Équipements:

- Nissan Around View Monitor - Vision 360°
- Système de navigation NissanConnect
- Technologie Nissan Safety Shield avec freinage d'urgence autonome (AEB), alerte de franchissement de ligne, système de reconnaissance des panneaux de signalisation
- Jantes aluminium 19"
- Toit ouvrant panoramique et rails de toit
- Peinture métallisée
- Pack cuir / Pack siège électrique

**PRIX CATALOGUE RECOMMANDÉ: 34.600 €**  
**REMISE: - 6.160 €**

**PRIX NET: 28.440 €<sup>(1)</sup>**  
**Prime conditionnelle de reprise: - 1.450 €<sup>(2)</sup>**

**PRIX PROMO ÀPD: 26.990 €**  
**VOTRE AVANTAGE TOTAL: **7.610 €****

**STOCK LIMITÉ, RENDEZ-VOUS VITE CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE!**

**NISSAN.LU**



Route de Thionville 535  
Zone Industrielle Lëtzebuenger Heck  
Rue de Bastogne 170

L-5887 **Alzingen**  
L-3844 **Schifflange (Foetz)**  
L-9011 **Ettelbruck**

Tél. 00 352 44 45 45  
Tél. 00 352 57 44 22  
Tél. 00 352 81 26 84

Concessions du Groupe

**CAR AVENUE**  
— Distribution Automobiles depuis 1920 —

(1) Offre toutes primes et remises déduites, valable du 01/10/2017 au 31/10/2017 pour un Nissan X-TRAIL 4 x 2 TEKNA 1.6 L Dci 130 ch 5 places (voir liste des véhicules en concessions). (2) Prime de reprise : à l'achat d'un nouveau Nissan X-TRAIL 4 x 2 TEKNA 1.6 L Dci 130 ch 5 places entre le 01/10/2017 et le 31/10/2017 Nissan vous offre une prime de reprise (jusqu'à 1.450 €) pour votre véhicule actuel, sur base de la cote Argus. Contactez votre concessionnaire Nissan pour plus d'informations sur la prime de reprise éventuelle de votre voiture. La voiture doit être immatriculée depuis au moins 6 mois au nom de son dernier propriétaire. La nouvelle Nissan doit être immatriculée au même nom que la voiture reprise. Annonceur : Nissan Belux s.a. (Importateur), Bist 12, 2630 Aartselaar, Belgique - TVA BE0858.306.068 - RPM Anvers. Photos non contractuelles.

X-TRAIL 129-149 G/KM 4,9-6,4 L/100KM

**DONNONS PRIORITÉ À LA SÉCURITÉ.**

# ANTONIA DE RENDINGER, ALIVE AND KIDDING

L'HUMORISTE QUI MONTE A FAIT UNE HALTE AU LUXEMBOURG ET NOUS A GÉNÉREUSEMENT ACCORDÉ DE SON TEMPS EN ACCEPTANT DE LEVER LE VOILE SUR LA FEMME QUI SE CACHE DERRIÈRE LES ÉCLATS DE RIRE ET DE BONHEUR QU'ELLE DÉCLENCHÉ.

ALIX BELLAC

« J'AIME CONSTATER  
L'ASPECT  
THÉRAPEUTIQUE  
DE L'HUMOUR  
AUPRÈS  
DES SPECTATEURS »



© Paola Guigou



## Son parfum

Diorella de Dior  
et le café fraîchement moulu.



j'adore manger... je pourrais  
passer ma vie à boulotter.  
Je ne résiste pas devant une  
**boîte de très bons chocolats  
ni devant du saucisson corse.**

Il y a eu le savoureux «homme idéal» au Marrakech du rire (précipitez-vous sur YouTube), mais aussi «l'épilation» ou le remake de la dictée de Pivot où elle se présente hallucinamment grimaçant dans «On ne demande qu'à en rire». Et puis des seules en scène ciselées pour embarquer des salles entières. Mais Antonia de Rendinger, c'est bien plus qu'une humoriste de talent à l'ascension prometteuse. Après deux heures d'une discussion à bâtons rompus, on doit bien se rendre à l'évidence, elle est la bonne copine que l'on chérit et que l'on ne voudrait même pas partager. Parce qu'elle n'est pas qu'irrésistiblement drôle, Antonia. Elle est intéressante, émouvante, endurante. Humoriste certes, mais également épouse et mère investie, artiste de doublage pour Arte et créatrice de spectacles clé en main pour les entreprises qui font appel à ses services. Quel est le secret pour faire rentrer tout cela dans une journée lambda? À l'écouter, on devine la solide éducation qui lui permet aujourd'hui d'avancer toute en humilité et labeur. Et de fait, l'artiste ne débarque pas de nulle part: diplômée en ethnologie et lettres modernes et titulaire d'un DEA de sociologie, on se contenterait de légèrement moins pour amuser la galerie, mais c'était sans compter sur un mental éduqué à l'exigence. «Moi Jeu» est son troisième spectacle

après «Itinéraire d'une enfant ratée» et «Travail Famille Poterie». Comme pour les précédents spectacles, elle a consciencieusement rodé ses sketches dans de petites salles et sous la houlette de son metteur en scène, le magnétique Olivier Sitruk. «Ce spectacle est le plus explosif des trois» précise-t-elle. «Je me réjouis chaque fois de l'accueil enthousiaste du public et suis consciente de la chance que j'ai: «jouer» comme une gamine, devant des anonymes et sentir l'aspect curatif de l'humour. Quand je rentre sur scène, je viens cueillir le public. Et la magie opère également sur moi puisqu'à chaque fois j'ai l'impression de dire mon texte pour la première fois». Et d'ajouter: «sur scène, je suis dans un état second, ce n'est plus moi qui prend la parole». Antonia ponctue d'ailleurs son propos d'une anecdote savoureuse: «récemment, j'ai joué une soirée durant avec une punaise plantée dans le pied. Je la sentais, mais j'étais comme anesthésiée. Tiens... d'ailleurs... je ne suis pas sûre d'être à jour dans mes vaccins!» plaisante-t-elle, espiègle. Forcément espiègle. Antonia clôt ainsi notre entretien: «j'ai hâte de lire le portrait de cette femme que je ne connais pas (elle, ndr.)». Et bien je vais vous dire, chère Antonia: cette femme-là, vivante, vibrante, drôle et attachante, c'est... la femme idéale!



## Sa musique préférée

Le requiem  
et la messe  
du couronnement  
de Mozart.



## Son livre préféré

Les œuvres complètes  
d'Irène Némirovsky.  
Une merveille...



Anne

Agence New Immo

Marie-Louise

Nouvelle propriétaire

Coup de coeur  
immobilier  
sur



atHome.lu

ANNONCES IMMOBILIÈRES AU LUXEMBOURG ET GRANDE RÉGION



# *Sous les jupes des filles* **le voyeurisme reste impuni**

ALORS QUE LES MAGAZINES FÉMININS À TRAVERS LE MONDE SCANDENT DES DISCOURS TOUJOURS PLUS FÉMINISTES, QUE L'ON TENTE DE FAIRE CÉDER LE FAMEUX PLAFOND DE VERRE, LE GRAND-DUCHÉ A CHOISI DE CÉDER À LA POLITIQUE DE L'AUTRUCHE. FILMER SOUS LES JUPES DES FILLES ? PAS PUNISSABLE PAR LA JURISPRUDENCE LUXEMBOURGEOISE. SI LA LOI PRÉSENTE CLAIREMENT UN MANQUEMENT QUI JOUE À LA FAVEUR DE CE JUGEMENT, IL N'EMPÊCHE QUE LES MENTALITÉS, SOUS COUVERT DE GRANDS DISCOURS PSEUDO-FÉMINISTES, NE SONT PAS PRÊTES DE CHANGER.

SARAH BRAUN



Faites le test. Raccourcissez votre jupe de cinq petits centimètres – rien de plus, conservez chaussures plates et oubliez-le décolleté – et observez les réactions dans la rue.

## **UNE QUESTION DE CENTIMÈTRES ?**

Au mieux, vous aurez droit au regard insistant de la gent masculine qui « apprécie » la marchandise. Il y aura les sifflements, les sourires entendus, les faux compliments

libidineux – « mademoiselle vous êtes charmante », et autres petites sentences du même acabit – quand ce ne sont pas des propos grossiers et outrageux, voire offensants. Vous conviendrez très vite qu'il n'en faut pas davantage pour susciter des

remarques désobligeantes et déplacées. Et oubliez, par la même occasion, que ce genre de comportement n'est réservé qu'à certaines catégories socio-professionnelles. Que les clichés sont véhiculés par les baby-boomers et que la génération Y est plus ouverte d'esprit. Non. Ainsi, un perfide « on n'est pas à Hollerich, ici » a ainsi été entendu de la bouche de trois jeunes hommes – à peine la trentaine, costumes élégants et bien coupés – aux alentours de 23 h à un arrêt de bus du centre-ville de la capitale. La tenue en question portée par la jeune femme incriminée d'enfreindre les bonnes mœurs ? Une mini-jupe certes, mais un chemisier boutonné jusqu'au col et une paire de sneakers aux pieds.

Dans un tel contexte, comment ne pas évoquer les commentaires auxquels se sont laissés aller les commentateurs de la chaîne de télévision France 2 sur la longueur de la jupe du tailleur bleu ciel dessiné par Nicolas Ghesquière pour Louis Vuitton que portait la nouvelle Première dame Brigitte Macron, lors de son arrivée au palais de l'Élysée, le 14 mai dernier lors de l'investiture de son mari : « notez la jupe assez courte pour le protocole ». Une remarque présumée anodine, qui a ouvert les vannes, autorisant dès lors la presse à commenter les tenues de madame Macron, souvent jugées trop peu protocolaires, voire « légères ».

Aussi comment ne pas s'insurger et y voir la un statu quo des mentalités qui n'est pas de bon augure, à une époque où les femmes entendent pouvoir disposer de leur corps comme bon leur semble ?

Pire encore, les remarques – et les regards – les plus acerbes sont encore ceux de ses concœurs, comme on a pu le lire dans les lignes du magazine *Grazia* : en effet, selon l'une des chroniqueuses de l'hebdomadaire français, l'épouse d'Emmanuel Macron serait comparable à une « cagole marseillaise » : « Moi, j'aime bien Brigitte Macron, comme tout le monde sans doute, un peu par populisme, comme on aime l'Eurovision », me dit un ami

à Marseille, sur le port. On a vu une cagole passer, la conversation a dérivé vers notre Première dame (...) Parce qu'elle a le côté un peu réconfortant de la cagole, Brigitte, celle qui est trop fardée sans être trop bourgeoise, rassurante par son âge et son métier. » Serions-nous face à une régression des mentalités et des mœurs ? Aussi insupportable que cela nous semble, force est de constater que la société n'est pas encore prête à franchir le pas vers l'égalité.

## LES RELIQUATS D'UNE SOCIÉTÉ PATRIARCALE OU LE REFUS D'ALLER DE L'AVANT ?

Si cela peut nous sembler (relativement) loin voire anecdotique, comment ne pas évoquer le récent fait divers, qui, étrangement est largement passé sous silence. Début septembre, la Justice luxembourgeoise a ainsi classé sans suite les plaintes contre un homme qui, depuis cinq ans, prend un malin plaisir à filmer, à l'aide de son téléphone portable, sous les jupes des femmes lorsqu'il prenait le bus. Relaxé et libre, le quidam pourra donc encore s'adonner à son occupation favorite. Choquant ? Pas selon la loi sur la protection de la vie privée datant du 11 août 1982 qui punit quiconque porte volontairement atteinte à l'intimité de la vie privée d'autrui en « observant ou faisant observer au moyen d'un appareil quelconque, une personne se trouvant dans un lieu non public, sans le consentement de celle-ci ». Or si cette dernière est interprétée dans son sens strict, les transports en commun ne pouvant être considérés comme des lieux publics, le parquet considère dès lors ne pas être en mesure de punir le présumé coupable pour voyeurisme.

Un manquement grave que n'ont pas manqué de relever plusieurs politiques de tout bord, à l'instar des députés Sylvie Andrich-Duval et Gilles Roth, qui ont dès le lendemain de la publication de cette décision de justice déplorable, ont interpellé le ministre de la Justice, Félix Braz, comme l'ont rapporté nos confrères du quotidien luxembourgeois Wort : « Le comportement « voyeurisme »,

fondé sur l'attirance à observer l'intimité d'une personne sans interaction du voyeurisme avec la victime, constitue souvent une forme grave de harcèlement sexuel et moral. Cette agression est dirigée notamment contre les femmes se trouvant dans un lieu public ou privé, celles-ci ignorant souvent qu'elles sont observées. » Même son de cloche au LSAP, toujours selon nos confrères, pour lequel la députée Claudia Dall'Agnol s'est exprimée, s'indignant de la non-transparence sur les questions du harcèlement et du voyeurisme au Grand-Duché, invitant ainsi la chambre de députés à légiférer de toute urgence sur cette question très sensible : « Ne conviendrait-il pas de modifier le Code pénal luxembourgeois afin de combler ce vide juridique et punir ainsi de tels actes ? » Pourtant, le président du même parti déclarait dans la foulée à l'Essentiel.lu que « les députés avaient la possibilité de légiférer. Cependant, on ne peut pas régler un cas particulier avec une nouvelle loi ».

Si le ministre de la Justice concède le caractère punissable de la loi, nous sommes donc aujourd'hui en droit de nous demander s'il va falloir attendre que ce monsieur récidive, ou passe à un stade aussi et aille jusqu'à commettre des actes plus graves pour que les pouvoirs en place réagissent et prennent des mesures nécessaires. Plus grave encore, un tel désintérêt – que ce soit des pouvoirs en place, des médias ou de l'intérêt public, même qui ne semble pas s'en offusquer davantage – n'est que le reflet d'un pouvoir à la mentalité sclérosée, conditionnée par des siècles et des siècles de pouvoir patriarcal, et qui semble fort bien se complaire dans ce modèle que l'on sait archaïque. Dans un tel contexte, il nous reste donc plus qu'à espérer que les imminentes élections communales du 8 octobre prochain soient l'occasion pour les politiques en lice à ouvrir le débat et à, enfin, faire preuve de progressisme.

HÉLÈNE GROBER

# L'AGENCE IMMOBILIÈRE FAMILIALE À VOTRE SERVICE DEPUIS 25 ANS

IL Y A 25 ANS, HÉLÈNE GROBER OPÉRAIT UN CHANGEMENT DE CARRIÈRE RADICAL. ALORS QU'ELLE S'OCCUPAIT DES RELATIONS PUBLIQUES DANS UNE BANQUE DE LA PLACE FINANCIÈRE, ELLE S'EST DÉCOUVERT UNE PASSION POUR L'IMMOBILIER ET LA CONSTRUCTION. DEPUIS, HÉLÈNE GROBER A EMBARQUÉ TOUTE SA FAMILLE DANS L'AVENTURE ET FAIT PROFITER L'ENSEMBLE DU MARCHÉ LUXEMBOURGEOIS DE SON EXPERTISE EN VENTE ET LOCATION DE BIENS.



« J'AI COMMENCÉ EN VENDANT DES MAISONS SUR PLAN POUR CETTE SOCIÉTÉ DE CONSTRUCTION, CE QUI DEMANDE DES CONNAISSANCES TECHNIQUES POINTUES. ET EN 1992, J'AI FINALEMENT DÉCIDÉ DE LANCER MA PROPRE AGENCE, TOUT EN CONTINUANT À COLLABORER AVEC LA SOCIÉTÉ QUI AVAIT CONSTRUIT MA MAISON. »

« L'immobilier, ce n'est pas vraiment la direction que je comptais prendre au départ. » Hélène Grober le sait : son parcours est atypique. Chargée des relations publiques dans une banque de Luxembourg, elle a décidé de changer de vie après avoir fait bâtir sa propre maison. « C'était en 1985, se souvient-elle. On a décidé de construire notre maison personnelle et j'ai pris énormément de plaisir à suivre le déroulement du chantier. C'était une vraie surprise pour moi ! »

## UNE EXPERTISE RARE DANS LES ASPECTS TECHNIQUES DE LA CONSTRUCTION

Cette révélation survient à un moment où la dirigeante de l'agence immobilière qui porte son nom vient d'avoir son deuxième enfant. « J'étais en congé de maternité, avec l'envie de faire de nouvelles choses, sourit Hélène Grober. Le patron de la société qui avait construit notre maison - Movilliat Construction - avait remarqué mon enthousiasme pour le chantier. Sachant que j'avais des disponibilités et que je parle plusieurs langues, il m'a proposé



de tenir leur stand au Home and Living Expo. A l'époque, on parlait encore de la Foire d'Automne. J'ai accepté et c'est comme ça que tout a commencé.»

En effet, au terme de cette foire annuelle, la passion d'Hélène Grober pour la construction avait grandi. «Mais je n'avais pas encore assez de connaissances dans le secteur, précise-t-elle. M. Movilliat, le patron de la société à l'époque, m'a donc proposé de l'accompagner sur chantier et chez des clients potentiels pour m'apprendre le métier. Je lui dois beaucoup: j'ai appris énormément sur la construction grâce à lui.»

Cette opportunité extraordinaire a permis à Hélène Grober de maîtriser tous les aspects techniques d'un projet de construction. Une expertise rare qui est devenue sa marque de fabrique. «J'ai commencé en vendant des maisons sur plan pour cette société de construction, ce qui demande des connaissances techniques pointues. Et en 1992, j'ai finalement décidé de lancer ma propre agence, tout en continuant à collaborer avec la société qui avait construit ma maison.»

#### **AVEC SON MARI, SA FILLE, SON FILS ET SON GENDRE**

Dans ses bureaux de la route d'Esch, qui disposent de nombreuses facilités de stationnement, à proximité du centre de Luxembourg, Hélène Grober continue à mettre son expérience dans le domaine de la vente sur plan au profit des besoins de ses clients. «Mais nous faisons un peu de tout: de la promotion immobilière pour des résidences ou lotissements, de la vente de maisons,

d'appartements ou de bureaux déjà construits, mais aussi des locations. Aujourd'hui, beaucoup de gens nous confient l'ensemble de leurs biens pour que nous nous occupions de la location et de la maintenance. Attention toutefois: ce n'est pas à proprement parler un service de gérance.»

Le portefeuille immobilier de l'agence Hélène Grober s'est étoffé au fil des années. Il a rapidement été nécessaire de recruter. Et qui mieux que la famille pour venir donner un coup de main dans la société maternelle? «Mon mari m'a rejoint en 1993, indique Hélène Grober. Ma fille, la cadette, m'a imité en 2004 et mon fils en 2011. Mon aînée, elle, s'est dirigée vers l'enseignement. En 2017, c'est mon gendre qui a rejoint l'équipe. Nous avons dû agrandir les bureaux et passer sur deux étages...»

Cette surface permet à l'équipe de l'agence immobilière de recevoir ses clients dans les meilleures conditions, pour n'importe quelle demande ou renseignement, et ce dans plusieurs langues. «Cela ne coûte rien de pousser la porte et de demander des infos. Surtout, il ne faut pas hésiter», explique ainsi Hélène Grober. «Recevoir les clients, comprendre leurs besoins, les écouter, c'est le cœur de ce métier. En fait, il faut aimer les gens pour être un bon agent immobilier!»

#### **DES CADEAUX POUR LES 25 ANS DE L'AGENCE**

L'agence immobilière Hélène Grober entendait fêter comme il se doit 25 années d'existence couronnées de succès. Les personnes qui feront confiance à l'agence dans les prochains mois

**« Pour toutes les personnes qui vendent un bien par le biais de notre agence, nous convertissons 10% de notre commission en un bon d'achat dans une enseigne luxembourgeoise bien connue »**

pourront donc profiter de cadeaux de prestige. «Pour toutes les personnes qui vendent un bien par le biais de notre agence, nous convertissons 10% de notre commission en un bon d'achat dans une enseigne luxembourgeoise bien connue», détaille Hélène Grober. Tous les détails de cette offre peuvent être consultés sur le site web de l'agence.

Et pour tous ceux qui voudraient faire connaissance avec la dynamique cheffe d'entreprise dans un cadre un peu différent, n'hésitez pas à vous présenter au stand qu'elle tiendra cette année encore – en collaboration avec Movilliat Construction – au Home and Living Expo qui a lieu du 14 au 22 octobre à Luxexpo (stand 9C54). Une sorte de tradition à laquelle ne déroge plus Hélène Grober depuis... 25 ans !



Agence Immobilière Hélène Grober  
192, route d'Esch L-1471 Luxembourg  
40 97 90 ou 48 21 01  
info@immo-grober.lu | [www.immo-grober.lu](http://www.immo-grober.lu)

# LE CROWDFUNDING, *ou quand le public finance votre projet*

ENCORE PEU EXPLOITÉ AU LUXEMBOURG, LE CROWDFUNDING CONSTITUE UNE SOURCE DE FINANCEMENT INNOVANTE. VÉRITABLE SYMBOLE DE L'ÉCONOMIE COLLABORATIVE, IL OFFRE LA POSSIBILITÉ AUX CRÉATEURS D'ENTREPRISE DE LEVER DES FONDS GRÂCE À LA CONTRIBUTION DE MONSIEUR OU MADAME TOUT-LE-MONDE.

JEANNE RENAULD



Mettant en lumière différentes initiatives en faveur du développement durable à travers le monde, le film documentaire «Demain» ne vous est certainement pas inconnu. Comme toute œuvre cinématographique, avant d'être diffusé sur nos écrans, «Demain» a nécessité d'importants investissements. Pour financer le tournage, les réalisateurs ont lancé une opération de crowdfunding sur KissKissBankBank, l'un des géants du financement collaboratif en Europe. En deux mois, ils sont parvenus à

récolter 444 390 euros – plus du double du montant qui avait été initialement demandé – auprès de 10 266 particuliers. Un bel exemple de campagne de crowdfunding réussie, qui pourrait inspirer plus d'un créateur d'entreprise en quête de financement.

## LE CROWDFUNDING, QU'EST-CE QUE C'EST ?

Inconnu de 39% de la population luxembourgeoise et près de la moitié

des femmes du pays selon un sondage réalisé par TNS Ilres en février 2017, le crowdfunding signifie littéralement «financement par la foule». Apparu sous sa forme actuelle au début des années 2000, ce mode de financement participatif met en relation, via une plateforme digitale dédiée, des porteurs de projet et des particuliers qui souhaitent soutenir une cause, contribuer au développement d'un produit ou d'un service, encourager

la création d'une entreprise... de manière financière. Pour assurer leur fonctionnement, les sites web de crowdfunding prennent une commission, généralement entre 5 et 10%, sur le montant des sommes collectées. Si les premières plateformes étaient principalement consacrées au monde artistique, elles touchent aujourd'hui tous les secteurs.

Quatre grands types de contribution peuvent être identifiés. Tout d'abord, le participant peut simplement effectuer un don, sans rien recevoir en retour. C'est ce que l'on appelle le *donation-based crowdfunding*. Il s'agit, en d'autres termes, d'une nouvelle forme de mécénat ou de charité. Le financeur peut également donner de l'argent et bénéficier de contreparties non financières une fois la campagne terminée. C'est sur ce mode de financement, appelé *reward-based crowdfunding*, que «Demain» s'est appuyé. Selon la somme versée, le contributeur a pu recevoir un DVD du documentaire, apprendre à créer un potager agroécologique ou encore être invité à l'avant-première du film. De nombreuses plateformes, comme le précurseur Kickstarter, KissKissBankBank, Indiegogo ou encore Ulule, se sont développées dans ce créneau. Une troisième forme de financement, baptisée *crowdlending*, consiste à prêter une somme d'argent au créateur. Ce montant est ensuite remboursé progressivement à l'investisseur, avec ou sans intérêts selon la formule. Enfin, le crowdfunding peut prendre la forme d'un *crowdinvesting*, autrement dit, d'une prise de participation aux fonds propres, sous forme d'un investissement en capital, en obligations ou en royalties. En ce sens, le *crowdlending* et le *crowdinvesting* apparaissent comme une alternative, ou en tout cas un réel complément, aux banques et autres établissements de crédit traditionnels pour les start-up et PME en devenir. S'ils soulèvent diverses interrogations à cet égard, le crowdfunding et, plus largement, l'économie de partage ne sont toutefois pas encore encadrés légalement au Luxembourg. Seules quelques pistes et réflexions ont pour l'instant été évoquées, notamment en matière de fiscalité favorable au financement participatif.

## « S'IL S'AGIT D'UN FORMIDABLE LEVIER DE CROISSANCE, LE CROWDFUNDING N'EN EST PAS POUR AUTANT UN MOYEN DE FINANCEMENT FACILE. »

### UN MODE DE FINANCEMENT ENCORE TIMIDE

Au Grand-Duché, comme chez nos voisins belges et français, le crowdfunding prend principalement la forme d'un financement basé sur des dons et des récompenses non financières. Mais le financement collaboratif reste ici limité, comparativement au Royaume-Uni ou aux États-Unis où le nombre de projets réalisés et les levées de fonds par ce biais explosent. Ainsi, toujours d'après le sondage de TNS Ilres, seuls 17% de la population résidente auraient déjà financé un projet via le crowdfunding. Pourtant, dès 2010, le Luxembourg était entré dans le mouvement, notamment à travers le lancement de la plateforme nationale Fransnextdoor.com. Par la suite, quelques autres acteurs ont réitéré l'expérience, à l'instar de Nubs et Crowdinvesting. Malheureusement, aucun d'entre eux n'a su perdurer, la masse d'utilisateurs étant trop faible que pour pouvoir rendre l'activité rentable.

Malgré tout, de jolis projets ont pu voir le jour au Grand-Duché grâce au crowdfunding. Citons, par exemple, le lancement du magazine *diariesof* en 2014, une publication dédiée au voyage et à la photographie développée par Jorge et Anabela Valente, un couple qui parcourt le monde à moto. Ils ont pu récolter 4896 euros auprès de 154 donateurs. À une plus large échelle, le musée national d'Histoire et d'Art a pu acquérir l'an dernier un tableau du peintre néerlandais Koekkoek grâce à 282 mécènes qui ont donné plus de 100 000 euros. Aujourd'hui aussi, certaines plateformes au rayonnement européen cherchent à s'impliquer davantage au Luxembourg, à l'image de Bee Invested ou Raizers. Ces dernières soutiennent des projets immobiliers ou des start-up innovantes et proposent aux investisseurs en quête de diversification de leur portefeuille de contribuer à leur financement sous forme de prêt obligataire ou de prise de participation au capital avec, la plupart du temps, des retours sur investissement très élevés.

### DE RÉELLES OPPORTUNITÉS POUR VOTRE PROJET

En témoignent ces deux exemples, le crowdfunding constitue un outil de financement intéressant, notamment d'un point de vue marketing. Il vous permet en effet de créer un réseau d'ambassadeurs de votre projet, qui deviendront potentiellement vos premiers clients. Le financement collaboratif est aussi un excellent moyen de tester votre concept auprès du public. Ce «proof of concept» pourra ensuite séduire d'autres organismes de financement : banques, business angels, sociétés de capital-risque... Le crowdfunding est ainsi particulièrement bien adapté aux créateurs qui souhaitent développer une idée potentiellement séduisante pour le grand public, mais qui ne disposent pas des moyens suffisants pour lancer leur activité. Il peut également s'adresser à une entreprise en voie de constitution, qui éprouve des difficultés à convaincre des établissements de financement plus classiques ou qui souhaite obtenir des fonds complémentaires pour son capital d'amorçage. Enfin, les porteurs de projet qui désirent préserver leur indépendance vis-à-vis de la vision stratégique de l'entreprise y trouveront un intérêt.

S'il s'agit donc d'un formidable levier de croissance, le crowdfunding n'en est pas pour autant un moyen de financement facile. De la même manière qu'une demande pour un financement traditionnel se prépare, un appel au crowdfunding ne s'improvise pas. Vous devrez réfléchir à vos besoins en termes de capital et à la structure la mieux adaptée à la nature de votre projet. Pour espérer réussir votre campagne, votre idée devra présenter une réelle plus-value pour les particuliers, et que celle-ci puisse être identifiée clairement et rapidement afin de susciter leur intérêt. Vous devrez aussi pouvoir vous appuyer sur une communauté forte qui se mobilise autour de votre initiative, la porte et la promeut. Les réseaux sociaux constitueront à cet égard un formidable allié. Enfin, une fois lancée, la campagne devra vivre dans le temps. N'hésitez pas à tenir informés vos contributeurs de l'avancement de votre projet, ils font, à présent, pleinement partie de votre aventure entrepreneuriale.





Steve Darné,  
administrateur-délégué  
de Icpm group

## « DES CLIENTS QUI SONT AUSSI ACTIONNAIRES »

JEANNE RENAULD

C'EST UNE INITIATIVE POUR LE MOINS INÉDITE AU LUXEMBOURG. EN OUVRANT SON CAPITAL AU PUBLIC, LE BAR-RESTAURANT ZULU BLANC A PERMIS À SES CLIENTS DE DEVENIR SES ACTIONNAIRES. EXPLICATIONS AVEC STEVE DARNÉ, ADMINISTRATEUR-DÉLÉGUÉ DE ICOM GROUP, HOLDING NOTAMMENT PROPRIÉTAIRE DE ZULU BLANC.

### ***Quel est le concept de votre établissement Zulu Blanc situé sur les Rives de Clausen ?***

Zulu blanc est un bar-restaurant aux accents tribaux. Il puise toute son inspiration dans la culture du peuple zoulou. L'ambiance, la décoration et la carte font ainsi référence au continent africain et offrent un dépaysement total. Le lieu est orné de masques, statues et poteries artisanaux en provenance directe d'Afrique australe. Zulu Blanc est également l'endroit idéal pour découvrir des spécialités culinaires sud-africaines et passer une agréable soirée au rythme des percussions et de musique house. À travers ce projet, nous désirions proposer un établissement différent, avec un concept fort, qui puisse se démarquer dans ce quartier animé de la ville.

### ***Au-delà du thème tribal retenu, Zulu Blanc présente également la particularité d'avoir ouvert son capital au public à hauteur de 40%. Qu'en est-il exactement ?***

Lors de la création de Zulu Blanc, en 2015, nous avons proposé à notre future clientèle d'entrer dans le capital du bar-restaurant. Plus que du crowdfunding, plus qu'une participation au financement du projet, il s'agissait ici de donner à chacun la possibilité de devenir actionnaire de Zulu Blanc, c'est-à-dire d'acquérir des parts dans la société. À ce jour, Zulu Blanc est détenu par 140 clients. Toute personne qui souhaite rejoindre l'aventure peut bien sûr encore devenir actionnaire, en achetant au minimum trois parts à 65 euros.

### ***Quelles sont les raisons qui ont motivé votre choix ?***

En ouvrant le capital à tout un chacun, nous souhaitions mettre en place une stratégie marketing différente, fondée sur l'esprit de communauté. Notre idée était de pouvoir nous appuyer sur une clientèle forte avant même l'ouverture de l'établissement, une clientèle qui a investi dans Zulu Blanc et qui est donc pleinement impliquée dans le projet. Ces actionnaires-proprétaires sont également les mieux placés afin d'assurer la promotion du bar-restaurant et, ainsi, faire croître sa fréquentation, notamment grâce au bouche-à-oreille. C'est la raison pour laquelle le nombre d'actions est limité au maximum à 134 par personne, afin de pouvoir compter sur le plus grand nombre d'actionnaires possible.

### ***Pour les clients actionnaires, quels sont les avantages d'un tel investissement ?***

Outre l'intérêt financier lié à l'acquisition des parts, les actionnaires peuvent profiter de réductions sur leurs consommations, obtenir des invitations VIP aux événements... Mais notre volonté est aussi de les impliquer dans la vie de Zulu Blanc, en leur permettant de participer aux assemblées générales, d'exprimer leurs idées et suggestions et d'ainsi contribuer au développement de l'enseigne. Si, lors du lancement de Zulu Blanc, nous avons reçu des demandes d'actionnariat provenant de l'international, nous les avons refusées, car nous souhaitions maintenir un caractère local, afin de garantir cette participation.

### ***Deux ans après l'ouverture de Zulu Blanc, quel bilan pouvez-vous tirer ?***

Il y a eu un véritable engouement autour du concept lorsqu'il a été lancé. Il fallait pouvoir proposer des actions abordables et avoir un fonds de commerce peu élevé pour espérer réussir. Si nous avions eu besoin d'un capital plus important, le succès aurait été moindre. Mais nous pensions que les actionnaires deviendraient, outre des investisseurs, des clients et des ambassadeurs de Zulu Blanc, ce qui n'est pas le cas pour tous. Nous pourrions, à l'avenir, exporter le concept dans d'autres villes, comme Paris ou Barcelone, et voir comment il est accueilli dans ces écosystèmes différents de Luxembourg.

# Actu business

Médias



## Qui sera le nouveau rédacteur en chef du Wort ?

L'ensemble des rédactions du quotidien luxembourgeois en ont été informées le jeudi 21 septembre : Jean-Lou Siweck, 46 ans, quitte le poste de rédacteur en chef, qu'il occupait depuis 2013.

Si le communiqué envoyé à la presse par le groupe Saint-Paul fait mention de discussions entre le Belge et le conseil d'administration du premier quotidien du Grand-Duché, les bruits de couloirs et autres rumeurs évoquent des tensions, notamment de nature politique, à l'origine de cette « séparation ». Une décision qui a fait grand bruit, le journaliste belge était en effet fortement apprécié de ses collaborateurs, qui tous s'accordent à souligner les grandes qualités dont avait fait preuve Jean-Lou Siweck depuis son arrivée à ce poste stratégique. Un départ d'autant plus douloureux à encaisser que, comme l'ont souligné nos collègues de paperJam, le quotidien vient de faire face à une vague de « démission de journalistes reconnus ».

Jean-Lou Siweck était passé par les rédactions de *D'Lëtzebuurger Land*, et *Le Quotidien*. Avant de prendre ses fonctions au *Wort*, il avait travaillé durant neuf années aux côtés de Jean-Claude Juncker en qualité de conseiller économique.

Start up



## Atelier Lego Lean Startup

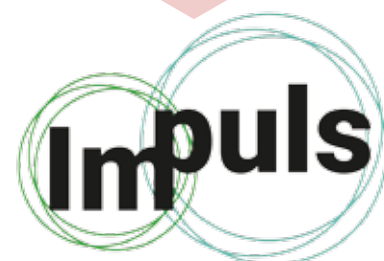
Dans l'optique de favoriser la création d'entreprise nyuko a créé le concept « Garage Band », afin de passer le cap de la première et cruciale étape vers la vie d'indépendant. L'objectif final ? Une première confrontation au public - le marché.

Vous avez une idée qui vous passionne et que vous désirez concrétiser ? Garage Band vous permet de réaliser un travail concret sur une opportunité de business définie et la solution que vous avez imaginée, afin de créer un « prototype », soit le premier pas vers votre future entreprise et une nouvelle vie ? Ça vous tente ? Rendez-vous le 3 octobre prochain, de 14h à 18h pour suivre la formation, qui fait partie du premier cycle de formation dispensé par l'asbl rue d'Hollerich.

Atelier Lego Lean Start-Up, le 3 octobre 2017 de 14h à 18h, dans les bâtiments de nyuko, 121 rue d'Hollerich, Luxembourg.

Plus de renseignements et inscriptions sur [www.nyuko.lu](http://www.nyuko.lu)

Rebirth



## 1,2,3 Go Social fait peau neuve

Après cinq ans d'existence, le parcours 1,2,3 Go Social se modernise tant sur le fond que sur la forme et devient Impuls. Lancé en 2012, le parcours 1,2,3 Go Social s'adresse aux entrepreneurs de l'Économie Sociale et Solidaire et vise à les soutenir dans la réalisation de leur projet, en étroite collaboration avec le Ministère du Travail, de l'Emploi et de l'Économie Sociale et Solidaire. Avec une session par an, le concours comporte des formations, de l'accompagnement individuel, des mises en relation ainsi que du coaching par des experts.



## QUIZZ

# ÊTES-VOUS PLUTÔT CIGALE OU FOURMI?

VOICI VENU LA FIN DE L'ÉTÉ!  
L'AVEZ-VOUS PASSÉ À CHANTER, SANS VOUS SOUCIER DU LENDEMAIN?  
POUR LE SAVOIR, FAITES VITE CE TEST QUI VOUS PERMETTRA DE FAIRE LE POINT  
SUR VOTRE COMPORTEMENT AVEC VOS FINANCES. SE TENIR À UN BUDGET  
EST PARFOIS UN EXERCICE DÉLICAT. AVARE OU PANIER PERCÉ?  
FAITES LE POINT AFIN D'ÉVITER DE TOMBER DANS LES EXCÈS.  
GRÂCE À AXA LUXEMBOURG, ENVISAGEZ L'AVENIR AVEC SÉRÉNITÉ!

### QUESTION 1

DANS CE RAYON DES SALSIFIS EN PROMO VENDUS  
PAR CARTONS DE DIX KILOS.

- ☐ De quoi manger pendant un mois, quelle aubaine !  
Avec le budget d'une seule semaine.
- ☆ Je ne regarde jamais les promotions,  
seules les choses chères attirent mon attention.

### QUESTION 2

DANS UNE BOUTIQUE DE VOTRE QUARTIER  
UN SUCRIER BOULE À NEIGE VOUS REPÉREZ.

- ☐ Je soupire en passant mon chemin encore un gadget  
dont je n'ai pas besoin.
- ☆ Ma vie ne sera complète que lorsque ce sucrier sera de la fête

### QUESTION 3

APRÈS UN 10<sup>E</sup> TOUR SUR LES MONTAGNES RUSSES  
IL EST TROP TARD POUR LE DERNIER BUS

- ☐ Après tout, je ne suis pas pressé.  
Si je fais du stop quelqu'un finira par s'arrêter.
- ☆ Je ne suis pas à 30 euros près,  
et en taxi plus court sera le trajet

### QUESTION 4

CE SOIR C'EST LE RÉVEILLON DU NOUVEL AN,  
VOUS LE FÊTEZ ENTRE AMIS AU RESTAURANT

- ☐ Menu enfant et deux carafes d'eau,  
point trop n'en faut, tel est mon credo
- ☆ Plat à la carte, dessert et digestif,  
sans oublier le café et l'apéritif

### QUESTION 5

LA RENTRÉE EST UNE BONNE OCCASION  
DE PRENDRE DE BONNES RÉOLUTIONS

- ☐ Cela fait au moins trois décennies que j'ai ces baskets,  
mais je les utiliserai tant qu'elles ne sont pas en miettes
- ☆ Nouvelle tenue, coach privé et bracelet connecté,  
je mets toutes les chances de mon côté

### QUESTION 6

A LA RENTRÉE, RÉJOUISSÉZ-VOUS  
CAR C'EST LA SAISON OÙ ON RETROUVE DANS LES RAYONS  
LA NOUVELLE COLLECTION

- ☐ Pourquoi acheter ? On sait bien que la mode se répète.  
Je prédis d'ailleurs le retour imminent des épaulettes
- ☆ On pourrait croire que je n'ai pas besoin d'une 184<sup>e</sup> paire  
Mais soldées à 5%, je ne peux pas rater cette bonne affaire.



## RÉSULTATS

### VOUS ÊTES 100% FOURMI (6 ○ SUR 6)



Pas de doute, vous êtes une vraie fourmi,  
Pour qui préparer le futur n'est pas un défi  
Votre maîtrise du budget est innée  
Et les dépenses inutiles vous détestez  
N'hésitez pourtant pas à cultiver votre côté cigale  
Car AXA a créé pour vous le produit idéal  
Une épargne retraite pour construire votre avenir  
Et tous les ans, de vos impôts fiscalement déduire

### VOUS ÊTES PLUS FOURMI QUE CIGALE (DE 4 À 5 ○ SUR 6)

Plus économe que dépensier  
Vous êtes loin des problèmes financiers  
Un peu de tout avec parcimonie  
Telle est votre philosophie  
L'épargne retraite AXA va bouleverser  
Votre façon d'épargner  
Plus besoin de casser votre tirelire  
Pour économiser et vous divertir

### VOUS ÊTES 100% CIGALE (6 ☆ SUR 6)



De tempérament peu économe,  
Peu vous importe la somme  
Pour vous pas de dilemme,  
C'est tous les jours Carpe Diem  
Mais voilà une solution qui va vous réconcilier  
Avec votre côté fourmi si bien caché  
Récompensé tous les ans par votre épargne retraite,  
Mettez de côté sans que jamais ne s'arrête la fête

### VOUS ÊTES PLUS CIGALE QUE FOURMI (DE 4 À 5 ☆)

Dépensier de nature  
Vous pensez néanmoins au futur  
Vous savez profiter de la vie  
En faisant quelques économies  
Vous allez adorer notre solution épargne  
Qui assure un avenir sans hargne  
Tout en vous permettant de profiter  
D'une récompense annuelle bien méritée

### VOUS ÊTES 50% FOURMI 50% CIGALE (3 ○ ET 3 ☆)



Moitié fourmi, moitié cigale  
Voilà un mélange idéal !  
Vous savez vous faire plaisir  
Tout en préparant votre avenir  
AXA a créé une solution qui assure  
Pour ceux qui conjuguent présent et futur  
Votre épargne retraite vous rapporte chaque année  
Pour qu'aujourd'hui et demain vous puissiez profiter

**Être cigale  
ET fourmi,  
c'est possible**





*Me. Frédéric Trabetti & Me. Carmen Rimondini*

## *La réglementation européenne relative aux produits cosmétiques*

Au sein de l'Union européenne, le Règlement CE n°1223/2009 du 30 novembre 2009 précise les règles applicables sur les produits cosmétiques commercialisés en Europe et donc au Grand-Duché.

Il faut entendre à ce titre par cosmétique, au sens du prédit règlement européen « toute substance ou tout mélange destiné à être mis en contact avec les parties superficielles du corps humain (épiderme, systèmes pileux et capillaire, ongles, lèvres et organes génitaux externes) ou avec les dents et les muqueuses buccales en vue, exclusivement ou principalement, de les nettoyer, de les parfumer, d'en modifier l'aspect, de les protéger, de les maintenir en bon état ou de corriger les odeurs corporelles ».

Entrent donc dans cette définition tous les produits de maquillages, ainsi qu'on l'entend dans le langage courant, mais également les gels douche et autres produits de beauté et d'hygiène courants. Pour qu'un produit cosmétique puisse être commercialisé dans L'Union européenne, il faut qu'une personne responsable soit désignée. En général, lorsque le produit est conçu au sein de l'UE c'est le fabricant qui est la personne responsable alors que si le produit est importé, il s'agit de l'importateur. Dans certains cas, le fabricant, s'il est situé hors UE, peut choisir de désigner la personne responsable par le biais d'un mandat écrit.

La personne responsable doit notamment s'assurer avant la mise sur le marché du fait que le produit est sans danger aucun, dans le cadre d'une utilisation normale, pour les individus qui vont être amenés à l'utiliser et fournit un rapport sur la sécurité. Au moindre doute sur la dangerosité éventuelle d'un produit cosmétique, le responsable a l'obligation d'alerter les autorités.

Il faut préciser que le règlement relatif aux produits cosmétiques et ses annexes interdisent d'ores et déjà a priori certaines substances qui ne peuvent en conséquence en aucun cas rentrer dans la composition d'un produit conforme à la norme CE. De même, c'est du règlement CE n°1223/2009 que résulte l'obligation d'étiquetage des produits cosmétiques, ce qui permet ainsi aux acheteurs d'être a minima informés de leur contenu.

Enfin, pour les défenseurs de la cause animale, le prédit règlement interdit la mise sur le marché de produit ayant fait l'objet d'expérimentation sur les animaux au moyen d'une méthode autre qu'alternative, si une méthode alternative a déjà été mise en place et validée au sein de L'OCDE. Il s'agit d'une disposition qui a le mérite d'exister même si d'aucuns souhaiteraient évidemment que les tests sur les animaux soient purement et simplement interdits.

Il peut être rassurant, au regard des différents scandales ayant récemment éclaté notamment dans l'industrie agro-alimentaire, de voir que des normes sont établies pour encadrer des produits qui ont vocation à être appliqués à même la peau. Il convient évidemment de faire respecter ces normes par tous les moyens nécessaires afin de garantir la santé de tous.

# PAYER APRÈS-COUP, UNE BONNE IDÉE ?

RÉGLER SES ACHATS EN PLUSIEURS FOIS OU DE MANIÈRE DIFFÉRÉE PERMET D'Étaler SES DÉPENSES DANS LE TEMPS ET DE BÉNÉFICIER D'UNE SORTE DE CRÉDIT À TRÈS COURT TERME. LA SOLUTION N'EST TOUTEFOIS PAS RECOMMANDÉE POUR TOUS LES TYPES D'ACHATS NI POUR TOUS LES PROFILS DE CONSOMMATEURS.

JEANNE RENAULD

Certaines enseignes offrent à leurs clients la possibilité de payer en plusieurs fois ou de manière différée. Si la pratique est connue depuis de nombreuses années dans certains secteurs - le multimédia et l'électroménager par exemple -, elle touche désormais une multitude de domaines, comme celui de la mode.

L'enseigne britannique Topshop, par exemple, a expérimenté l'an dernier le paiement différé dans certaines de ses boutiques. Le principe est simple. Après avoir sélectionné ses articles en magasin, le client peut choisir de les emporter et de les payer ultérieurement. Au moment de passer à la caisse, il lui suffit d'ouvrir l'application dédiée à ce service sur son smartphone, d'encoder les détails de ses achats et de présenter au vendeur le code-barres qui s'affiche à l'écran. Le paiement peut alors être réalisé en plusieurs fois, dans un laps de temps de 56 jours au maximum suivant le passage en magasin.

## LE «PAY LATER», DES AVANTAGES NON NÉGLIGEABLES

Dans le cas d'un paiement différé, les dates d'acquisition et de règlement sont donc différentes. La solution a de quoi ravir les acheteurs les plus compulsifs. Elle offre en effet une grande flexibilité et permet de répondre à toutes ses envies, instantanément.

Au Luxembourg, le paiement différé s'effectue le plus souvent via une carte à crédit, telle Visa ou Mastercard. Le client fixe une date à laquelle toutes les opérations effectuées au cours du mois précédent sont débitées du compte courant. On peut alors réaliser un achat immédiatement, même si on ne dispose pas directement des fonds nécessaires, et ce, sans frais ni pénalités.

## MAIS DES RISQUES AUSSI

S'il permet de bénéficier d'une avance de trésorerie, le paiement différé présente toutefois quelques inconvénients. Dans la majorité des cas, les frais liés à l'utilisation d'une carte à débit différé sont plus élevés que pour une carte bancaire classique. De plus, avec cette formule, il est plus difficile de suivre ses dépenses et son solde au jour le jour. Enfin, il vous faudra toujours veiller à disposer des fonds suffisants lors du prélèvement mensuel afin d'éviter de vous retrouver à découvert, ce qui entraînerait d'éventuels coûts supplémentaires.

Ainsi, contrairement aux idées reçues, le paiement différé est plutôt conseillé aux bons gestionnaires et non aux profils les plus dépensiers. De la même manière, il est recommandé pour des achats ponctuels et assez conséquents, comme lorsque l'on réserve ses vacances par exemple.

## CHOISIR EN TOUTE CONNAISSANCE DE CAUSE

Des paiements en plusieurs fois sont aussi parfois proposés directement dans certaines enseignes ou sur des sites e-commerce, par le biais de crédits renouvelables ou de crédits à la consommation. Dans ce cas, mieux vaut être bien attentif aux conditions de souscription, au taux d'intérêt - souvent élevé - et à l'ensemble des coûts annexes au crédit, afin de mettre en balance le montant du financement total par rapport au prix de l'objet à acquérir.

Pour maintenir votre bonne santé financière, il vous faudra donc déterminer la bonne solution de paiement pour vos achats en tenant compte à la fois des conditions du paiement, de vos habitudes de dépense et de la régularité de vos revenus.



# Candidate's opportunities

UN PARTENARIAT ENTRE L'ADEM ET FEMMES MAGAZINE AFIN DE PROMOUVOIR DES CANDIDATES À LA RECHERCHE D'UNE NOUVELLE OPPORTUNITÉ.



## Elsa Delgado

### → EMPLOI RECHERCHÉ

Réceptionniste

### → COMPÉTENCES

Aide-comptable. Secrétariat.

### → ATOUTS

Flexible, dynamique, rigoureuse.  
Bonne présentation

Titulaire d'un diplôme de fin d'études secondaires techniques de l'école de Commerce et de Gestion, j'ai acquis à travers les années une bonne expérience dans le domaine du secrétariat et de la comptabilité. Je m'adapte facilement à de nouvelles conditions de travail et je peux travailler en équipe comme en autonomie, selon les attentes de mon employeur.

Je possède une expérience confirmée en traitement administratif de dossiers (frappe de courrier, mise en forme de document...) et transmission d'informations (e-mail, notes, fax...) pour le compte d'un ou plusieurs services ou d'un responsable, selon l'organisation de l'entreprise, et suis ainsi parfaitement qualifiée pour m'assurer du suivi complet de différents dossiers. De plus, mon excellente maîtrise de l'outil bureautique est un atout de ma pratique professionnelle.

Je suis autonome, persévérante et exigeante dans mon travail. Disponible de suite, j'ai hâte de m'investir dans un nouveau projet!

## Pascale Hames

### → EMPLOI RECHERCHÉ

Assistante administrative

### → COMPÉTENCES

Bonnes connaissances des langues.  
Maîtrise des outils informatiques  
et des outils de communication.  
Gestion et suivi de dossiers.

### → ATOUTS

Facilité d'adaptation,  
capacité de travailler en équipe,  
organisée, très précise, ponctuelle



## Assia Jarmouni

### → EMPLOI RECHERCHÉ

Events Manager, Communications, Public Relations, Media broadcaster, Gallery assistant, Travel assistant agent.

### → COMPÉTENCES

Communication skills. Sales support.  
Events Management. Fast-paced.  
Multi-tasked.

### → ATOUTS

Creative, Enthusiastic, dynamic,  
team player

Holding a Bachelor degree in commercial sciences, I have been working for 8 years in the investment funds industry in charge of the customer relationship and as a support to the sales officers. This allowed me to develop robust skills in communication and sales with always the concern of the detail and the constant concern to supply a high-quality service.

Since two years, I have been producing and broadcasting a radio show for a Luxemburgish local radio. In addition, I worked as assistant for exhibitions and travel agencies.

Hard worker, ambitious, and multi-tasked, I also organize every type of events for any sorts of occasions: I will ensure that your events are taken in charge from A to Z.

Les entreprises intéressées par les profils présentés peuvent contacter le Service employeur de l'ADEM via [employeur@adem.etat.lu](mailto:employeur@adem.etat.lu) avec comme objet du mail "Femmes magazine".

# ONLINE

SARAH BRAUN

PETIT APERÇU DE CE QUI VOUS ATTEND  
SUR NOTRE SITE CE MOIS-CI...



## CETTE COURGE BUTTERNUT, J'EN FAIS QUOI ?

C'est l'automne, et l'on voit fleurir sur les étals toutes sortes de courges et potirons. Parmi nos préférées, la courge butternut, qui se prête à toutes sortes de recettes, salées ou sucrées...

→ Food / Astuces

## LES 10 MUST-HAVE DE LA SAISON

Cet hiver, le jeans se portera-t-il boyfriend, slim ou flare ? Quelle couleur choisir pour son manteau ? Les sneakers sont-elles toujours d'actu ? On a décrypté les tendances pour vous dire ce qu'il faudra retenir et garder !

→ Mode / Tendances



## THÉ MATCHA, LE MATCH

Aliment ancestral aux mille et une vertus, adoubé par la communauté healthy et par celle des foodies, le thé matcha nous affole depuis plusieurs saisons. Mais comment bien choisir son thé, à quelle marque se fier ? Et surtout, comment le préparer ? Nous avons testé plusieurs variétés et avons enquêté !

→ Food / Astuces

## ANVERS: LES 5 ENDROITS À FAIRE ABSOLUMENT

Shopping, fooding, déco, vintage, culture... Tout ce qu'il ne faudra pas manquer lors de votre prochaine escapade dans la jolie ville d'Anvers !

→ Société / News



## LES 10 ALIMENTS QU'ON PENSAIT HEALTHY... ET QUI NE LE SONT PAS !

Votre balance accuse deux kilos supplémentaires alors que vous avez troqué les Fraises Tagada contre des fruits secs, et vous ne comprenez pas ? Attention, l'étiquette healthy ne signifie pas basses calories pour autant. On vous aide à vous y retrouver dans ces méandres nutritionnels.

→ Healthy / Diététique

## T'AS DE BEAUX YEUX, TU SAIS ?

Votre regard est votre meilleur atout ? Alors, autant en prendre soin, d'autant qu'en raison de sa peau ultra fine, le contour de l'œil est le premier à pâtir de mauvaises habitudes beauté et du temps qui passe. Quelles sont les dernières nouveautés à la faveur de votre regard ? On vous dit tout !

→ Beauté / Soins



## L'INTERVIEW DE SOPHIE FONTANEL

Dans *L'Apparition*, publiée chez Robert Laffont, l'auteure et journaliste évoque son passage de l'ombre à la lumière. Un jour, elle a décidé de ne plus se teindre les cheveux et d'assumer ses cheveux blancs. Avec humour et tendresse, la Parisienne entend aider les femmes à se libérer des diktats imposés par la société et le regard masculin, et surtout à s'aimer.

→ Culture / Livres

Save  
the date

Danse



©Bohumil Kostohryz

## LËTZEBUERGER DANZPRAÏS

Depuis 2011, le ministère de la Culture décerne à rythme bisannuel le Lëtzebuenger Danzpräis, doté de 5000 euros, à un(e) jeune danseur(euse) ou un(e) chorégraphe, s'étant distingué(e) dans son domaine et pouvant déjà se prévaloir d'une attention internationale pour une prestation au moins. Ce prix vise à encourager la création chorégraphique contemporaine ou le mérite artistique d'un jeune danseur au Grand-Duché de Luxembourg. En 2017, le jury du Lëtzebuenger Danzpräis avait attribué cette récompense à Simone Mousset, « pour reconnaître le mérite d'une jeune chorégraphe courageuse, dont la démarche artistique singulière développe un message sincère et original. Le jury félicite la lauréate et l'encourage à poursuivre dans cette voie. »

Le 3 octobre, aux TROIS C-L – Centre de  
Création Chorégraphique Luxembourgeois  
→ [www.danse.lu](http://www.danse.lu)

Danse



©Paulo Lobo

## EX(S)ILIUM OR DOWN THE RABBIT HOLE SOLO

Sylvia Camarda est danseuse et chorégraphe. Sa nouvelle production est une nouvelle démonstration de la vitalité et de la créativité qu'elle met dans ses créations. Elle se focalise autour d'un personnage central hélas typique de l'histoire et du présent de nos sociétés: un dictateur. Il est comme une synthèse de plusieurs d'entre eux, si tragiquement représentatifs: Staline, Kadhafi, Hitler, Idi Amin ou Saddam Hussein. Ces êtres-là sont en quelque sorte toujours en «exil»: soit que, fous d'orgueil ou paranoïaques, ils se mettent eux-mêmes volontairement à l'écart du commun des mortels, soit que, le temps de la révolte venu, ils soient bannis du monde des hommes. Mais leur rêve, toujours, est de briser cet exil, de revenir, de s'imposer à nouveau, mais pas seulement par la force. L'homme a besoin d'être reconnu. Le dictateur lui aussi, et il va tenter de convaincre. C'est là que Sylvia Camarda surprend. Son dictateur est allé «down the Rabbit Hole»; il est, comme dans Alice au Pays des Merveilles, passé de l'autre côté du miroir. Son discours est absolument et définitivement inattendu. Pour installer scéniquement son solo, Sylvia Camarda va collaborer avec Ingo Groher, un scénographe consacré notamment par son travail avec le duo Zimmermann & de Perrot.

Les 4 et 5 octobre à 20h, au Grand Théâtre  
→ [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

Concert



## NO METAL IN THIS BATTLE

No Metal In This Battle est un quartette afro post-punk qui va chercher ses influences au fin fond de l'afro-beat tout en s'entrelaçant à du post-rock, du math-rock, tout ça avec une pincée de punk (dans l'attitude). Une rencontre improbable entre du Tony Allen, 90 day men, Tortoise et Fugazi. Pour l'album Paprika, le groupe mise sur davantage de groove. Tvesla est un trio luxembourgeois. Sa musique instrumentale est un cocktail explosif à base de noise-rock agrémenté de mélodies contagieuses et d'une section rythmique endiablée.

Le 6 octobre, aux Rotondes  
→ [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)



Expo



## LEIT AN DER STAD, LUXEMBOURG STREET PHOTOGRAPHY, 1950-2017

Au travers de quelque 200 photos, l'exposition présente des instantanés du quotidien dans l'espace public de la ville de Luxembourg, des années 1950 à nos jours. Tous les clichés ont un point commun, ils s'apparentent au genre de la 'photographie de rue' qui cherche à saisir spontanément la singularité d'une situation. Les clichés de passants ou groupes de personnes fortuits avec la ville en arrière-plan deviennent des documents historiques tandis qu'en même temps, de par leur ambiance et leur composition, ils débordent du contexte temporel.

L'exposition s'attache aux thèmes de tous temps chers aux photographes et qui aujourd'hui encore continuent de marquer la vie urbaine : le flâneur (un proche parent du street photographer), les commerces et vitrines, le monde du travail, le va-et-vient, les activités de loisirs, les fêtes et traditions. Le visiteur vit les clichés tel le flâneur déambulant à travers sept décennies, et appréhende durant son parcours visuel l'espace urbain et ses habitants en perpétuelle évolution.

**Du 6 octobre 2017 au 31 mars 2019**  
**Lëtzebuerg City Museum**  
→ [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)

Audiovisuel



## JOURNÉES DU PATRIMOINE CNA

À l'occasion des Journées du Patrimoine, le CNA ouvrira ses portes les samedi 7 et dimanche 8 octobre, de 14h à 18h, afin de vous inviter à découvrir ses coulisses, les métiers de l'audiovisuel et des archives, cette année autour de la thématique du 'théâtre' ! Au programme, visites guidées du CNA et des expositions en cours, découverte des archives, et spectacles vous permettront de découvrir le Centre Nationale de l'audiovisuel « behind the scene ». Les enfants ne seront pas en reste avec des ateliers ludiques, comme « Pimp Up Your Bag ! » avec Luisa Bevilacqua ou un Atelier Marionnettes avec Sophie Dewalque, sans oublier une Foire aux livres ou l'accès à la médiathèque.

**Les 7 et 8 octobre au CNA**  
→ [www.cna.lu](http://www.cna.lu)

Shopping



## SNEAKERMESS

Adidas Yeezys, Boost, Originals, Stan Smith, Jordans, etc.... Toutes ces marques et séries font autant partie de notre quotidien qu'un album des Beastie Boys ou de Dr. Dre.

Sneakermess est une convention qui tourne autour de la culture urbaine et, plus particulièrement, autour des fashion shoes que sont les sneakers. Tout comme le perfecto pour le rock, la Sneakers est culturellement connectée à la musique urbaine / hip-hop et au sport, comme le basketball. Comme le Street Art rentre dans les musées et qu'il est désormais associé aux grandes marques institutionnelles, la Sneakers est un objet de culture et représente un mode de vie de toute une génération. Destinée aux passionnés et aux collectionneurs, tout comme aux consommateurs classiques de sneakers, la Sneakermess est un événement où tout est mis en œuvre pour vous divertir et vous proposer les meilleures conditions pour acheter, vendre ou encore échanger vos sneakers. Le tout dans une atmosphère décontractée avec de nombreuses animations et une centaine de tables d'exposants pour vous faire découvrir de nombreux modèles inédits.

**Le 8 octobre 2017 à la Rockhal**  
→ [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

Concert



## ANGUS & JULIA STONE

Angus & Julia Stone, le talentueux duo folk-blues australien, est de retour sous les feux des projecteurs avec un nouveau single « Snow », après le succès incroyable de « Big Jet Plane » qui leur a permis de toucher des millions d'âmes. Et, une chose est sûre, le duo, formé par le frère et la sœur, ne sont pas prêts de s'arrêter là.

Le 16 octobre, à la Rockhal  
 ➡ [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

Concert

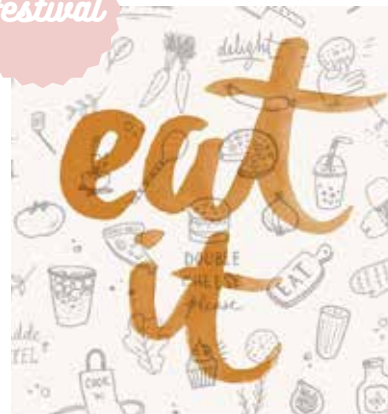


## SOFIA RIBEIRO

Le nouvel album de Sofia Ribeiro, plein d'émotions, d'images et de poésie, s'appelle Lunga. Chanteuse et compositrice de ses propres chansons qui ont été arrangées par le pianiste colombien Juan Andrés Ospina, Sofia Ribeiro relie des éléments de jazz et de musique brésilienne et portugaise. Son nouvel album, présenté au CAPE, offre également quelques titres de fado, des chansons sudafricaines et des adaptations de poèmes portugais ou nord-et sud-américains. Avec sa voix chaleureuse et son expressivité remarquable, la chanteuse portugaise, actuellement en résidence au Carnegie Hall à New York, a déjà su convaincre son audience tout autour du monde et le public ettelbruckois ne pourra attendre rien de moins qu'une ambiance latine exubérante.

Le 20 octobre à 20h30 au CAPE  
 ➡ [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

Festival



## EAT IT!

Résolument, Eat it ! Luxembourg Street Food Festival connaît, depuis quatre éditions, un succès fou, qui ne se tarit pas et a réussi le pari de s'imposer comme rendez-vous désormais incontournable pour les amateurs les plus exigeants de street food. Durant tout un week-end, sur le parvis des Rotondes, toute une panoplie de food trucks et de saveurs venant de la Grande Région et au-delà, donneront rendez-vous aux plus petits comme aux plus grands des gourmands pour partager plaisir de manger et convivialité, le tout, dans une atmosphère festive et décontractée. Et si en plus le soleil pointe le bout de son nez...

Les 21 et 22 octobre aux Rotondes  
 ➡ [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

Simply the best



...my taste!

5, Rue Alphonse Weicker,  
L-2721 Luxembourg-Kirchberg  
Tél. : 26 68 71 95 |  Orient X Kebab Lounge  
[www.orientx.com](http://www.orientx.com)



CENTRE  
DES ARTS  
PLURIELS  
ETTELBRUCK

17/18

DÉCOUVREZ LES HIGHLIGHTS  
AUTOMNE-HIVER

CHANSON

**KLAUS HOFFMANN**  
Leise Zeichen

SAMSTAG, 7. OKTOBER 2017 UM 20 UHR

© KLAUS HOFFMANN

ES'CAPE MUSIC CLUB - JAZZ & WORLD MUSIC

**SOFIA RIBEIRO**  
Lunga

VENDREDI 20 OCTOBRE 2017 À 20H30

© ADORETTI TILMAN

THÉÂTRE

MOLIÈRE

**L'ECOLE DES FEMMES**  
ARRT / Théâtre de la Tempête

VENDREDI 17 NOVEMBRE 2017 À 20H

© NICOLAS SUTTER

NOUVEAU CIRQUE

COMPAGNIE MAJO

**BOOMER XYZ**  
Spectacle de jonglerie et de cirque

JEUDI 23 NOVEMBRE 2017 À 20H

© SYLVIE BOYER

BALLET

PIOTR ILJITSCH TSCHAIKOWSKI

**NUSSKNÄCKER**  
Teatrul de Balet Sibiu

JEUDI 14 DÉCEMBRE 2017 À 20H

© SIBIU BALLET THEATRE

Ettelbrück  
www.ettelbruck.lu



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture

INFOS & RÉSERVATIONS  
**2681 2681**  
[WWW.CAPE.LU](http://WWW.CAPE.LU)

Photo: www.ettelbruck.lu



Opéra



## DON GIOVANNI

Don Giovanni, ce Dom Juan que Molière qualifiait de « grand seigneur méchant homme ». Toujours, quand se lève le rideau sur une nouvelle production de l'extraordinaire opéra de Wolfgang Amadeus Mozart, se pose la même question : quel Don Giovanni allons-nous découvrir ? Quel sera le Don Giovanni de Jean-François Sivadier, dont beaucoup se souviendront des irrésistibles Dame de chez Maxim et Madama Butterfly ? Quel qu'il soit, quel bonheur de découvrir ou redécouvrir la musique et les airs de Mozart, si beaux dans ce « dramma giocoso », à la fois comédie et tragédie. Gustavo Gimeno et l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg nous les donneront à entendre, à vivre.

Les 23, 25 et 27 octobre à 20h  
au Grand Théâtre

→ [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

Projection



## LA LA LAND IN CONCERT

Voilà une nouvelle qui réjouira les fans de la comédie musicale qui a fait sans aucun doute couler le plus d'encre en 2016. Le temps d'une soirée, le rêve deviendra (presque)réalité. Les spectateurs auront donc le privilège d'assister à une nouvelle projection du chef d'œuvre de Damien Chazelle, tandis que l'orchestre symphonique jouera l'intégralité de la bande-originale, signée du compositeur Justin Hurwitz, qui a d'ailleurs raflé deux Oscars en début d'année (Meilleure musique et Meilleure chanson originale pour City of Stars). Une très belle soirée pour (re)découvrir cette histoire qui vous emportera dans les méandres de la vie d'artistes dans le Los Angeles actuel.

Le 20 octobre à 20h30 à la Rockhal

→ [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

Théâtre



## LAÏKA

Et si la Trinité c'était rien qu'une grosse blague et, qu'au bout du compte le seul Dieu, c'était moi ? Après le magnifique Discours à la Nation qui a parcouru le monde, Ascanio Celestini et David Murgia reviennent avec Laïka. Écrit par le premier et interprété par le deuxième, accompagné cette fois d'un accordéoniste, Laïka raconte l'histoire d'un pauvre Christ revenu sur terre, non plus pour la libérer de ses péchés, mais pour l'ausculter, et qui se retrouve bien seul au milieu des fatras du monde.

Ascanio Celestini et David Murgia nous emmènent dans un monde engagé et imagé, où évoluent des personnages attachants et naissent des émotions fortes. De l'ironie à la farce, de la satire politique à la réalité crue, on se laisse emporter par une fable incroyable qui nous donne une grande leçon de vie.

Le 26 octobre à 20h au Kinneksbond,

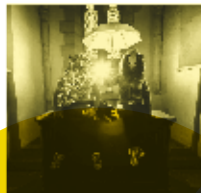
→ [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)

# BOLD

MAGAZINE



BOLD



ACTUALITÉ

DANS L'ŒIL  
DE REDING



CHEZ KITO.KAT X SHINAPAN



LES  
FOOD TRUCKS

CULTURE



ACTU  
CINÉ



HORA WAGNER & ROMAIN SIMIAN  
SEASONAL A Nomad Workshop



LA MODE EN LIGNE



NINII: FRITES,  
JAMBON BLANC  
ET GLITTER



TRUE LIFE



AY,  
TEQUILA!



LA HAUT  
SUR LA MONTAGNE



LES 10 ANS  
DU MUDAM



EXPLORATION

RESTAURANT LUDIQUE



BOLD  
IS IN THE KITCHEN



SKATEPARK PEITRUSS



ALINEA  
COMMUNICATION

RETROUVEZ VOTRE MAGAZINE LIFESTYLE × URBAIN × LUXEMBOURGEOIS  
SUR [WWW.BOLDMAGAZINE.LU](http://WWW.BOLDMAGAZINE.LU) +   

# Govinda Van Maele, FLEURON DU CINÉMA ALTERNATIF LUXEMBOURGEOIS

AVEC UNE QUINZAINE DE (CO)PRODUCTIONS PAR AN, LE CINÉMA LUXEMBOURGEOIS EST SÛREMENT L'UN DES PLUS PETITS AU MONDE. POURTANT, MALGRÉ MOINS DE 30 ANS D'EXISTENCE, IL S'EST FAIT UNE JOLIE PLACE ET VOIT NAÎTRE EN SON SEIN QUELQUES NOMS QUI FONT LA RÉPUTATION DU PAYS DANS LE MONDE ENTIER. GOVINDA VAN MAELE FAIT PARTIE DE CETTE POIGNÉE DE BÂTISSEURS DE L'ART CINÉMATOGRAPHIQUE AU GRAND-DUCHÉ. À 34 ANS ET CINQ FILMS – COURT, LONG OU DOCU – À SON ACTIF, IL A BIEN MÉRITÉ SA PLACE AU CÔTÉ DE LA VINGTAINE DE RÉALISATEURS QUI COMPOSENT CETTE JEUNE INDUSTRIE DU FILM LUXEMBOURGEOIS. D'AILLEURS, LA PROJECTION, EN AVANT-PREMIÈRE, DE SON PREMIER LONG MÉTRAGE GUTLAND, ET SA SÉLECTION DANS LA SECTION DISCOVERY (DIRECTORS TO WATCH. THE FUTURE OF WORLD CINEMA), NE SONT PAS ÉTRANGERS AU SUCCÈS QUE RENCONTRE L'HOMME AUJOURD'HUI ET À L'AVENIR QUI SE PROFILE POUR LUI...

GODEFROY GORDET



Né en 83 à Luxembourg, Govinda Van Maele grandit à Herborn, un petit village de l'Est du pays, « mes parents sont venus au Luxembourg dans les années 70, mon père de la Belgique, ma mère du Sri Lanka. »

Après avoir exploré les rêves de devenir fermier ou conducteur de train, c'est quand il avait 12 ans, le jour où son père est rentré à la maison avec un caméscope qu'il s'est mis en tête de devenir réalisateur pour le cinéma. « Mon père avait ramené le caméscope pour filmer la famille... Mon frère et moi ont l'a tout de suite monopolisée et depuis on ne fait que ça. »

En 2007, il sort *Josh*, un premier court-métrage dans lequel il aborde la perte des parents durant l'adolescence, reflétant ainsi, une certaine nostalgie de l'enfance. Le film part d'une rencontre, celle d'un jeune de son âge – il a alors 18 ans –, vivant seul dans la demeure familiale suite à la perte de ses parents. « Il ne faisait rien d'autre que de jouer aux jeux vidéos, regarder des films, fumer des joints et faire la fête avec ses amis dans cette grande maison. Il y avait une énorme tristesse qui pesait chez lui, et ça m'a pris toute la nuit pour déchiffrer ce qui était arrivé. Josh est inspiré de cette histoire. »

Un an après, avec *We Might As Well Fail*, il consacre ses huit semaines d'été à

porter un regard sur la scène rock du Luxembourg. Ses amis font du rock, son frère du punk, lui suit les concerts, « surtout le hardcore », et commence à bosser dans l'industrie du cinéma. « Je faisais des films, eux faisaient de la musique, il y avait une certaine similarité qui était évidente. On nageait dans le même bain. » Petit à petit, pour les uns, la musique est reléguée à la position de hobby, Govinda, lui, connaît quelques ouvertures dans sa carrière « quand pour eux tout devenait de plus en plus difficile ». Alors, avec *We Might As Well Fail*, le jeune réalisateur veut documenter les musiciens de sa génération. Mais c'est aussi une façon de rendre hommage à ceux qui poursuivent cette voie difficile, « contre tout obstacle et sans aucune aide publique qui pourrait leur garantir une vie d'artiste ».

En 2012, le réalisateur luxembourgeois sort un second court-métrage *En Dag Am Fräien – A Day In The Open*, qui connaît une distribution difficile, « on l'a envoyé aux festivals un peu trop tôt, dans une version plus longue, sans mixage son, du coup il a été refusé partout ». Ce n'est qu'un peu plus tard que le film connaîtra un joli succès critique et public en recevant le Prix du jury au FICBUEU Festival Internacional de Curtametraxes de Bueu, en Espagne, le Prix du meilleur film au Filmprais de Luxembourg et la Mention Spéciale à l'Internationale Kurzfilmtage de Winterthur. *Un jour au grand air* (en français, ndlr.) raconte une histoire d'amour entre deux junkies qui l'espace d'un instant, semblent tutoyer le bonheur. Govinda



traite cette fiction sous les traits du format documentaire, héritage de son précédent film et véritable parti pris, «chaque histoire a sa propre façon d'être traitée, pour chaque film je change l'approche artistique», explique le réalisateur. Le film vient lui aussi d'une rencontre, celle de Govinda Van Maele et Dackel, ex-détenu au parcours singulier. «On s'est rencontrés sur le tournage de *We Might As Well Fail*, on est restés en contact, puis deux ans après j'ai commencé à écrire un film basé sur sa vie.»

Rattrapé par le réel, le film qui devait mettre en scène Dackel lui-même deviendra «un mix entre histoire scénarisée et histoire de vie».

Ce troisième film semble marquer un véritable tournant dans son parcours. Outre une diffusion télé dans l'émission «Court-circuit» d'Arte, il donne la ligne de conduite de son cinéma, qu'il conserve encore à l'heure actuelle, celle qu'il consacre aux personnes en marge, «les courts, même le docu parle de personnes qui se placent consciemment ou sont poussées dans la marge, mais je ne pense pas parler uniquement de cela. Comme je veux évoquer mon propre environnement, ça me semble évident d'aborder ce sujet.»

À nouveau, dans son court-métrage *Gei Du Scho Mol Vir - You Go Ahead*, sorti en 2013, il traite de l'adolescence et du manque parental dominant dans la construction d'un jeune. Un 3<sup>e</sup> court-métrage, inspiré du film précédent. «Dackel traînait souvent avec un jeune de 18 ans qui a été jeté dehors par ses parents. De là, j'ai écrit un scénario qui est devenu toute autre chose.» Le cinéaste aborde ce film d'une nouvelle façon et l'approche artistique commence à virer vers le film de genre, «une direction que j'ai poursuivie avec mon dernier film, *Gutland*».

Autour du succès croissant du réalisateur luxembourgeois s'est construit *Les Films Fauves*, la boîte de production qui soutient ses films et son image. Une entreprise tournée vers le développement et la production de fictions ou de documentaires audiovisuels qu'il a fondée en 2014 avec le producteur Gilles Chaniel et le réalisateur Jean-Louis Schuller. «Ça s'est développé comme ça, tout naturellement. Gilles avait travaillé sur mes deux derniers courts comme producteur et quand il a quitté Red Lion pour fonder sa propre boîte, c'était une évidence qu'on le ferait ensemble et avec Jean-Louis.»



Gutland 0787 Narayan

Et c'est dans cette mouvance que s'est construit son premier long métrage *Gutland*, diffusé en première mondiale au Festival International du Film de Toronto. «C'est la confirmation pour nous que nous avons eu raison de faire un film au local, dans une réalité luxembourgeoise qui peut se comprendre de l'autre côté du monde.» Dans ce thriller, Govinda Van Maele met en scène Jens (Fredrick Lau), un petit escroc allemand, qui trouve refuge dans un petit village luxembourgeois. Là, il rencontre Lucy Loschetter (Vicky Krieps) et s'intègre à la vie du village. Mais très vite, autour de lui, quelque chose de sombre semble refaire surface. «Je voulais faire un film de genre dans un village et je me suis laissé emporter par l'écriture. Finalement j'y retrouve beaucoup d'éléments de mes courts-métrages, des références à diverses histoires vraies, des allusions à d'autres films...» Là se dresse une intrigue qui ne se dévoile jamais complètement. «Ce n'est pas un thriller classique, loin de là, beaucoup de choses restent dans le non dit.» Finalement, c'est peut-être autour de la charge personnelle qui réside dans le film que la fiction prend vie. «Dans *Gutland*, il y a de nombreux sujets qui me travaillent : l'identité, la vie de famille, l'individualisme, etc., mais je ne veux pas passer des messages au spectateur, ce n'est pas mon rôle. Je veux plutôt poser des questions.»

Défini par son auteur comme «un thriller rural et surréaliste», *Gutland* tient en fait, une double posture de genre, «dans le film on est on est pratiquement dans la tête du personnage principal. Au fil de l'histoire, il commence à changer physiquement et psychologiquement, à se comporter différemment, à bouger différemment, sa perception des choses change. Et le film change avec lui. Le film passe alors du naturalisme au surréel.»

C'est autour d'une enveloppe de près de trois millions d'euros que le film a été réalisé, soutenu par l'accompagnement d'une coproduction majoritaire avec Novak Prod (BE) et Propellerfilm (DE) et le Film Fund luxembourgeois. *Gutland* a pu voir le jour grâce à une stratégie précise, un travail rude, mais payant, «l'estime de la communauté française, le soutien d'Arte, mais aussi le support d'Eurimages, ont révélé notre stratégie payante et prouve que le cinéma luxembourgeois représente un attrait à l'étranger.» De plus, dans son équipe le réalisateur a pu compter sur de nombreux techniciens luxembourgeois dont Harald Rude (premier assistant-réalisateur), Narayan Van Maele (chef opérateur), Audrey Hernu (chef décoratrice), Fabienne Adam (chef maquilleuse), Jasmine Schmidt (coiffeuse) et Nilton Martins (casting), «ça a été une véritable collaboration artistique. En général, je m'appuie sur des gens qui savent mieux que moi ce qu'est la coiffure, le maquillage, la lumière... Ce n'est pas à moi de leur expliquer comment faire les choses. Mon rôle est de leur donner l'essence du film et de diriger les choses dans ce sens.»

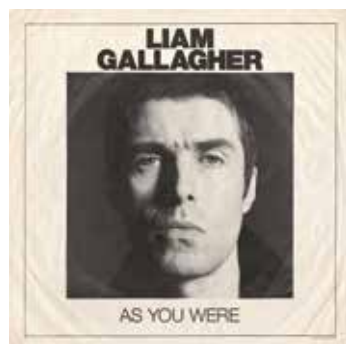
À présent considéré comme l'un des réalisateurs phares de l'avant-garde cinématographique luxembourgeoise, Govinda Van Maele prend tout de même de la distance par rapport à sa place dans le milieu, et reste lucide, «en fin de compte, nous sommes peu de cinéastes au Luxembourg à avoir réalisé un long métrage, mais ça arrive. L'avant garde est encore dans les starting-blocs. En tout cas, je suis fier aujourd'hui de représenter le Luxembourg au Toronto International Film Festival.»



## BECK - COLORS

→ 1<sup>er</sup> 13 octobre, indé

Beck c'est d'abord Bek David Campbell, musicien, auteur et compositeur américain qui exulte sur la scène internationale depuis la sortie, en 1994, de son album studio *Mellow Gold*, sous la major Geffen Records. C'est ensuite une diversification de style immense, influencée par de nombreuses collaborations des Dust Brothers à Jack White, ente 1996 (*Odelay*) et aujourd'hui avec ce très bon *Colors*. Considéré comme l'un des plus grands artistes de son temps, Beck est une référence outre-Atlantique, et le succès de son dernier disque *Morning Phase*, récompensé d'album de l'année et de meilleur album rock aux Grammy Awards, ne fait qu'affirmer tout ça. Ainsi, suit *Colors*, X<sup>e</sup> album studio du musicien, on ne sait plus trop, qui s'affiche déjà comme pétillant et ultra varié. Dans le sillage de « Dear Life » et « Wow », les deux premiers titres, si différents, parus jusqu'à maintenant, Beck annonce le reste de l'album se situant entre ces deux extrémités musicales: oscillant d'un rock gratté, aux battements réguliers du hip-hop moderne.



## LIAM GALLAGHER - AS YOU WERE

→ 1<sup>er</sup> 6 octobre, rock

Pionnier de la Britpop, Oasis s'est éteint le 28 août 2009 dans les coulisses du Rock-en-Seine. Après une énième dispute entre les frangins Gallagher, le groupe se sépare poussant ses membres à se réinventer. Ainsi, Noël Gallagher s'envolera en solo et, à l'impulsion de Liam Gallagher, le groupe mythique renaîtra de ses cendres sous le nom de Beady Eye. Parallèlement l'ancien lead d'Oasis développera également son projet solo, qui se concrétise aujourd'hui avec *As You Were*, son premier album studio. Sacrement soutenu par le très bon single « Wall of Glass » et une flopée de titres échappés sur le web comme le tonique « Greedy Soul », ce disque semble tendre vers une recette délicieusement efficace. Ce retour tant attendu de l'enfant prodigue porte enfin un nom et des sons fidèles au bonhomme qui décrit ses mélodies de « malades » et ses textes de « putain de drôles ». Rock star à jamais, avec tout ça, si Liam Gallagher ne vous a toujours pas convaincus, on ne peut rien faire pour vous...



## THE YOKEL - HERE COMES THE WILD

→ Déjà sorti, indie folk

Ces quelques lignes ne suffiraient pas à étancher de mots tout ce qui sort de la musique des Messins de The Yokel. D'une folk tirant vers le bluegrass et la pop, le groupe s'invite dans les sonorités propres au meilleur des scènes américaines East Coast et sudiste. Souvent sautillants, les airs joyeux que donnent à entendre les cinq musiciens de The Yokel poussent à remplir un baluchon et tracer sa route. *Here Comes The Wild* résume le parcours de scène en scène qu'a sillonné le groupe sur les six dernières années. Loin d'être un premier album, il semble être un vrai tournant dans le parcours des Yokel. Le disque chatouille l'essence même de la folk, on y perçoit un peu du parolier Woody Guthrie ou de l'entraînant Doc Watson – pour ne pas citer Dylan – et pourquoi pas même, ailleurs, un chouia Johnny Cash... Mais clairement, la folk de The Yokel se veut moderne, plus proche des 90's, alignant un solide banjo à la Bill Monroe et des voix caractéristiques du style, rappelant Dan Bern. Une belle réussite.



## KLUB DES LOOSERS - LE CHAT ET AUTRES HISTOIRES

→ 1<sup>er</sup> 13 octobre, Hip-Hop

On s'est fait complètement aspirer par « Préface » le premier son extrait de *Le Chat* et autres histoires, le nouvel album que nous sert Fuzati, seul vrai rescapé du Klub Des Loosers. L'énigmatique rappeur français s'entoure cette fois des alchimistes de la musique que sont Xavier Boyer (le lead de Tahiti 80), le batteur vagabond Hadrien Grange et Jérémie Orsel (chanteur et guitariste du groupe Dorian Pimpernel). Ainsi, on ne note plus de limite au rap du Versaillais. Lui qui, formé par DJ Orgasmic à ses débuts, s'était vu accueilli par TTC en 2004 sur l'énorme *Bâtards sensibles*. Enfin en toute logique Le – nouveau – Klub des Loosers tente et retente, à l'image de leur album instrumental *Last Days*, sorti en 2013 ou du superbe *La Fin de l'espèce* l'année d'avant. Mais surtout, et heureusement, Fuzati garde son cynisme acerbe, celui qu'on a connu d'antan, au début des années 2000, sur *La Femme de Fer*, *Baise les Gens* ou encore *Sous le signe du V*. Des berceuses pour les amoureux du rap français...

# Coup de cœur

— KATHERINE PANCOL —



Née au Maroc, Katherine Pancol arrive en France à l'âge de cinq ans, où elle y suit des études littéraires. Elle devient professeur de lettres classiques, de français-latin, à Lausanne (1970-1972), puis journaliste, collaborant aux magazines *Paris-Match* et *Cosmopolitan*.

Un éditeur la remarque et lui demande d'écrire un roman : ce sera chose faite en 1979, avec la parution de *Moi, d'abord*.

Elle s'installe à New York de 1979 à 1989, se marie en 1987 et revient en France.

Éditée chez Albin Michel depuis 1999, Katherine Pancol publie au moins un roman par an. En 2006, son roman *Les Yeux jaunes des crocodiles* la propulse au sommet des listes des meilleures ventes. Vendu à près de deux millions d'exemplaires, traduit en 31 langues, ce roman reçoit le prix Maison de la Presse en France. Un succès que ne démentiront pas les deux autres livres de la série : en 2008 *La Valse lente des tortues* et en 2010 avec *Les Ecureuils de Central Park sont tristes le lundi*.



## TROIS BAISERS

Trois baisers, trois baisers et l'homme caracole, libre... Ils sont de retour, tous les personnages chers à Katherine Pancol et à ses lecteurs. Et ça crépite ! Les histoires se nouent, s'emmêlent, se tendent, éclatent, repartent. On craint le pire, on espère, on respire, on retient son souffle jusqu'à la dernière ligne. Des rencontres, des espoirs, des trahisons, des soupçons, des idylles qui surgissent sans prévenir. Et des baisers qui vont se poser là où on ne les attendait pas. Les vies sont chamboulées. Il faut tout recommencer. Ou tout remettre d'aplomb. On ne sait plus très bien. On n'est plus sûr de rien. Chacun s'embarque dans de nouvelles aventures. Certains révéleront leur côté obscur, d'autres verront leur destin scellé. Tous auront le cœur battant. Ce livre est un voyage.

→ Katherine Pancol - Albin Michel



## LES AMBITIEUSES

New York, 2006. Avant la démocratisation de Facebook et l'avènement des smartphones, avant Obama, avant la crise des subprimes. Evelyn accepte un job de recruteuse pour un nouveau réseau social réservé aux très riches. Heureusement, sa scolarité dans un pensionnat huppé de la côte Est a bien rempli son carnet d'adresses. Autrefois critique vis-à-vis de ses parents parvenus, la jeune fille décide de reprendre contact avec les anciennes stars du lycée. Parmi elles, une it-girl règne en despote : la longiligne Camilla, virevoltant entre courses à la voile dans les Adirondacks et les galas de charité sur la Cinquième avenue. Auprès de l'héritière, Evelyn se met à espérer en un avenir royal. Mais gare à qui tentera de détrôner l'impératrice... Tandis qu'Evelyn se débat dans la jungle du gotha, le monde s'apprête à tomber entre les crocs du plus grand cataclysme financier du début du XIX<sup>e</sup> siècle.

→ Stephanie Clifford - Presses de la Cité



## UN ETÉ PRÈS DU LAC

Le sac de son petit-ami est dans le hall, mais aucune trace de son propriétaire. Elle vérifie que rien ne cloche dans la chambre et lorsqu'elle retourne dans le salon, elle aperçoit son cher et tendre dans le couloir, qui la fixe calmement, le regard chargé de menaces... Dès le lendemain, Justine s'empresse de fuir avec ses filles et gagne la maison qui appartenait jadis à sa grand-tante, Lucy, dans le nord du Minnesota. Un lieu hanté par un mystère datant de plusieurs décennies, qui a dévasté sa famille... En 1935, une jeune fille disparaît. Un premier drame suivit d'une seconde tragédie : le père de l'enfant se suicide, laissant sa femme seule avec deux petites filles, Lucy et Emily. Arrivée sur les lieux, Justine trouve une maison complètement délabrée, une ruine qui n'est que le reflet des vies éprouvantes de ses anciens occupants... Le récit alterne alors entre l'existence de Justine, et celle de Lucy. Les passages consacrés à l'aïeule nous plongent au cœur du drame de 1935, des événements conciliés dans un notebook bien mystérieux... Ces deux voix sont authentiques, écrites dans une langue très élégante. Le premier texte d'Heather Young est un roman d'une douce intensité, mu par une tension qui s'intensifie jusqu'au tour de force final...

→ Heather Young - Belfond





## BLADE RUNNER 4

— *Thriller américain de Denis Villeneuve*  
Avec *Ryan Reynolds, Harrison Ford, Ana de Armas...*

En 2049, la société est fragilisée par les nombreuses tensions entre les humains et leurs esclaves créés par bio-ingénierie. L'officier K est un Blade Runner : il fait partie d'une force d'intervention d'élite chargée de trouver et d'éliminer ceux qui n'obéissent pas aux ordres des humains. Lorsqu'il découvre un secret enfoui depuis longtemps et capable de changer le monde, les plus hautes instances décident que c'est à son tour d'être traqué et éliminé. Son seul espoir est de retrouver Rick Deckard, un ancien Blade Runner qui a disparu depuis des décennies...

**Date de sortie : le 4 octobre**



## LE SENS DE LA FÊTE

— *Comédie française de Eric Toledano et Olivier Nakache*  
Avec *Jean-Pierre Bacri, Jean-Paul Rouve, Gilles Lellouche...*

Max est traître depuis trente ans. Des fêtes il en a organisé des centaines, il est même un peu au bout du parcours. Aujourd'hui c'est un sublime mariage dans un château du 17<sup>e</sup> siècle, un de plus, celui de Pierre et Hélène. Comme d'habitude, Max a tout coordonné : il a recruté sa brigade de serveurs, de cuisiniers, de plongeurs, il a conseillé un photographe, réservé l'orchestre, arrangé la décoration florale, bref tous les ingrédients sont réunis pour que cette fête soit réussie... Mais la loi des séries va venir bouleverser un planning sur le fil où chaque moment de bonheur et d'émotion risque de se transformer en désastre ou en chaos. Des préparatifs jusqu'à l'aube, nous allons vivre les coulisses de cette soirée à travers le regard de ceux qui travaillent et qui devront compter sur leur unique qualité commune : Le Sens de la fête.

**Date de sortie : le 4 octobre**



## THE MOUNTAIN BETWEEN US

— *Drame américain de Hany Abu-Assad*  
Avec *Kate Winslet, Idris Elba, Beau Bridges...*

Livrés à eux-mêmes après le crash de leur avion en pleine montagne, deux étrangers doivent compter l'un sur l'autre pour faire face aux conditions extrêmes. Réalisant qu'ils n'ont aucun espoir d'être secourus, ils tentent leur chance à travers des centaines de kilomètres de nature hostile, acceptant que ce n'est qu'ensemble qu'ils pourront trouver le courage de tenter de survivre.

**Date de sortie : le 11 octobre**



## LES NOUVELLES AVENTURES DE CENDRILLON

— *Comédie française de Lionel Steketee*  
Avec *Mirlou Berry, Josiane Balasko, Arnaud Ducret...*

C'est l'anniversaire de Julie, mais elle semble être la seule à s'en souvenir... Jusqu'à ce que Marco, l'homme qu'elle aime secrètement, l'appelle et lui annonce qu'il va passer chez elle pour lui déposer son fils, car la baby-sitter a eu un contretemps. Julie est effondrée, tout le monde la considère comme une boniche. Seule avec ce petit garçon, particulièrement odieux, Julie décide de lui raconter l'histoire de Cendrillon... enfin presque.

**Date de sortie : Le 20 septembre**

# 60 ANS, *c'est le nouveau 30 ans !*

VOUS N'ÊTES PAS CONVAINCUES ?  
ATTENDEZ DE VOIR LES LIGNES DE LA NOUVELLE FIAT 500,  
QUI SOUFFLE, EN 2017, SES 60 BOUGIES: A-T-ELLE JAMAIS ÉTÉ AUSSI DÉSIRABLE ?



## HEY SEXY NONNA !

Courbes rondes toujours plus voluptueuses et silhouette élancée, prête à toutes les intrépidités et à toutes les excentricités, la Fiat 500 s'affiche résolument comme la voiture urbaine la plus glamour et la plus sexy de sa génération. En témoigne le succès que chacune de ses déclinaisons et autres éditions limitées a connu. Et ce n'est pas Jennifer Lopez – qui fait une apparition des plus remarquées dans la campagne de pub pour la 500C by Gucci – ou encore Pharell Williams qui en a fait l'une des vedettes du clip de son tube Happy, qui vous diront le contraire: cette voiture-là, c'est de la bombe, bébé !

## FOREVER YOUNG

Présentée pour la première fois en juillet 1957, avec pour ambition première de pouvoir, enfin, offrir aux Italiens l'opportunité de posséder leur propre automobile, la citadine a su se réinventer au fil des décennies afin de devenir ce bolide mythique, incarnation pure de la Dolce Vita à l'italienne. Pour célébrer ses 60 ans, les designers turinois ont donc dessiné un modèle hommage à son fier passé. Cette série, sobrement éte baptisée « Anniversario » affiche des finitions plus authentiques, afin de rester au plus proche du modèle original: coloris pop – Arancio Sicilia et Verde Riviera –, habitacle vintage et jantes originales, le tout combiné au meilleur de la technologie en termes de

confort et de connectivité : Apple Carplay & Android Auto™, de l'écran TFT 7" et du Uconnect Radio DAB LIVE 7". Jolie, cool, connectée et funky, elle déchirerait pas un peu la nonna ?

## AUGURI FIAT 500 !

Bien sûr, cette année exceptionnelle n'aurait pu être vécue sans le lancement d'une série spéciale. Pourvue d'un design véritablement unique en son genre, affichant une peinture bicolore des plus trendy, elle revisite des éléments stylistiques classiques, à l'instar du tableau de bord en vinyle ou de l'insigne « Fiat » vintage à l'avant de la voiture, entre les moustaches et le garnissage en chrome du capot. Une série limitée hautement désirable, d'autant qu'elle ne sera produite qu'en 560 exemplaires – avec un certificat d'authenticité – dont seulement 60 pour le marché Belux.

## WELCOME TO THE MOMA

En outre, cette grande dame italienne se paye également le luxe – ultime, celui-ci – de faire son entrée en grande pompe au Museum of Modern Art de New York. Le MoMa vient en effet de faire l'acquisition de l'une des Fiat 500 de la première heure: la 500F, le modèle produit entre 1965 et 1972. Ce petit bijou anthropologique devient ainsi une œuvre d'art à part entière, rejoignant la collection permanente du prestigieux musée new-yorkais, afin de rendre hommage aux valeurs artistiques et culturelles du style italien qu'incarne l'adorable bolide qui n'a pas fini de déchaîner les passions.



→ Fiat 500 « Anniversario » : à partir de 15.461 euros.





## Fiat 500 : Forever Young !

À la voir déambuler en ville, avec son joli design et ses couleurs pop, qui oserait songer que la mythique Fiat 500 est une fière sexagénaire ? Pour fêter ses six triomphales décennies, l'iconique citadine italienne se paye même le luxe d'entrer au MoMa de New York.

Présentée pour la première fois en juillet 1957, la ronde italienne, qui n'a jamais perdu de ses charmes originels, fête donc en grande pompe ses 60 printemps. Pour l'occasion, les designers turinois du bolide qui incarne le plus au monde l'idée de dolce vita ont dessiné un modèle hommage à son fier passé. Baptisée « Anniversario », elle joue à fond la carte des sixties tout en gardant ses lignes contemporaines : peintures acidulées pop, habitacle vintage et jantes originales, le tout combiné au meilleur de la technologie en proposant du lourd en termes de confort et de connectivité : Apple Carplay & Android Auto™, de l'écran TFT 7" et du Uconnect Radio DAB LIVE 7".

Mythique, jolie, connectée et funky, en voilà une au volant de laquelle on s' imagine déjà, nous ! Pas vous ?

→ **Fiat 500 « Anniversario » : à partir de 15 461 euros.**

## Medi-Market : la parapharmacie easy

Convaincue que l'accès au bien-être, à la santé et à la beauté ne doit pas être un luxe, Medi-Market a pensé un concept révolutionnaire, qui lui permet de proposer quelque 8000 références, sélectionnées parmi les plus grands laboratoires pharmaceutiques, à tarif en moyenne 25 à 30 % moins élevé que le prix maximum conseillé et généralement pratiqué chez ses concurrents. Des cosmétiques aux produits d'hygiène et pour les bébés, en passant par les compléments alimentaires... rien n'a été oublié ! Un rapport qualité/prix inégalable, ou presque, que l'enseigne a eu à cœur de combiner à un conseil ultra soigné, dispensé par des professionnels qualifiés et passionnés. Ainsi des animations sont régulièrement organisées et il est possible de bénéficier de rendez-vous pour un diagnostic de peau ou des besoins bien ciblés. Résolument, Medi-Market s'apprête à conquérir le marché de la parapharmacie au Luxembourg et dans la Grande Région. Et c'est bien mérité !

→ **1, rue des Romains, à Walferdange, Tél.: 26 33 21 27**



## Les Amis des musées : facilitateurs de culture

À l'occasion de leur 40<sup>e</sup> anniversaire, les Amis des Musées ont dévoilé de nouvelles initiatives, qui toutes convergent à conquérir un public toujours plus nombreux. « Notre ambition est d'être une association dynamique et ouverte à tous, d'aller plus encore vers tous les publics, luxembourgeois et de la Grande Région et ainsi d'associer à la culture tout ce que notre pays compte de forces vives », explique Florence Reckinger, Présidente des Amis. Il y a bien sûr, la Muséekaart, qui donne accès à six musées et permet aux membres de bénéficier de nombreux privilèges tout au long de l'année, et les Midis de l'Art, qui offrent l'occasion de transformer sa pause déjeuner en un moment de culture et d'érudition. À présent, il y a également les « Young Friends of Museums », pensés dans un esprit de transmission, et dont les activités s'adressent plus particulièrement aux millenials. Bref, les Amis des Musées n'ont pas fini de vous surprendre.

→ **Envie d'adhérer ? Rendez-vous sur [www.amisdesmusees.lu](http://www.amisdesmusees.lu) !**



## **L'Enfant Roi Dyapason: une première crèche à la Cloche D'or**

Quartier en pleine expansion et voué à devenir l'un des centres névralgiques de la capitale, la Cloche d'Or voit défiler chaque jour quelque 20 000 employés. Il était donc tout naturel pour L'Enfant Roi de s'y installer afin de leur proposer ses services et de favoriser leur vie de famille et leur épanouissement personnel. Toute proche du plus grand parc de la ville de Luxembourg, la crèche « Dyapason » se compose de trois Nidos, de deux Communautés enfantines et d'une Maison des Enfants.

Tous ses petits pensionnaires pourront ainsi profiter de salle d'art, d'une salle de sport, d'une salle polyvalente ou encore, dans un souci tout particulier porté à l'alimentation, d'une cuisine tout spécialement aménagée pour leurs différents besoins. Enfin, afin de faciliter la vie des parents, la crèche se situe à proximité des transports en commun (bus et tramway) et un vaste parking est mis à disposition.

→ 4 rue Robert Stumper, Luxembourg-Cloche d'Or,  
Tél. : 27 32 25 640, [www.lenfantroi.lu](http://www.lenfantroi.lu)



## **ChatterBox: retrouver le plaisir d'apprendre**

Fondatrice de French Academy Luxembourg, Céline Veitmann a créé un nouveau projet éducatif : ChatterBox Éducation. Son ambition ? Développer vos capacités d'apprentissage, quel que soit votre âge, pour vous permettre de retrouver le plaisir et le goût d'apprendre et de vous former. Pour ce faire, elle a fondé son approche sur le principe de psychopédagogie positive et la bienveillance, auquel elle a combiné une méthode des plus innovantes : l'entraînement cérébral fonctionnel par les activités de loisirs, grâce à la méthode Encéfal®. Cette méthode scientifique, à la croisée de l'entraînement cérébral, de la psychologie positive et des neurosciences, a pour but d'accompagner l'enfant à mieux se connaître et à s'approprier les savoirs avec efficacité et plaisir.

→ 2 rue Astrid, Luxembourg, Tél. : 691 295 811, [info@chatterboxeducation.com](mailto:info@chatterboxeducation.com)

## **M/A COSMETICS: former à la beauté**

Situé à Pontpierre dans une belle demeure pourvue d'un parking, M/A COSMETICS est le tout nouveau Centre de Formation destiné à la beauté, agréé par le ministère de l'Économie au Luxembourg. Sa priorité ? Se positionner comme un véritable partenaire afin de soutenir les instituts dans leurs activités grâce à des formations adaptées. Son objectif ? Accompagner et informer les professionnels sur toutes les dernières innovations techniques et cosmétiques. À l'occasion de l'ouverture du centre, le 2 octobre, M/A COSMETICS dispensera des formations au maquillage permanent, aux extensions de cils et au stylisme onguilaire, ainsi qu'en marketing. À souligner que M/A COSMETICS dispose également de marques exclusives, à l'instar de telles que misencil -biotek ou akayado.

→ 3 rue de Mondercange, Pontpierre,  
Tél. : 28 79 41 61, [www.ma-cosmetics.com](http://www.ma-cosmetics.com),  
Facebook: [www.ma-cosmetics.com](http://www.ma-cosmetics.com)



# Land Rover Ladies Experience

LE SOLEIL ÉTAIT DE LA PARTIE, LE 22 SEPTEMBRE DERNIER, POUR NOUS ACCOMPAGNER LORS DE NOTRE DÉSORMAIS TRADITIONNELLE LAND ROVER LADIES EXPERIENCE. DANS UNE AMBIANCE ROCK'N FOLLE - SUR LA THÉMATIQUE DE GREASE - TOUTE L'ÉQUIPE, NOS CLIENTES ET LECTRICES ONT VÉCU DES SENSATIONS FORTES AUX CÔTÉS DES INSTRUCTEURS LAND ROVER QUI LEUR ONT FAIT CONNAÎTRE LE GRAND FRISSON SUR LES CHEMINS ESCARPÉS DE LA CARRIÈRE CLOOS, À BRIDEL... FRISSONS GARANTIS! LA SOIRÉE S'EST ENSUITE PROLONGÉE PAR UN AFTERWORK SOUS CE PREMIER SOLEIL D'AUTOMNE, FORT SYMPATHIQUE!









# Produits cultes

IL EST DES PRODUITS QUE NOS MÈRES UTILISAIENT, ET AVANT ELLES NOS COQUETTES AÎEULES. SOINS VISAGE OU CORPS MYTHIQUES, FRAGRANCES IMMUABLES, ROUGES À LÈVRES ET AUTRES FARDS ICONIQUES, QUELS SONT CES PRODUITS QUI FONT ENTRER UN PEU D'ÉTERNITÉ DANS NOS SALLES DE BAINS? PASSAGE EN REVUE DE CEUX QUI LAISSERONT LEUR EMPREINTE DANS L'HISTOIRE.

SARAH BRAUN





### *Eau de parfum Miss Dior, Christian Dior*

#### SON HISTOIRE

Lorsqu'il lance son premier parfum estampillé haute couture, Christian Dior choisit de rester dans la lignée impertinente amorcée, neuf mois plus tôt, lorsqu'il présente sa collection New Look. Nous sommes le 1<sup>er</sup> décembre 1947 et le couturier crée l'un des premiers buzz de l'histoire de la parfumerie, autour de cette fragrance chyprée, chaude et froide, construite autour de notes vertes, dont la sauge scolarée. Les Parisiennes se l'arrachent, le mythe était né.

#### ET EN 2017 ?

Ode à l'amour, à la féminité et au romantisme, il n'a cessé de se réinventer au fil des décennies. Depuis 2010, la gracieuse Natalie Portman est l'égérie de la fragrance, qui s'offre une nouvelle déclinaison, soit une eau de parfum revisitée et réenchântée par un bouquet de roses : rose Damascena turque et rose miellée de Grasse, généreusement arrosée de jus d'orange sanguine et pimentée de baies roses.

### *Touche Éclat, Yves Saint Laurent*

#### SON HISTOIRE

Ikône absolue d'une génération, plébiscitée par toutes les plus grandes stars et les héroïnes du quotidien, voilà 25 ans que la mythique Touche Éclat Yves Saint Laurent nous sauve des matins chagrins et des nuits trop courtes. Imaginé par Terry de Gunzburg en 1992, ce stylo enlumineur capture la lumière, chasse les traces de fatigue et estompe les défauts d'un clic. Le succès est immédiatement au rendez-vous et ne s'est jamais démenti depuis : il s'en vend un toutes les dix secondes dans le monde.

#### ET EN 2017 ?

Pour célébrer son quart de siècle, la Touche Éclat s'est offert une robe constellée d'étoiles au printemps. Cet hiver, le célèbre stylo reste à la fête et s'offre un nouvel habillage pailleté en édition limitée.

### *Poudre bronzante Terracota, Guerlain*

#### SON HISTOIRE

1984, la directrice de la création du maquillage Guerlain, Dominique Szabo, est en voyage au Maroc. Là, elle découvre la terre d'ocre, dont la nuance l'inspire pour créer cette poudre mythique, lovée au cœur d'un boîtier tout aussi iconique, en forme de galet. Alors que le bronzage est à l'apogée de sa tendance, la poudre Terracota promet « Trois semaines de bronzage en trois secondes », pour une bonne mine assurée et un teint rayonnant, grâce aux actifs hydratants qui l'enrichissent.

#### ET EN 2017 ?

Depuis sa création, chaque saison s'accompagne d'une déclinaison exclusive. Irisée et infusée de note corail en été, en version mate pour la saison froide, ou inspirée de la tendance du contouring, toutes les femmes peuvent trouver la leur.



*Huile Prodigieuse,  
Nuxe*

*Eau Dynamisante,  
Clarins*

**NIVEA**  
*Crème*

*Crème Nivea,  
Nivea*

### SON HISTOIRE

Quand la fondatrice de la marque française Nuxe crée l'Huile Prodigieuse en 1991, elle pense d'abord à elle. Jeune maman qui court après le temps, elle souhaite un produit capable de prendre soin de sa peau sur le visage et le corps, mais aussi de ses cheveux, et pourquoi pas de faire office de parfum. Formulée à partir de 97,6% d'ingrédients naturels, l'Huile Prodigieuse mêle six huiles végétales – macadamia, noisette, bourrache, amande douce, camélia et millepertuis – sélectionnées pour leurs vertus nourrissantes, réparatrices et adoucissantes. La première huile multi-usage voyait le jour.

### ET EN 2017 ?

Elle a accouché depuis d'une petite sœur pailletée, parfaite pour l'été. Et, pour fêter son incroyable succès, l'Huile Prodigieuse s'est offert le plaisir et le luxe d'un court-métrage ultra poétique, réalisé par le chorégraphe français (accessoirement ex directeur de l'Opéra de Paris et époux de Natalie Portman) en début d'année.

### SON HISTOIRE

1911, alors que la cosmétique n'en est qu'à ses balbutiements, un docteur allemand, Isaac Lifschütz, découvre un émulsifiant qui permet de stabiliser, enfin, le mélange huile + eau. Il baptise cette matière « Eucerit », lui ajoute de la glycérine, des huiles de rose et de muguet et crée alors la toute première crème hydratante. Sa formule onctueuse et sa blancheur incroyable lui inspirent le nom de Nivea, du latin niveus « blanc comme neige », de ce best-seller à tout petit prix. Chaque année, ce sont 100 millions de cette inconique boîte bleue qui sont vendues.

### ET EN 2017 ?

Une version plus légère a vu le jour durant les années 1990, mais l'engouement pour la version originale n'a jamais failli. Plus d'un siècle plus tard, la formule au sein de la mythique boîte bleue est la même et ne contient aucun paraben. Une aubaine à l'heure où les consommatrices examinent à la loupe la composition de leurs produits de beauté.

### SON HISTOIRE

En 1987, Jacques Courtin, le fondateur de la marque de cosmétiques française, dépoussière l'image vieillotte de l'eau de Cologne et créant une eau qui conjugue les bienfaits des huiles essentielles et des plantes au cœur d'une eau fraîche et pétillante, regorgeant de bienfaits. Sept plantes et huit huiles essentielles entrent dans sa composition bienfaisante, afin d'un faire un outil de beauté et de bien-être pour les femmes au quotidien. Tout un mythe a été créé autour de cette fragrance qui s'accompagne en plus d'un engagement fort, faisant là encore de Jacques Courtin un pionnier. Les bénéfices de ses ventes sont en effet reversés aux différentes associations soutenues à travers le monde par Clarins et chaque année, la maison organise le « Prix de la Femme Dynamisante », récompense une femme engagée pour son travail via une association.

### ET EN 2017 ?

Chaque année, une édition collector est créée afin de redécouvrir la fragrance sous un jour nouveau, mais sa composition elle demeure la même année après année.



# Concours

JOUEZ AVEC FEMMES MAGAZINE  
ET JES'TUDIO ET GAGNEZ L'UNE DES 15 SÉANCES  
DÉCOUVERTE D'UNE VALEUR  
DE 75 EUROS CHACUNE.



Unique au Grand-Duché notre Studio fitness est entièrement dédié  
à la technologie d'électrostimulation musculaire by Miha Bodytec.  
Votre corps est votre meilleur investissement !

POUR JOUER, IL SUFFIT DE RÉPONDRE  
À LA QUESTION SUIVANTE:  
**QUE SIGNIFIE EMS?**

*Tentez votre chance,  
il y a 15 séances à gagner...*

ENVOYEZ VOS NOM, PRÉNOM,  
NUMÉRO DE PORTABLE ET LA RÉPONSE  
PAR MAIL AVANT LE 30 OCTOBRE 2017 À:  
CONCOURS@FEMMESMAGAZINE.LU

En participant, vous acceptez de recevoir la Newsletter de Femmes Magazine.

INSTITUT  
LA MAISON DE LA BEAUTÉ

Apprenez à prendre  
soin de vous!



-50%  
SUR VOTRE  
1<sup>RE</sup> SÉANCE

## EPILATION DÉFINITIVE

POUR HOMME ET FEMME

Rapide et efficace,  
venez à bout des poils indésirables!  
Consultation et 1<sup>er</sup> essai gratuit,  
sur rendez-vous!

### SOINS ANTI-ÂGE

- Stimulation musculaire
- Radiofréquence (raffermit l'oval du visage,...)
- Micro perforation
- Lift by LPG®
- Lifting coréen

### SOINS AMINCISSANT

- Cellu M6 by LPG
- Unival contour Wrap®
- Cavitation/ Radio fréquence
- Pressothérapie

voir conditions en institut

14, Bld. Robert Schuman, L-8340 Olm / Capellen  
Tél.: 30 81 39

www.maisondelabeaute.lu |

### Créaline H2O, Bioderma

#### SON HISTOIRE

Qui aurait pu songer que derrière cette bouteille en plastique des plis minimalistes se cachait l'un des must have beauté de tous les temps? Et pourtant! Depuis 20 ans, les plus grands make-up artists ne jurent que par elle, et on ne voit qu'elle backstage et elle peut se vanter d'avoir séduit les plus grandes stars, comme Natalie Portman, qui a récemment avoué n'utiliser qu'elle depuis des années. Son secret? Cette eau limpide est blindée de micelles, des esters d'acides gras, similaires aux composants des membranes de la peau, qui attirent impuretés et corps gras sur le coton (et même les résidus de maquillage waterproof) pour une peau nette en deux temps trois mouvements. Sans alcool ni parabens, pour une formule ultra douce, elle offre une tolérance maximale, même pour les épidermes les plus sensibles.

#### ET EN 2017?

Le mythique flacon au bouchon rose s'est décliné en plusieurs versions: Sébium H2O destinée aux peaux mixtes à grasses et Hydrabio H2O pour les peaux déshydratées. Dernière venue, la Créaline H2O se décline pour les peaux sujettes aux rougeurs et pour les peaux très sèches.



### Vernis à ongles Rouge Noir, Chanel

#### SON HISTOIRE

En lançant cette teinte de vernis à ongles, la maison Chanel sort des sentiers battus et fait preuve d'une incroyable audace. Nous sommes en 1994 et les possibilités en matière de manucure se limitent aux couleurs nude ou au rouge vif. Inspirés par le défilé automne-hiver de la maison de couture, Heidi Morawetz, directrice du studio maquillage Chanel et Dominique Moncourtois, directeur international de la création maquillage Chanel décident de rendre hommage à Coco Chanel en créant une laque inédite, alors baptisée «Vamp», «grenat, comme l'intérieur d'une cerise noire», soit l'une des teintes adorées de la fondatrice de la maison. Une idée de génie qui fait entrer cette couleur dans les basiques de la collection sous le nom de Rouge Noir en 1995. Depuis plus de 20 ans, Le Vernis Rouge Noir est la vente numéro 1 de la maison.

#### ET EN 2017?

La teinte figure bien sûr toujours parmi les références de la gamme.

### Huile démaquillante, Shu Uemura

#### SON HISTOIRE

En 1967, Shu Uemura, maquilleur des plus grandes stars, imagine, pour elles, une incroyable huile démaquillante, capable d'éliminer tous les fards et de nettoyer en profondeur la peau en un seul geste. Ultra douce, elle respecte voire restaure le film hydro-lipidique de l'épiderme et devient alors un geste de beauté à part entière. Cerise sur le gâteau, elle se pare d'effets à long terme, puisque la légende veut que plus on l'utilise, mieux le maquillage tient. Depuis 50 ans, l'Huile Démaquillante continue de tenir ses promesses et un flacon se vend toutes les 30 secondes à travers le monde.

#### ET EN 2017?

Depuis sa création, la formule a été retravaillée pour s'adapter aux dernières innovations, et cinq déclinaisons ont à présent rejoint la version originale, afin de s'adapter à tous les types de peau et à chaque femme.

# Belle & zen

*Quand les minéraux de la Mer Morte  
se mettent au service  
de votre peau...*

MINÉRAUX ACTIFS DE LA MER MORTE

## AHAVA

ACTIVE DEADSEA MINERALS



Venez découvrir  
toute la gamme  
pour une peau protégée,  
hydratée et nourrie.

Belle & zen

cora concorde, centre commercial City Concorde,  
80 route de Longwy 8060 Bertrange  
+352.45.02.24.516

Ouvert du Lundi au Samedi de 8h à 20h,  
le Vendredi de 8h à 21h.

**cora**  
concorde

ICI PARIS XL



DU 02/10 AU 22/10/2017

## GAGNEZ

### UNE SUZUKI

### SWIFT 1.2 GL+

ET PLEIN D'AUTRES CADEAUX\*\*



Photo non contractuelle.



À PARTIR DE  
**25€\***  
PAR PIÈCE

\* Action valable du 02/10 au 29/10/2017 inclus. Non cumulable  
avec d'autres actions, promotions, bons et/ou avantages.

\*\* Plus d'informations auprès de votre Expert(e) Beauté.



NOS PARTENAIRES



SUZUKI

sisley

azzaro

CLARINS

MUGLER



*Alexaltitude*

## POUR ÊTRE BELLE ET EN BONNE SANTÉ

CE 1<sup>ER</sup> OCTOBRE, ALEXALTITUDE, CENTRE DÉDIÉ À LA SANTÉ PAR LE BIEN-ÊTRE ET LA BEAUTÉ, A OUVERT SES PORTES À BIVANGE. IL S'ADRESSE À TOUTES LES FEMMES, DONT LES FEMMES ENCEINTES, ALLAITANTES ET LEUR BÉBÉ, EN QUÊTE D'UN MEILLEUR ÉQUILIBRE DE VIE OU D'UN SIMPLE MOMENT DE RELAXATION, LOIN DU STRESS QUOTIDIEN.



---

SON BUT ?  
PERMETTRE À TOUTES  
LES FEMMES QUI LE  
SOUHAITENT DE TROUVER  
L'ÉQUILIBRE INDISPENSABLE  
ENTRE BEAUTÉ,  
QUI N'EST QU'APPARENCE,  
ET LE BIEN-ÊTRE  
INTÉRIEUR.

---

Alexaltitude, c'est un nouveau centre entièrement dédié à la santé des femmes ! Derrière ce concept novateur, on retrouve Alexa, pédicure médicale, thérapeute esthétique et naturopathe. « J'ai voulu créer un concept novateur, avant-gardiste. Il consiste à encadrer toutes les femmes, de façon personnelle, au travers de soins de confort, de bien-être, de beauté, mais aussi à les accompagner dans un changement de vie autour de la nutrition, de la relaxation, du sport... »,

résume Alexa. Son but ? Permettre à toutes les femmes qui le souhaitent de trouver l'équilibre indispensable entre beauté, qui n'est qu'apparence, et le bien-être intérieur.

Dans une société où le culte du corps et de la jeunesse occupe une grande place, les femmes que nous sommes oublions encore trop souvent de penser à leur santé, physique et psychologique... Il est donc temps de se reprendre en main !



Dans son espace entièrement dédié aux femmes, femmes enceintes et bébés, Alexa fournit une large gamme de services parmi lesquels on trouve la massothérapie et la sono-thérapie, la pédicure médicale et esthétique, les consultations en naturopathie, les soins de confort et de beauté, mais aussi diverses formations et ateliers en portage ou en massage bébé.

« Les femmes enceintes occupent une place centrale dans mon projet. Entre le médecin, le gynécologue et l'esthéticienne, il n'existe que trop peu d'endroits pour se poser et prendre soin de soi durant la grossesse. J'ai voulu combler ce vide. Mais je tiens aussi à m'occuper de toutes les autres femmes, dans leur infinie diversité. » Que vous ayez besoin d'un simple moment de détente ou que vous soyez confrontée à un stress important, quel qu'en soit la cause (burn-out,

maladie,...), vous trouverez chez Alexaltitude une bulle réconfortante pour vous sentir mieux.

Dans ses locaux tout neufs du 10 rue de Bettembourg à Bivange, Alexa dispose d'un cabinet pour assurer ses consultations en naturopathie, d'une grande salle dédiée aux formations et autres ateliers, ainsi que d'une pièce pour les soins du corps. « Je me déplace par ailleurs à domicile, dans diverses institutions comme les crèches, les maternités, les hôpitaux et les entreprises. Pour vous donner un exemple, j'ai travaillé avec une crèche sur un atelier à destination des jeunes mamans qui culpabilisent à l'idée d'abandonner leur enfant. »

Des offres « inauguration » seront proposées du 23 octobre au 3 novembre 2017. Pour l'achat d'un soin d'un montant minimum de 50€, une miniature de crème vous sera offerte. En attendant, venez découvrir le large éventail de soins proposés sur le site [www.alexaltitude.com](http://www.alexaltitude.com)



## EXCLUSIVITÉ

### Découvrez la KangoobabyGym, pour les mamans et leur bébé.

Vous avez accouché récemment et vous n'avez personne pour garder votre bébé? Vous souhaitez reprendre petit à petit une activité sociale et/ou physique? Alexa vous propose de partager un moment privilégié avec votre enfant, de bouger avec lui au gré de la musique et du mouvement.

### Pouvez-vous nous présenter le concept?

Il s'agit d'une activité douce. Le bébé est porté dans l'écharpe. Il profite des bienfaits des mouvements et éveille son audition. Cet « entraînement douceur » permet à la fois de travailler votre corps (cardio, bras, cuisse, ceinture abdominale, etc...), de resserrer les liens avec votre bébé, de vous occuper de vous sans laisser bébé à une nounou ou à une tierce personne, de rencontrer d'autres parents, de partager des expériences...

### A qui s'adresse-t-il?

Kangoobabygym s'adresse à toutes celles et ceux (les papas peuvent participer) ayant un enfant de minimum 6 semaines à 10 semaines (en cas de césarienne) et maximum 2 ans. Idéalement, la kangoobabygym se pratique après la rééducation du périnée avant de se lancer dans une activité, même de gym douce.

### Comment se déroule une séance?

La première séance dure en moyenne 1h30. Au départ, je prends le temps de bien expliquer aux parents comment placer bébé dans l'écharpe, pour bouger en toute sécurité. Les séances suivantes durent 45 minutes.

### Où participer?

Comme pour les autres activités proposées par Alexaltitude, les séances de Kangoobabygym peuvent être proposées au cabinet, à domicile, en partenariat avec une salle de sport, mais aussi en collectivité, lors d'événements ponctuels (salon, activité dans des centres commerciaux,...) et dans tout autre lieu proposant ou non des activités pour les enfants.



## Kenzo World Eau de Parfum Intense

QUAND CAROL LIM ET HUMBERTO LEON, DIRECTEURS ARTISTIQUES DE LA MAISON KENZO, INSUFFLENT LEUR VISION DE LA MODE À UNE FRAGRANCE, CELA DONNE UN JUS AUDACIEUX, FUN ET INTENSE. CRÉÉE PAR LES NEZ FRANCIS KUKDJIAN ET MAÏA LERNOUT AUTOUR DE LA PRUNE NOIRE, SUCRÉE ET JUTEUSE SOUTENUE PAR LA VANILLE INTENSE, KENZO WORLD EAU DE PARFUM INTENSE DEVIENT ALORS UN SILLAGE HAUTEMENT ADDICTIF ET DÉSIRABLE.



**Sarah Braun**



Il porte bien son nom d'intense. Ultra sucré et gourmand, Kenzo World Eau de Parfum Intense vous colle à la peau et vous enveloppe des heures durant de son sillage sucré et gourmand, ultra féminin. Sa tenue est incroyable.



Je le porterai plutôt soir, pour sortir le grand jeu, car il est un peu trop capiteux pour la journée.



**Julie Bènière**



Un flacon qui a du style et qui est à la hauteur du spot TV anti-conventionnel présenté en septembre dernier et de son casting prestigieux. D'ailleurs, ce film déjanté nous a donné envie de tester la toute nouvelle fragrance de Kenzo. J'ai aimé le côté poudré gourmand, à croquer. Son point fort : une tenue irréprochable.



Un brin sucré pour moi, à porter plutôt en hiver.



**Maria Pietrangeli**



Audacieux, c'est sans aucun doute l'adjectif qui caractérise le plus cette senteur surprenante. Une fragrance puissante qui se transforme au gré du temps, en un parfum de caractère et en même temps très doux. J'aime l'originalité de ce jus, son côté capiteux et poudré. Et j'aime aussi la singularité de la campagne qui a accompagné le lancement.



Ce qui déconcertant au départ, c'est l'intensité de cette fragrance qui à ce moment-là, est un poil *too much* !



**Alexandrine Florian**



Un flacon audacieux et perturbant à la fois. La nouvelle fragrance Kenzo World est idéale pour accompagner cette douce entrée d'automne. Un bouquet floral, sucré et gourmand avec une note intense de jasmin. Son effet longue tenue est incroyable.



J'adhère un peu moins, cette fragrance est un peu trop fleurie pour moi.



**Julie Mallinger**



La première chose à dire est que la communication autour de ce parfum est assez Waouhh et nous donne vraiment envie de tester! Bravo! Je crois que le véritable atout de Kenzo World est sa tenue extra-longue. Les effluves de pivoine, jasmin et d'ambroxan® vous suivront toute la journée et enivreront à coup sûr votre entourage. Attention, ce mélange peut créer une véritable addiction!



Un peu trop intense et sucrée pour moi!



**Valérie Théveniaut**



J'ai adoré l'audace et le dynamisme de ce parfum qui chatouille les narines. Entre sucre d'orge, barbe à papa et fleurs blanches, les effluves ne cessent d'évoluer au fil des heures. Un délicieux mélange d'évocations gustatives, très pétillant, mais également teinté d'élégance. Étonnant !



Le côté entêtant me dérange un peu, mais certaines en seront ravies. Un parfum pour sortir, sans complexe, de l'anonymat.



# MEDI-MARKET: VOTRE SANTÉ N'A PAS DE PRIX, ENFIN SI, MAIS TOUT PETIT !

PARCE QUE LA SANTÉ EST UN ENJEU BIEN TROP IMPORTANT,  
QU'IL NE FAUT PAS PRENDRE  
À LA LÉGÈRE, ET QUI NE DOIT SURTOUT PAS SOUFFRIR DE QUESTIONS MATÉRIELLES  
ET FINANCIÈRES, LE GROUPE MEDICARE-MARKET A CRÉÉ UN CONCEPT NOVATEUR.



**Son leitmotiv?** Démocratiser l'expertise santé, en proposant le plus large choix de produits issus de l'expertise des laboratoires, à tarif en moyenne 25 à 30% moins élevé que le **prix maximum conseillé** et généralement pratiqué chez ses concurrents.

## LE PLUS GRAND CHOIX DE LA GRANDE RÉGION

Si Medi-Market a déjà convaincu un large éventail de consommateurs, notamment grâce à des prix défiant toute concurrence, il faut également souligner que l'enseigne dispose d'un catalogue de près de **8000 références**, issues d'une centaine de laboratoires. C'est simple, il n'est aucun produit de parapharmacie – qu'il fasse partie des must-have ou que ce soit l'une de toutes dernières innovations de laboratoires – que vous ne trouviez chez Medi-Market.

**L'ambition de Medi-Market?** Que sa clientèle puisse s'offrir la crème de la crème, parmi les plus grandes marques internationales à des prix plus qu'attractifs!

En effet, les lignes cosmétiques **Nuxe**, **L'Occitane** ou **Caudalie**, et **dermatologiques** (**La Roche Posay**, **Avène** ou **A-Derma**...), sont bien évidemment présentes, aux côtés d'un large choix de produits de **nutrithérapie** (compléments alimentaires, tisanes bio...), de **médecine naturelle** ou d'**aromathérapie**, comme d'articles destinés au **soin des bébés**.

Et parce que Medi-Market pense à votre santé, pourquoi ne pas aller jeter un œil du côté de leur rayon consacré aux **compléments alimentaires**, dans lequel vous trouverez le plus grand choix de vitamines, garantes de votre bien-être tout au long de l'hiver !

## DES PROFESSIONNELS À VOTRE ÉCOUTE

Parce que la santé et la beauté ne se prennent pas à la légère, Medi-Market, c'est une **équipe de professionnels et de passionnés**, qui ont tous à cœur de vous guider afin de faire les bons choix. Ils vous offriront la possibilité de tester, en toute liberté, les produits afin de les comparer et de trouver celui qui vous convient.

Pour ce faire, chaque conseiller n'hésitera pas à prendre le temps nécessaire pour répondre à vos questions, cibler vos attentes. Ainsi, il est possible de prendre rendez-vous pour une **séance de coaching personnalisé en nutrition**, de bénéficier d'un éclairage sur les **bienfaits des huiles essentielles** ou d'**effectuer un test de peau** (en deux minutes, gratuitement et sans rendez-vous), point de départ idéal à l'achat d'une nouvelle gamme de soins.

## UN RAPPORT QUALITÉ/PRIX INÉGALABLE

En faisant le choix de travailler à partir de volumes importants, mais surtout de réaliser une marge écrasée, Medi-Market s'est positionné comme **leader en ce qui concerne le rapport qualité/prix**, en vous garantissant tout au long de l'année non seulement les prix les plus bas de la Grande Région, mais en vous offrant la possibilité de profiter de promotions toujours plus avantageuses.

Résolument, Medi-Market pense à vous, et rien qu'à vous. Elle est pas belle, la vie?



Medi-Market Walferdange - 1 rue des Romains – L-7264 Walferdange – Tél. : 26 33 21 27

Les horaires des consultations beauté/nutrition et l'e-shop (avec pas moins de 40 000 références en stock) sont consultables sur [www.medi-market.be](http://www.medi-market.be). De nouvelles ouvertures sont prévues prochainement en Belgique et au Luxembourg. Le groupe Medicare-Market a déjà ouvert 13 parapharmacies et 7 pharmacies.



## Féminité moderne

Avec cette nouvelle interprétation de Ever Bloom, Shiseido a voulu transgresser les règles traditionnelles de la pyramide olfactive, en inventant un parfum harmonieux et mélodieux fondé sur l'émotion pure. Mais c'est aussi une nouvelle fraîcheur sensuelle – celle d'une fleur vibrante qui laisse une empreinte précieuse sur la femme qui le porte.

→ **Ever Bloom de Ginza. Shiseido.**



## Teint parfait

Ce fond de teint conjugue une action soin longue durée avec une mise en beauté immédiate. Un extrait de cellules souches de framboise et l'acide hyaluronique trimoléculaire procurent un soin triple action associant des effets anti-âge et anti-pollution à la protection UV : le premier active les fonctions cutanées naturelles et augmente la vitalité cellulaire, et le second hydrate intensément. La couvrance est modulable, suivant le fini individuel souhaité : il suffit d'appliquer plusieurs gouttes de sérum de teint pour obtenir une plus grande couvrance.

→ **Sérum teint parfait. Maria Galland.**



## Indispensable

Sisleÿa Crème contour des yeux et des lèvres intègre les avancées technologiques de Sisleÿa L'Intégral Anti-Âge avec cette dimension comportementale du vieillissement. Jour après jour, les rides et ridules du contour des yeux et des lèvres sont visiblement lissées, la peau est raffermie, le regard est plus ouvert.

→ **Crème contour des yeux et des lèvres. Sisley.**



## Geste essentiel

Au sempiternel tube, Chanel a préféré un galet au design particulier et ergonomique, en parfaite affinité avec la main. Ce soin est formulé à partir de cire de rose de mai qui lisse et adoucit la peau. À cela s'ajoute l'iris pallida, dont l'extrait est connu pour ses vertus éclaircissantes. Et pour un maximum de confort, la formule est enrichie de glycérine, de beurre de karité et d'acide hyaluronique.

→ **La crème Main. Chanel.**



## Innovant

Ce sérum révolutionne les soins pour le contour des yeux, grâce un applicateur hybride innovant conçu pour traiter à la fois le contour de l'œil et les cils. Sa formule agit sur les trois principaux signes de l'âge : les paupières tombantes, les poches, et les pattes d'oie. Sa formule combinée à son applicateur high-tech permet de préserver le regard et de l'agrandir démesurément.

→ **Blue Therapy Eye-Opening Serum. Biotherm.**



## Sensibilité accrue

Et si on s'échappait du tumulte pour retrouver notre équilibre intérieur. La composition des produits de la nouvelle édition limitée pour l'hiver « The Rituel of Anahata » aident à diriger son attention sur les petites choses de la vie et à ouvrir son cœur. Le bois de rose est connu pour son incroyable odeur et son effet rassurant. Des extraits de pin favorisent la diminution du stress.

→ **Limited Winter Edition. Rituel of Anahata. Rituals.**



## Impertinente

L'Eau de toilette Insolence est une création impertinente, florale et fruitée, construite autour d'une overdose de violette, de fleur d'oranger et de notes de fruits rouges. Philtre sensuel, cette fragrance florale, fruitée nous emmène tout de suite dans le cœur du parfum.

→ **Insolence. Guerlain.**



## À portée de main

Inspiré des sacs à main couture de Giorgio Armani, ce nouvel accessoire combine les expertises mode, design et beauté propres à l'univers de la maison italienne. Une nouvelle essence de teint ultra-légère est encapsulée dans le coussin doux et moelleux qui s'insère dans un boîtier compact nomade. Pour une peau parfaite sans effort – n'importe quand, n'importe où.

→ **Giorgio Armani Beauty.**



## Précieux

La Micro-huile de Rose associe 20 micronutriments, comme autant de trésors, qui se transmettent directement de la fleur à la peau. Afin de préserver toute l'intégrité et la richesse micro-nutritionnelle de la rose de Granville – si fragile, si précieuse – il a fallu développer de nouveaux procédés d'extraction et de formulation pour créer ce soin sur mesure exceptionnel. La texture universelle de la Micro-Huile de Rose se glisse sous tous les soins Dior Prestige, pour en compléter la puissance.

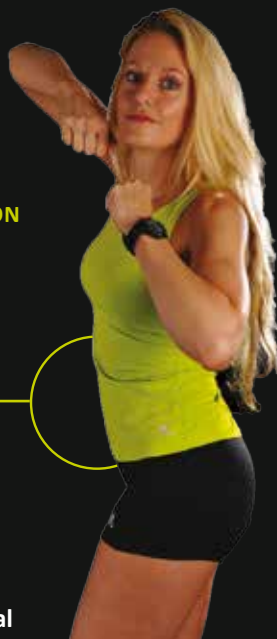
→ **Micro-huile de Rose. Dior.**



**NOTRE PRIORITÉ, VOS RÉSULTATS!**

**NOS PRESTATIONS :**

- > **SALLE DE CARDIO MUSCULATION**
- > **COURS DE PILATES**
- > **COURS DE POWERPLATE**
- > **CONSEILS EN DIÉTÉTIQUE**



Delphine Balland,  
Coach sportif  
et titrée au niveau international

Forme and Co, c'est aussi :

**COACHING MINCEUR**

- Perte de poids
- Coaching post-accouchement
- Programmes diététiques
- Institut de beauté

**COACHING SANTÉ**

- Rééducation post - traumatique / opératoire
- Réathlétisation
- Réadaptation respiratoire
- Rééducation posturale

**COACHING SPORTIF**

- Cardio training/musculation
- Préparation mentale et physique
- Préparation à un événement sportif (marathon,...)
- Gym seniors

**RÉSULTATS GARANTIS. SANS EXCEPTION!**

259, Route d'Esch L-1471 Luxembourg | Tél.: 661 38 38 18  
Ouvert du lundi au samedi  
[www.formandco.lu](http://www.formandco.lu)



**O'2 NAILS**  
by Light Angel

*Imprimez vos envies  
sans limite*

*La nouvelle technologie O'2NAILS  
L'imprimante onguaire Haute Définition*



**BEAUTY** by Ana **LOUNGE**

5a, rue Prince Jean  
L-9052 Ettelbruck  
Tél.: +352 27 03 33 70

[www.beauty-lounge.lu](http://www.beauty-lounge.lu)  
[beauty-lounge@facebook](https://www.facebook.com/beauty-lounge)

27, rue des Tondeurs  
L-9570 Wiltz  
Tél: +352 95 91 71



# Manger liquide : la nouvelle tendance du soylent

POUR VOUS, MANGER ÉQUILIBRÉ EST UN CASSE-TÊTE ? VOUS EN AVEZ MARRE DE FAIRE LES COURSES, DE CUISINER, VOUS ÊTES EN PANNE D'IDÉES... MAIS VOUS NE VOULEZ PAS CÉDER AUX SIRÈNES DES FAST-FOODS GRAS ET PEU ÉQUILIBRÉS ? ET SI UN COCKTAIL LIQUIDE NUTRITIF SUFFISAIT À VOUS NOURRIR ? LE SOYLENT, DE LA SCIENCE-FICTION ? PAS EXACTEMENT !

LISA BEYS



## À L'ORIGINE, L'IDÉE D'UN ENTREPRENEUR AMÉRICAIN

La solution à la faim dans le monde ?

Il affirme l'avoir trouvée.

Rob Reinhart, informaticien et entrepreneur d'Atlanta, a commercialisé en 2013 un produit appelé soylent, prônant la conciliation d'un double objectif : se libérer de « l'obligation de manger », qui serait selon lui coûteuse et chronophage et surtout... nourrir une population mondiale grandissante. En se basant sur les recommandations alimentaires officielles, il élabore ainsi un mélange de produits à diluer de façon à couvrir tous ses besoins physiologiques. Le résultat : une boisson épaisse au goût étrange.

Un énième shaker protéiné ?

Non, pas exactement.

## LE SOYLENT, C'EST QUOI ?

Il s'agit bien d'un substitut de repas, commercialisé sous plusieurs formes : poudre à mélanger avec de l'eau, ou directement sous forme de bouillie liquide. Le créateur de cette substance jaune et inodore promet donc aux consommateurs de manger correctement et de recevoir la quantité idéale de calories et d'apports journaliers.

## QUID DE LA COMPOSITION ?

La poudre contient quel que 39 ingrédients différents (oui, nous les avons comptés !), dont : des protéines de soja, de

**« IL EST RECOMMANDÉ DE NE PAS SE NOURRIR UNIQUEMENT DE LIQUIDE, MAIS D'ALTERNER AVEC DE VRAIS REPAS POUR ÉVITER LES CARENCES »**

l'huile de colza, de la maltodextrine (un édulcorant), de l'isomaltulose (glucide) de la fibre de, maïs soluble, de l'amidon alimentaire génétiquement modifié, du chlorure de potassium (sel), du phosphate de magnésium (additif alimentaire), de la gomme xanthane (un épaississant), et beaucoup de vitamines.

## VEGAN ? OUI. MAIS AUSSI BOURRÉ D'OGM

Le site indique que les produits commercialisés sont « fièrement faits avec des OGM », et en vante longuement les mérites, balayant les controverses éthiques et justifiant leur utilisation comme la seule solution durable pour nourrir la planète.

Bref, un produit Vegan, sans lactose, respectant les recommandations de l'agence américaine de santé, mais aussi 100% chimique, 100% OGM, contenant du gluten, et susceptible de contenir des allergènes...

## SANS RISQUE POUR LA SANTÉ ? DISCUTABLE !

Il est recommandé d'alterner avec de vrais repas pour éviter les carences. Les recommandations officielles nutritionnelles varient selon l'âge, le sexe, le poids, l'état de santé. Outre sa composition discutable, la toile regorge de témoignages édifiants de testeurs, certains faisant part de détresses physiques et psychiques. À l'heure actuelle, les produits sont disponibles uniquement sur internet dans l'UE.

## ALORS, MANGER VA-T-IL DEVENIR RINGARD ?

→ Oui, car : Le temps consacré à l'élaboration des repas est considérablement diminué. Le soylent

peut être une solution pour les populations souffrant de la faim dans le monde. De là à nous mettre à adopter un régime liquide... on vous laisse juge.

→ Non, car : Ne plus consommer de nourriture solide sur une longue période peut entraîner une fragilisation de l'email dentaire, ou des problèmes gastriques. Les repas sont avant tout des moments conviviaux de partage : attention au sentiment d'isolement pour un repas avalé en vitesse ! Manger et cuisiner doivent rester des plaisirs sans devenir des obsessions. Il est déconseillé de passer au « tout liquide » sans avis médical. Son goût fade peut aussi devenir lassant, et le soylent a un coût.

**Anthelme BRILLAT-SAVARIN**, gastronome et auteur culinaire français, écrivait en 1825 dans son ouvrage *Physiologie du goût* : « Le plaisir de la table est de tous les âges, de toutes les conditions, de tous les pays et de tous les jours »... à méditer, pour une vraie réflexion sur notre alimentation.



# Programme Mammographie : JE PARTICIPE !

PARCE QUE LE CANCER DU SEIN EST LA PREMIÈRE CAUSE DE MORTALITÉ PAR CANCER CHEZ LA FEMME, ET QU'UN DÉPISTAGE PRÉCOCE AUGMENTE LES CHANCES DE GUÉRISON, LE MINISTÈRE DE LA SANTÉ A DÉVELOPPÉ UN PROGRAMME NATIONAL DE DÉPISTAGE DU CANCER DU SEIN AU LUXEMBOURG: LE «PROGRAMME MAMMOGRAPHIE».

CHAQUE ANNÉE, ENVIRON 26 000 INVITATIONS À RÉALISER UNE MAMMOGRAPHIE SONT ENVOYÉES: 60 À 65% DES FEMMES Y RÉPONDENT FAVORABLEMENT, ALORS QUE LE TAUX DE PARTICIPATION RECOMMANDÉ PAR LES EXPERTS EST DE 70%. IL EST DONC IMPÉRATIF POUR LES FEMMES DE MIEUX SE MOBILISER AFIN DE FAIRE RECULER LA MALADIE.

## EST-CE OBLIGATOIRE ? MON EXAMEN CHEZ MON MÉDECIN NE SUFFIT PAS ?

Cet examen n'est pas obligatoire, mais il est fortement conseillé. En effet, la mammographie, répétée tous les 2 ans, est le maître achat, dans le cadre d'un dépistage organisé, pour détecter une tumeur maligne. De façon générale, en cas de cancer de stade débutant mis en évidence par un dépistage précoce, les femmes augmentent leurs chances de guérison, avec des protocoles de soins moins lourds, ce qui permet d'espérer une qualité de vie satisfaisante après le traitement.

## QU'EST-CE QU'UNE MAMMOGRAPHIE ?

La mammographie est un examen des seins utilisant des rayons X, comme une radiographie. Elle peut détecter des anomalies de petite taille, non décelables à la palpation, et qui pourraient correspondre à un cancer débutant. Dans le cadre du Programme Mammographie, cet examen est gratuit.

## COMMENT PUIS-JE BÉNÉFICIER DU PROGRAMME MAMMOGRAPHIE ?

C'est automatique: tous les deux ans, les femmes de 50 à 70 ans affiliées à la CNS et résidentes au Luxembourg sont invitées à effectuer une mammographie de dépistage. Vous recevrez une invitation par courrier. En cas de non-réponse de votre part, une lettre de relance est envoyée, vous rappelant les informations concernant le dépistage. Les frontalières peuvent elles aussi y participer gratuitement. Cependant, elles doivent en faire elles-mêmes la demande au Centre

de Coordination du PM. L'invitation est valable durant deux ans. Chaque femme prend elle-même rendez-vous dans le centre de son choix.

## COMMENT SE DÉROULE LE DÉPISTAGE ?

Vous êtes d'abord invitée à remplir un questionnaire concernant certains de vos antécédents. Pour la mammographie, l'ATM réalise 4 clichés: un de face et un en profil pour chaque sein.

## EST-CE QUE L'EXAMEN EST DOULOUREUX ?

La mammographie nécessite la compression du sein afin de l'étaler, ce qui permet une meilleure analyse du tissu mammaire et, ainsi, d'éviter les fausses images. Ce moment peut être inconfortable, mais est bref et rarement douloureux.

## AURAI-JE LES RÉSULTATS DE SUITE ?

Vous et votre médecin recevrez un courrier quelques jours après le test. En effet, les clichés sont lus par 2 radiologues indépendants de façon successive: d'abord dans le centre de dépistage, ensuite les clichés sont envoyés aux radiologues-sénologues du Centre Coordinateur pour un second avis. Elles interprètent les images sans connaître l'avis du premier radiologue, afin de garantir l'objectivité de la lecture.

## ET SI LES RADIOLOGUES NE SONT PAS D'ACCORD ?

Toutes les semaines, les radiologues confrontent leurs avis sur les dossiers discordants puis donnent leur résultat final. La méthode de la double lecture

permet de rattraper des cancers qui n'auraient pas été vus par un des deux radiologues: ceci concerne, selon les années, 10 à 20% des cancers. Une attention particulière est également portée à la qualité technique de l'examen réalisé, ce qui est spécifique au dépistage organisé.

## ET ENSUITE ?

Si le résultat est normal, aucun autre examen ne sera conseillé, en dehors d'un examen clinique annuel, et l'invitation suivante sera envoyée 2 ans plus tard, jusqu'à vos 70 ans. Si le résultat est anormal et qu'une anomalie a été détectée par les radiologues, vous serez invitée à subir des examens complémentaires pour en apprendre davantage. Par exemple: une échographie, une IRM, une biopsie ou un contrôle rapproché. Tout dépendra de la lecture faite par les radiologues.

## QUEL EST LE POURCENTAGE DE RÉSULTATS ANORMAUX ?

C'est le cas pour environ 5% des mammographies réalisées. Mais en définitive, toutes les mammographies anormales au départ ne correspondent pas à un cancer et les bilans complémentaires sont le plus souvent rassurants.

«POUR 1000 FEMMES DÉPISTÉES, 994 RÉSULTATS SERONT NORMAUX ET SIX CANCERS SERONT DÉPISTÉS, LA PLUPART À UN STADE PRÉCOCE.»



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé  
Direction de la santé



PROGRAMME  
MAMMOGRAPHIE

# *Cancer du sein*

## TOUTES LES QUESTIONS TABOUES

AU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG, C'EST LE CANCER FÉMININ LE PLUS FRÉQUENT, TOUCHANT CHAQUE ANNÉE 450 FEMMES. C'EST ÉGALEMENT L'UNE DES AFFECTIONS QUI ENTRAÎNE LE PLUS DE RUMEURS ET D'INTERROGATIONS. PARFOIS CONSIDÉRÉES COMME TROP INCONGRUES POUR EN PARLER AU GYNÉCOLOGUE. DOMMAGE...

MICHÈLE RAGER



### PLUSIEURS FEMMES DANS MA FAMILLE ONT ÉTÉ CONCERNÉES. JE JOUE L'AUTRUCHE OU IL EXISTE UNE MANIÈRE D'ÉVALUER MON RISQUE ?

En matière de cancer du sein, on ne détermine pas une cause unique. Mais certains éléments cumulés font pencher la balance du mauvais côté. Ces facteurs de risque sont l'âge (plus de 50 ans), le climat hormonal (avoir eu ses premières règles avant 12 ans, ne pas avoir été enceinte, la prise de la pilule contraceptive...), l'obésité, la sédentarité, etc. Si ceux-là

favorisent l'apparition de la pathologie, ils ne sont pas aussi importants que l'est la cigarette dans l'apparition du cancer du poumon ou le soleil dans celui de la peau. En revanche, la composante génétique est importante. Ce qui signifie que vous risquez davantage d'en présenter si votre famille maternelle et paternelle a été touchée. Afin de bénéficier d'un avis objectif, demandez conseil à votre médecin traitant ou à votre gynécologue: il vous orientera éventuellement vers une consultation d'oncogénétique, apte à réaliser des tests génétiques. Et à mesurer le risque réel...

### POURQUOI LE MÉDECIN VEUT-IL ABSOLUMENT QUE JE MAIGRISSÉ ?

Au moment de la ménopause, les femmes souffrent davantage d'une augmentation de la masse grasse et d'une redistribution des réserves de graisses, lesquelles s'accumulent plutôt au niveau abdominal. Une situation disgracieuse jouant surtout un rôle néfaste dans l'apparition, entre autres, du cancer du sein. Les principales causes de ces capitons sont les lipides d'origine animale et les graisses hydrogénées (retrouvées dans les plats industriels). Lesquels, consommés



abusivement augmentent la production d'œstrogènes. Pour un régime bien mené, consultez une diététicienne...

## HORMONES DE SUBSTITUTION OU NON ?

Elles ont déjà généré beaucoup d'angoisses, car régulièrement accusées d'augmenter le risque de cancer du sein. Ce qui est vrai... mais bien moins que l'alcool et l'obésité! Alors? On s'informe, on en parle avec son gynécologue lequel établira ses prescriptions au cas par cas et en fonction de chaque histoire/facteurs de risques, etc.

## LORS D'UNE MASTECTOMIE, COMBIEN DE TEMPS ATTENDRE AVANT UNE RECONSTRUCTION DU SEIN ?

Il existe deux types de chirurgie: quand la glande mammaire, l'aréole et la zone péri-aréolaire doivent être complètement excisées (mastectomie). Ou que seule(s) la ou les tumeurs doivent être ôtées. En cas de mastectomie totale, l'éventuelle reconstruction est d'ores et déjà prévue dès le diagnostic et la mise en place des premiers traitements, en préservant l'enveloppe cutanée. Lors des tumorectomies, la glande restante est remodelée afin d'éviter les déformations et asymétries. Eh oui! Le côté esthétique est aussi devenu une priorité pour les cancérologues, qui l'évoquent généralement dès la mise en route des thérapies.

## SI ON NE VEUT PAS DE PROTHÈSE ARTIFICIELLE LORS DE LA RECONSTRUCTION, EXISTE-T-IL D'AUTRES POSSIBILITÉS ?

Oui! Afin d'éviter la pose d'un corps étranger et d'acquérir une apparence la plus naturelle possible, les reconstructions post-mastectomies sont parfois réalisées avec les propres tissus de la patiente (peau, muscle, excès de graisse...). Ceux-ci sont prélevés au niveau du dos, de l'abdomen ou autre zone avant d'être transférés, transplantés et modelés au niveau du sein. Ce dernier, même opéré et reconstruit, évolue alors et vieillit comme le sein « sain ».

## VAIS-JE MOURIR ?

Même si le cancer du sein est en augmentation, il se guérit bien mieux qu'auparavant. Avec un taux de survie à cinq ans de 88%. Et ce, grâce aux traitements plus efficaces, mais aussi aux dépistages réguliers et précoces.

## POURQUOI DOIS-JE SUBIR UNE MASTECTOMIE ALORS QUE MA VOISINE A UNE CHIMIO ?

Chaque tumeur est différente et sa thérapie va dépendre de nombreux éléments: sa taille, la localisation, sa biologie, son évolution... N' imaginez pas non plus qu'un geste chirurgical important (comme l'ablation totale d'un sein) signe un cancer plus grave que s'il est traité par chimio ou radiothérapie. De nouveau, tout dépend du type de tumeur...

## ON ÉVOQUE DES TRAITEMENTS ALLÉGÉS... FAUT-IL TREMBLER SI LA THÉRAPIE SE MONTRE INSUFFISANTE ?

Non! Les cancérologues disposent de médicaments efficaces, mais ils visent désormais la diminution des doses et/ou des durées d'administration des chimios et radiothérapies. Et donc de leur agressivité ainsi que de leurs effets secondaires. Ce qui se réalise après de longues études et observations réalisées auprès de milliers de patientes pendant des années.

## VAIS-JE PERDRE TOUS MES CHEVEUX ?

Si le suivi prévoit une chimiothérapie, ce sera hélas! Le cas... Les cils et les sourcils vont également tomber après deux ou trois séances. Une étape très compliquée à vivre, mais heureusement, les poils repoussent dès la fin du traitement.

## JE NE SUIS PAS TROP JEUNE POUR EN SOUFFRIR ?

Plus on vieillit, plus on est susceptible de développer un cancer du sein. Même si on en retrouve également chez les femmes à partir de la trentaine, voire de la vingtaine.

## LE DÉPISTAGE SYSTÉMATIQUE EST PARFOIS REMIS EN QUESTION. FAUT-IL QUAND MÊME S'Y COLLER ?

C'est le « Programme Mammographie » au Luxembourg: il s'agit d'un dépistage gratuit par mammographie (radiographie des seins) réalisé tous les deux ans chez les femmes âgées entre 50 et 70 ans. Et ce, dans le cadre d'un programme de santé publique. S'il est positif, d'autres examens (échographie, ponctions, biopsies) sont demandés.

L'avantage, c'est que les centres agréés disposent d'appareils de qualité, contrôlés régulièrement. Les clichés sont étudiés par deux radiologues. Ses détracteurs lui reprochent le risque de faux positifs (tumeurs détectées à tort, exigeant des examens complémentaires) et faux négatifs (pathologies non détectées). Mais également de surdiagnostic (soit, le repérage d'une tumeur qui ne se serait peut-être jamais développée). Enfin, même faible, l'exposition aux rayons peut entraîner un risque de cancer. Qu'en conclure? Les statistiques sont formelles: en dépit de ses inconvénients, ce dépistage permet de repérer des pathologies à un stade très précoce. Et donc d'entamer une thérapie plus rapide, plus efficace et surtout plus aisée à supporter.

D'autres infos sur le cancer du sein et les programmes de dépistage: [www.sante.public.lu](http://www.sante.public.lu).

## POURQUOI ANGELINA JOLIE A-T-ELLE CHOISI DE SE FAIRE ENLEVER LES DEUX SEINS ?

L'actrice présente un gène BRCA2, qui élève fortement le risque de cancer du sein et des ovaires. Circonstance aggravante: dans ces cas-là, l'affection est toujours sévère et de progression extrêmement rapide. Une ablation préventive des deux seins reste une manière de l'éviter. Ce n'est néanmoins pas l'unique solution: des méthodes de surveillance accrue permettent un diagnostic précoce. Ici aussi, les consultations en oncogénétique éclairent quant au danger réel de développer la maladie.

## *Des (r)évolutions incessantes*

On n'évoque plus un cancer du sein... mais plusieurs formes, avec de nombreux sous-types. Autrement dit, des tumeurs non identiques qui se traitent de manière différente en prenant compte de différents aspects: chaque patiente, ses caractéristiques génétiques, sa manière de métaboliser les médicaments, etc. Voici en effet l'une des grandes avancées intéressantes dans le domaine de la cancérologie: la « Precision medicine » ou la personnalisation de la médecine favorisant des approches plus individualisées.

# FOR KIDS

## Bientôt les vacances?



Certes, nos chères têtes blondes viennent à peine de reprendre le chemin de l'école, mais qu'il est doux de songer déjà aux futures vacances. Toutes les dates à retenir pour l'année scolaire 2017/2018 :

- L'année scolaire commence le vendredi 15 septembre 2017 et finit le vendredi 13 juillet 2018.
- Le congé de la Toussaint commence le samedi 28 octobre 2017 et finit le dimanche 5 novembre 2017.
- Les vacances de Noël commencent le samedi 16 décembre 2017 et finissent le lundi 1<sup>er</sup> janvier 2018.
- Le congé de Carnaval commence le samedi 10 février 2018 et finit le dimanche 18 février 2018.

- Les vacances de Pâques commencent le samedi 31 mars 2018 et finissent le dimanche 15 avril 2018.
- Jour férié légal: le mardi 1<sup>er</sup> mai 2018.
- Jour de congé pour l'Ascension: le jeudi 10 mai 2018.
- Le congé de la Pentecôte commence le samedi 19 mai 2018 et finit le dimanche 27 mai 2018.
- Jour de congé pour la célébration publique de l'anniversaire de S.A.R. le Grand-Duc: le samedi 23 juin 2018.
- Les vacances d'été commencent le samedi 14 juillet 2018 et finissent le dimanche 16 septembre 2018.



## ROCK FOR KIDS

En octobre, la Rockhal organise un atelier de musique à vivre en famille pour découvrir l'envers du décor d'un groupe de rock! Comment fonctionne un groupe de rock? Quel est le rôle des différents instruments? Quels ingrédients pour faire une chanson? En partant d'un lointain ancêtre, le blues, cet atelier fera découvrir aux enfants, ados et leurs parents les concepts de base inhérents à cette musique qui a donné naissance au rock'n'roll. Les participants découvriront de façon ludique comment se structure une chanson blues ou rock'n'roll et pourront participer à (re)composer un morceau en s'essayant aux différents instruments: voix, guitare, basse et batterie, lors d'un atelier interactif encadré par des musiciens et pédagogues passionnés!

Le samedi 14 octobre, de 11h à 13h

→ **Prix : 15 € par famille (4 personnes max.)**

→ **Public : familles avec enfants âgés de 6 à 12 ans.**

## UNE DÉCOUVERTE DU MUSÉE POUR LES PLUS PETITS!

Il n'est jamais trop tôt pour initier les enfants aux joies de l'art. C'est pourquoi la Villa Vauban organise des visites ludiques destinées aux plus petits. Lisa, la fée couturière des lieux, a conçu avec beaucoup de patience un tapis magique où les textures, les couleurs et les forment éveillent votre bambin au monde ludique de la Villa Vauban. Une visite à vivre avec votre bébé. Le 19 octobre à 10h (en français, allemand, anglais). Maximum : 5 participants.

**Tous les renseignements sur :**  
**www.villavauban.lu**

→ **Public : Les familles avec des tout-petits (< 3 ans)**

## LES ANTIBIOTIQUES, C'EST PAS AUTOMATIQUE!

S'ils ont permis de faire considérablement reculer la mortalité associée aux maladies infectieuses au cours du XX<sup>e</sup> siècle, l'utilisation massive et répétée des antibiotiques a conduit à l'apparition de bactéries résistantes à ces médicaments.

Or, sans antibiotiques efficaces, les traitements modernes, telles les opérations chirurgicales ou les chimiothérapies anti-cancéreuses, ne sont plus possibles. Afin de relayer la problématique au niveau mondial, l'OMS (Organisation mondiale de la santé) s'est jointe aux efforts de l'ECDC (European Centre for Disease Prevention and Control) et proclamé la première « semaine mondiale de l'antibiorésistance » qui se déroulera du 16 au 22 novembre.

Pour faire écho à cette initiative, et fort de son succès des années précédentes, puisque l'année passée la consommation ambulatoire des antibiotiques a diminué de 7%, le ministère de la Santé lance pour la troisième année sa campagne « Les antibiotiques ne sont pas des bonbons ! », qui se veut placée sous le sceau du conseil et des bonnes pratiques.

Quelques erreurs à éviter :

- Donner à votre enfant, qui souffre d'un rhume ou qui tousse un peu, des antibiotiques, ou insister pour que votre médecin les prescrive.
- Prendre, plusieurs fois au cours de l'année, des antibiotiques sans avoir consulté votre médecin et avoir clarifié avec lui si votre infection est d'origine bactérienne ou virale.
- Prendre des restes d'antibiotiques dans votre pharmacie familiale pour essayer de raccourcir le décours de votre maladie et éviter une absence de votre poste de travail pour maladie.
- Arrêter la prise d'antibiotiques dès que les symptômes ont disparu, sans respecter la durée ou la posologie prescrite par votre médecin

→ **Retrouvez divers conseils dans la brochure publiée par le Ministère de la Santé que vous pouvez télécharger en Français, en Allemand, en Portugais et en Anglais sur leur site [www.sante.public.lu](http://www.sante.public.lu).**



**CLOCHE D'OR**  
NOUVELLE CRÈCHE AVRIL 2018

*L'Enfant Roi*

Crèches Montessori



*La confiance commence par le partage*

**L'ENFANT ROI - CRÈCHES MONTESSORI**

Strassen - Bertrange - Findel - Kirchberg - Capellen - Cloche d'Or



[www.lenfant-roi.lu](http://www.lenfant-roi.lu)





# Nounou, crèches et parents : *une question d'équilibre*

CONFIER BÉBÉ NÉCESSITE UNE ÉNORME CONFIANCE ET UN GRAND RESPECT MUTUEL ENTRE LA (LES) PROFESSIONNELS ENTRE VOUS, LA MAMAN (ET LE PAPA!). IL S'AGIT D'UN RAPPORT À L'ÉQUILIBRE QUI PEUT PARFOIS SEMBLER FRAGILE, CAR IL TOUCHE À CE QUE NOUS AVONS DE PLUS PRÉCIEUX : L'ÉDUCATION DE NOTRE BOUT DE CHOU. C'EST CETTE DERNIÈRE QUI DÉFINIT EN PARTIE LES RELATIONS QU'IL ENTRETIENT AVEC LES ADULTES QUI L'ENTOURENT ET PARTICIPE AUSSI À LA CONSTRUCTION DE LA PERSONNE QU'IL DEVIENDRA. COMMENT RÉAGIR LORSQUE CET ÉQUILIBRE SE ROMPT ?

CHRIS MICK



Il est à peine 7h et vous réveillez Loulou pour le préparer avant de l'emmener à la crèche ou chez la nounou. Le doudou bien serré contre lui, il a du mal à ouvrir ses yeux et malgré vos mots rassurants, il vous accueille avec des pleurs (et une mauvaise humeur naissante). Les choses s'enchaînent à la vitesse de l'éclair : biberon, toilette

et hop... dans la voiture, direction le bureau pour maman et la crèche pour bébé. Nous apprécions toutes la possibilité de pouvoir concilier vie personnelle et vie professionnelle, et même si cela consiste en un jonglage permanent avec le temps... le contact avec des personnes extérieures au cercle familial sont bénéfiques pour l'enfant.

## JE PASSE LE RELAI... MISSION IMPOSSIBLE ?

Laquelle d'entre nous n'a pas ressenti cet affreux moment de culpabilité au moment de faire un dernier câlin avant de filer dans son auto pour tenter d'arriver à l'heure au bureau ? Les questions du type « mais pourquoi

je ne reste pas avec lui ? Va-t-il passer une bonne journée ? Ai-je bien précisé qu'il avait un peu mal aux dents ce matin ? Où est doudou ? se bousculent dans notre tête. Nous sommes bien souvent déchirées entre deux sentiments totalement contradictoires : celui de poursuivre une carrière épanouie tout en restant constamment avec notre enfant. C'est impossible, nous vous le confirmons. Nous leur cherchons des « remplaçants compétents » que nous sélectionnons pour les bons soins qu'ils apporteront à notre enfant et pourtant... nous craignons en permanence qu'ils finissent par prendre notre place. À l'angoisse du matin succède la crainte du soir : et s'il ne me saute pas au cou dès mon arrivée ? C'est qu'il m'en veut ou qu'il aura passé une meilleure journée sans moi !

Laureen, maman comblée depuis l'arrivée de son petit Léo nous livre son expérience « Même si j'ai passé de magnifiques moments avec mon bébé les premiers mois de sa vie, je dois avouer qu'il me tardait de retrouver un quotidien qui ne serait pas rythmé par les siestes, les bains et les biberons (j'en passe). Pourtant, le premier jour de crèche, j'ai pleuré une bonne partie de la journée, car je craignais que mon bébé pense que je l'abandonne, mais surtout qu'il m'aime moins ! »

Que Laureen se rassure, les enfants identifient très tôt et très rapidement le rôle de chacune des personnes qui l'entourent. Il en va de même pour celui des parents... Si l'un des deux est plus laxiste que l'autre, le tout petit saura vite vers qui se tourner pour obtenir quelque chose, d'où la nécessité immédiate de s'accorder sur des points essentiels en matière d'éducation. Chacun des acteurs doit œuvrer en faveur du respect et de la valorisation de l'enfant et faire en sorte qu'il ne devienne jamais une source de conflits qui nuiraient à son épanouissement.

## ON GARDE À L'ESPRIT QUE « LA MAMAN C'EST MOI »

Même si vous lui glissez un bisou furtif avant de le laisser en garde et que vous le récupérez 9 heures plus tard... il ne vous en voudra pas. Le lien qui vous unit est plus fort que tout, et même si d'autres bras ont joué votre rôle tout au long de la journée, il s'agit juste d'un relai ! Mady est éducatrice dans une

crèche et nous explique clairement que sa fonction consiste à accompagner l'enfant, mais en aucun cas à se substituer aux parents. « Nous n'avons pas à gérer le côté affectif, mais nous ne sommes pas des robots non plus ! Nous sommes pour la plupart des mamans dans la vie, notre empathie est indissociable de notre travail, mais il faut garder sa place, nous n'avons pas à interférer dans l'éducation des enfants ». Bien sûr, nous cherchons à connaître ses habitudes et nous nous efforçons de nous adapter à son rythme, mais il ne faut pas oublier que nous évoluons au sein d'une collectivité où des règles de vie existent. Notre métier est particulier, car nous sommes payées pour veiller sur des petits êtres humains, une relation de proximité avec les petits et leurs parents est indispensable, mais sans remettre en cause aucune légitimité en cause. En revanche, ils savent que nous sommes toujours là pour les aider dans leurs questions de parents et que nous mettons toutes nos compétences à leur service, pour le bien-être de bébé bien sûr ! »

## ET QUAND « RESTER À SA PLACE » SE COMPLIQUE...

Facile ? Pas toujours. Il n'est pas rare d'entendre des mamans se plaindre des attitudes de leur nounou ou des intervenantes de la crèche. « Elle a l'air bien fatiguée votre fille ce matin, elle s'est couchée tard ? ». Nous avons sans doute déjà entendu ce type de réflexion en déposant notre enfant auprès de sa nounou ou à la crèche. Comme nous le disions ci-dessus, quand on passe 9 heures de sa journée avec un enfant, il est parfois difficile de ne pas intervenir sur des points du quotidien des enfants. Véra en a fait les frais avec une nounou, dont elle s'est séparée depuis. En effet, elle nous raconte que la relation était devenue très compliquée au bout de plusieurs mois, car son employée dépassait largement le cadre de la mission qui lui avait été confiée. « Elle ne pouvait s'empêcher de me raconter les sourires, les éclats de rire, les mimiques de ma fille en mon absence, et elle s'amusait presque du fait de la voir pleurer à chaque fois que

## « AU FINAL, UNE BONNE RELATION ENTRE UNE NOUNOU OU L'ÉQUIPE DE LA CRÈCHE ET UN ENFANT REPOSE FORTEMENT SUR LA QUALITÉ DE LA RELATION AVEC LES PARENTS. »

je la récupérais ». L'absence d'équipes neutres comme dans les crèches peut parfois provoquer ce type de situation dans laquelle la nounou s'approprie une fonction qui n'est pas la sienne en outrepassant ses droits voire en opérant une sorte d'intrusion dans la vie familiale. Cela peut parfois aller jusqu'à une sorte de compétition entre mère et nounou. Que faire quand la relation dérape ?

## COMMENT RÉAGIR QUAND LA RELATION DÉRAPE ?

Il faut impérativement réapprendre à communiquer afin de ne pas avoir à séparer votre enfant de personnes auxquelles il est sans doute très attaché. Avec une nounou, prévoyez une discussion quand l'enfant est absent, et faites le point sur l'accueil et déroulement des journées. Ne provoquez jamais une conversation sur le pas de la porte, au moment de la transmission, cela ne serait bénéfique pour personne. Si Loulou est à la crèche et que vous éprouvez le besoin de rétablir un équilibre que vous pensez rompu, proposez une réunion avec les éducateurs et un membre de la direction. Exprimez clairement ce que vous ressentez et cherchez des solutions ensemble. Il s'agit de retrouver une confiance mutuelle complètement indispensable au développement de votre enfant. Favoriser son épanouissement dans un lieu de garde, c'est lui fournir le goût de l'indépendance, mais aussi de le guider en toute sérénité vers le chemin de l'école et... de la vie.

# Wanted

— BLACK AND RED LIGHTS —



Training day pour les kids.  
Old school but always good.

→ Orchestra



Un petit air funky seventies pour ce blouson,  
que l'on croirait tout droit sorti de la série  
*The Get Down*.

→ Jacadi



Ambiance école de ski français  
pour ce fuseau, ultra rétro,  
mais trop stylé.

→ Milk & Biscuits



Sporty casual mais chic.  
De l'art de la simplicité.

→ Arsène et les Pipelettes



La star de la saison ?  
La plus vieille souris du monde  
qui se la joue égérie.

→ Zara kids



Gai et coloré,  
un cartable ultra looké !

→ Jeune Premier



Petite collab' pour être le plus cool  
de la récré :  
on adore ce modèle classique revisité !

→ Ikks x New Balance



Maille douce douce, petit imprimé  
et liseré glitter pour avoir bien chaud,  
sans renoncer à la touche girly.

→ Sergent Major





## CHATTERBOX EDUCATION

# ACCOMPAGNER AUTREMENT VERS LA RÉUSSITE!

**VOTRE ENFANT A DES DIFFICULTÉS À L'ÉCOLE ? IL A PERDU CONFIANCE EN SES CAPACITÉS ?  
IL NE RETIENT PAS SES LEÇONS ? ET SI LE MOMENT ÉTAIT VENU DE LUI DONNER LES BONS OUTILS  
POUR QU'IL BOOSTE SON POTENTIEL ET RETROUVE LE CHEMIN DE LA RÉUSSITE  
GRÂCE À UN ACCOMPAGNEMENT PÉDAGOGIQUE POSITIF ET BIENVEILLANT ?**

Fondatrice de French Academy Luxembourg, formatrice passionnée par les méthodes d'enseignement innovantes, Céline Veitmann a créé un nouveau projet éducatif, sous le nom de ChatterBox Education. Son but ? Développer vos capacités d'apprentissage, quel que soit votre âge, pour vous permettre de retrouver le plaisir et le goût d'apprendre et de vous former.

« Plutôt que de consacrer des années et beaucoup d'argent à un soutien scolaire classique, l'idée de ChatterBox Education est de donner à l'enfant comme à l'adulte les bonnes techniques d'organisation ainsi que des outils innovants et ludiques pour véritablement apprendre à apprendre, retrouver la motivation et gagner en autonomie », explique Céline Veitmann.

Formée à la psychopédagogie positive, Céline Veitmann met en pratique un accompagnement pédagogique sur mesure axé sur la bienveillance et l'écoute et orienté « solutions ». Elle veille à donner du sens à tout apprentissage. « Grâce à notre approche, le regard que votre enfant porte sur l'école et ses études va changer. Il va reprendre confiance en lui et s'approprier sa scolarité en toute conscience. »

---

**« GRÂCE À NOTRE APPROCHE,  
LE REGARD QUE VOTRE ENFANT PORTE SUR L'ÉCOLE  
ET SES ÉTUDES VA CHANGER. IL VA REPRENDRE  
CONFIANCE EN LUI ET S'APPROPRIER SA SCOLARITÉ  
EN TOUTE CONSCIENCE. »**

---

Le deuxième axe développé par ChatterBox Education est celui de l'entraînement cérébral fonctionnel par les activités de loisirs, grâce à la méthode Encéfal®. « On sait aujourd'hui, qu'on est plus efficace quand on prend du plaisir à travailler. C'est pour ça qu'on peut s'appuyer sur les jeux pour stimuler nos capacités cérébrales et notre mémoire, mais aussi pour développer notre bien-être. On s'entraîne ainsi au bonheur et à la pensée positive », poursuit Céline Veitmann. Cette méthode scientifique, à la croisée de l'entraînement cérébral, de la psychologie positive et des neurosciences, a pour but d'accompagner l'enfant à mieux se connaître et à s'approprier les savoirs avec efficacité et plaisir.

Une approche innovante de l'apprentissage, proposée en exclusivité au Luxembourg par Chatterbox Education.



**Chatterbox  
Education.com**

# Les enjeux du premier trimestre, C'EST DU SÉRIEUX !

LA RENTRÉE EST PASSÉE, IL EST TEMPS DE S'ATTELER À LA CONSTRUCTION DE L'ÉDIFICE, C'EST-À-DIRE À LA MISE EN PLACE DES FONDATIONS SOLIDES POUR ASSURER UNE ANNÉE RÉUSSIE. IL EST VRAI QUE CHAQUE TRIMESTRE EST IMPORTANT, MAIS CHACUN À SA MANIÈRE, EN COUVRANT DES ENJEUX DIFFÉRENTS. QU'EN EST-IL DE CE PREMIER TRIMESTRE ?

VALÉRIE THÉVENIAUT



Le premier trimestre plante le décor dans lequel l'élève évoluera toute l'année. Il lui appartient donc de s'approprier son cadre d'exercice comme dans tout métier. Le métier d'élève suppose d'accepter d'entrer dans un milieu de travail normé et évolutif. Répondre aux attentes du premier trimestre c'est se donner la facilité de progresser au cours des deux suivants. Quels pourraient être les enjeux d'un trimestre d'installation ?

## 1 ON S'INSTALLE, MAIS ON S'ORGANISE

Toute installation suppose une organisation, on ne peut s'installer passivement sans risquer l'inconfort à court terme. Faire le choix d'une organisation efficace, c'est vouloir faciliter l'exécution du travail et gagner du temps. Pour cela, trois aspects doivent être vérifiés :

➡ **L'organisation matérielle**, celle qui concerne les supports et les instruments

de travail. En général, même les élèves peu enclins au travail aiment cette phase de préparation, mais il leur faut de l'aide afin que cette organisation reste en place au cours de l'année. Quelques astuces vous y aideront comme avoir chez vous une réserve, ainsi que le double du petit matériel utilisé en classe, règle, compas, crayons, colle, inventorier les besoins en livres régulièrement, classer les feuilles volantes chaque fin de semaine...

➡ **L'organisation spatiale** est celle du

lieu choisi pour travailler. Que ce soit un coin dans la cuisine ou un bureau dans la chambre, cet espace doit être clair, aéré et dépourvu de distractions diverses. J'entends par là que travailler devant la télévision ou avec le téléphone sous les feuilles ne peut en aucun cas favoriser la concentration, quelles que soient les raisons invoquées. C'est du sabotage ! Il est vrai que vous ne pouvez pas être constamment présents lors des devoirs, mais vous pouvez instaurer des emplacements pour garder ce « Saint Portable » à une distance respectable de la table de travail. Une saine habitude à acquérir, rien de plus.

→ L'organisation temporelle, quant à elle, regroupe l'emploi du temps scolaire et celui des activités familiales, sportives et culturelles. Assurez-vous que vos enfants n'aient pas un emploi du temps ministériel qui risquerait de les épuiser très rapidement. Tous ne supportent pas la même charge, chacun dépense son énergie différemment, mais la tentation est grande de les confronter à un très grand nombre d'activités. Il ne s'agit pas de se cultiver par procuration, restons conscients, ou de devenir champion de tennis à travers nos enfants, mais de respecter leur équilibre. Tant d'enfants se reposent en classe de contraintes extrascolaires, certains finissent même par s'endormir ! Leurs nuits, face à la demande croissante de rentabilité dans tous les domaines, ressemblent à de grands champs de bataille et la désaffection scolaire guette. Il va falloir jongler entre devoirs et activités, une situation épuisante pour tous qui laisse peu de place au dialogue familial, entre autres. Un enfant reposé s'épanouit, on le sait.

## 2 ON PREND DE SAINES HABITUDES DE TRAVAIL, RENTABLES

Même si ce début d'année vous semble aborder des notions déjà travaillées, que certains vous parlent de révisions, misez sur l'entraînement du cerveau. Ce premier trimestre doit générer une mise en route

fiable et chaque tâche scolaire revêt un intérêt pour la suite de l'année. Ainsi, consulter ses devoirs, vérifier le contenu de son sac ne suffisent pas. Comme un moteur en rodage, le cerveau gagne en élasticité et l'élève, en curiosité et en sécurité. L'attitude « Je ne vais quand même pas refaire ce que j'ai fait l'année dernière ! » est un puissant saboteur également. Ce premier trimestre est l'occasion de consolider certaines notions, de les revisiter avec davantage de maturité et une mise à distance qui apporte souvent une nouvelle compréhension.

Alors, courageusement et avec la plus grande curiosité, on s'entraîne à :

- Réviser le soir même la leçon, le résumé, tout écrit de la journée,
- Réinvestir les leçons dans des exercices d'application pour vérifier que l'on a compris,
- Corriger ses erreurs,
- Mettre au propre les notes prises trop vite,
- Schématiser certaines leçons,
- Mémoriser des contenus,
- Parler à haute et intelligible voix pour être compris.

C'est ainsi qu'une fois ces habitudes ancrées, le travail intéressant peut commencer. Apprendre à apprendre pour soutenir sa curiosité face aux savoirs et savoir-faire à acquérir est plus que bénéfique, c'est même productif.

## 3 ON COMPREND LES ATTENTES DES ENSEIGNANTS ET DES PROGRAMMES

Avoir connaissance des compétences à acquérir en fin d'année en termes de connaissances et de savoir-faire est nécessaire afin que l'élève ou l'étudiant ait conscience de l'effort à fournir pour atteindre les objectifs. De plus, cela donne du sens à tout apprentissage. Si vous ne voyez pas la cible, lancerez-vous la fléchette ? C'est le moteur de la motivation. Savoir à quelles fins on apprend ou on s'exerce est indispensable au partenariat-école-élève. De même,

comprendre quel type de travail chaque enseignant attend, que le contrat soit implicite ou clairement défini, est important. Ce ne sont pas des fantaisies d'enseignant, mais un contexte de travail qui permet de développer des aptitudes et des connaissances. L'élève et l'enseignant ont chacun la responsabilité de gérer, pour partie, les savoirs. C'est un système d'obligation réciproque. Ce système n'existe plus dès lors que l'on « consomme » l'école comme tout bien de consommation courante, car l'élève se place alors dans une situation d'attentes qui ne peuvent être satisfaites.

Vous l'aurez compris, le rôle de l'enseignement n'est pas de remplir des têtes, mais de stimuler la curiosité et les interactions nécessaires au développement intellectuel et physique des élèves.

Bon premier trimestre.

### À découvrir

→ Pour les parents, « S'organiser pour réussir, ou l'art de l'efficacité sans le stress », un livre de David Allen qui pourrait bien vous plaire.

→ « Coach collège », un livre de Jérôme Saltet, propose une démarche originale à des adolescents en quête d'organisation de travail

→ Pour enfants et adolescents, « Objectif Mémoire » un livre d'Hélène Weber pour nourrir leur curiosité





## Surprise! Des jumeaux!

— C. Adam & D. Gaulme - Éditions du Rocher

Voici un guide pratique fait par les parents et pour les parents de jumeaux (et triplés) ! Il repose sur leurs témoignages, leurs interrogations, leurs angoisses, leurs surprises, les bonnes comme les mauvaises. Comment aider son corps à porter cette grossesse différente des autres ? Comment se préparer à cet accouchement « médicalisé » ? comment récupérer après la naissance ? Avec l'aide de professionnels de la santé – médecins, sages-femmes, haptothérapeutes, psychologues –, les auteurs proposent des pistes pour se sentir au mieux, de la micronutrition à la fasciathérapie. Elles évoquent les problèmes de dos et de musculature propres aux grossesses gémellaires, comme le diastasis des grands droits. Et abordent aussi des sujets plus difficiles auxquelles certaines sont malheureusement confrontées, comme la perte d'un des bébés, ou pour les grossesses triples, quadruples, et plus, la réduction embryonnaire.



## Passer une bonne journée au bureau, c'est possible

— Caroline Webb - Belfond

Comment rendre nos journées de travail agréables ? Comment faire pour que notre besoin de reconnaissance ne soit plus source de souffrances et d'inquiétudes ? Comment nous appuyer sur chaque émotion positive pour embellir notre quotidien professionnel ? S'appuyant sur des recherches récentes en sciences cognitives et comportementales, l'auteur puise dans son expérience de coach en entreprise et offre une méthode claire et synthétique afin de nous aider à mieux gérer le stress et les angoisses en milieu professionnel, mais aussi à nous relier aux autres, afin de tirer le meilleur potentiel de nos échanges en équipe.



## Homo Deus

— Yuval Noah Harari

Que deviendront nos démocraties quand Google et Facebook connaîtront nos goûts et nos préférences politiques mieux que nous-mêmes ? Qu'advient-il de l'État providence lorsque nous, humains, serons évincés du marché de l'emploi par des ordinateurs plus performants ? Quelle utilisation certaines religions feront-elles de la manipulation génétique ? *Homo Deus* nous dévoile ce que sera le monde d'aujourd'hui lorsque, à nos mythes collectifs tels que les dieux, l'argent, l'égalité et la liberté, s'allieront de nouvelles technologies démiurgiques. Et que les algorithmes, de plus en plus intelligents, pourront se passer de notre pouvoir de décision. Car, tandis que *Homo Sapiens* devient un *Homo Deus*, nous nous forçons un nouveau destin. Best-seller international – plus de 200 000 exemplaires vendus en France, traduit dans près de 40 langues – *Sapiens* interrogeait l'histoire de l'humanité, de l'âge de la pierre à l'ère de la Silicon Valley. Le nouveau livre de Yuval Noah Harari offre un aperçu vertigineux des rêves et des cauchemars qui façonneront le XXI<sup>e</sup> siècle.



## Les Chroniques d'une citoyenne (ordinaire) engagée

— Muriel Douru - Hugo & Cie

Dans ce recueil d'illustrations engagées, l'auteur décortique l'actualité, dénonce l'injustice et la société bien-pensante, dézingue sans relâche les clichés et nous interpelle : « Allons-nous garder encore longtemps la tête dans le sable ? » Mais elle reste une incorrigible optimiste, malgré les cataclysmes écologiques et politiques annoncés. Elle partage ses coups de cœur, ses coups de gueule, ses émotions avec pudeur, mais conviction, les grandes joies que la vie peut réserver, les petits tracas du quotidien. Tendre, rebelle, engagée (dans la cause humaine et animale Muriel est une femme moderne : profondément humaine et attachante ! Chaque page est un miroir de notre société, entre éclats de rire et larmes. Son objectif : nous faire réagir ! Tout y passe : écologie, politique, vie quotidienne, aberrations administratives, éducation des enfants (et des adultes)...



## Ma Boisson probiotique maison

— Louise Avery - Rouergue

Le kombucha est une boisson fermentée renommée pour ses vertus. Elle est facile à préparer soi-même, à partir de thé, de sucre, de levure et d'une simple bactérie amie. Les fruits, les légumes, les herbes et les épices lui conféreront de délicieuses saveurs. L'auteur, de la microbrasserie *Lois & the living Teas* nous livre toutes les instructions pratiques et nous propose 30 recettes pour varier les plaisirs, tout en se faisant du bien. En suivant les recettes de Louise, on pourra donc aromatiser son kombucha avec des fruits, des légumes, des fleurs, des herbes aromatiques et des épices. Pour ceux qui souhaitent également réduire leur consommation d'alcool, des cocktails à base de kombucha seront bienvenus pour l'heure de l'apéritif, avec par exemple de Mojito de litchi au basilic ou un Virgin Mary où le kombucha remplace la vodka.



**SOS  
VILLAGES D'ENFANTS  
MONDE**

Sous le Haut Patronage de S.A.R. le Grand-Duchesse

### À propos de SOS Villages d'Enfants Monde

L'association luxembourgeoise SOS Villages d'Enfants Monde soutient la construction de Villages d'Enfants SOS et met en place des programmes de renforcement des familles, des programmes éducatifs et de santé ainsi que des programmes d'aide d'urgence. Offrez un avenir meilleur aux enfants dans l'un des 134 pays où nous sommes actifs.

**Soutenez notre action sur [www.sosve.lu](http://www.sosve.lu)  
ou au 490-430**

**Avec le généreux soutien de CBP QUILVEST**



## CINÉ-GOÛTERS, YOUTH CORNER & ATELIERS AUTOUR DU CONTE

### 2017-2018



**2018 | 10, rue de l'Indépendance | L-1257 Luxembourg**

**Tél. : +352 22 24 38 1 | Email : [contact@sosve.lu](mailto:contact@sosve.lu)**

**[www.sosve.lu](http://www.sosve.lu)**



Le Grand-Duché de Luxembourg  
est le seul à avoir été désigné  
Meilleur pays du monde 2017



AURÉLIE GUYOT

LES PREMIERS MATINS FRILEUX NOUS DONNENT DES ENVIES DE TAPIS MOELLEUX, DE CHOCOLATS CHAUDS ET DE FEUX DE BOIS. ET EN EFFET, QUOI DE PLUS RÉCONFORTANT QUE DE SE LOVER DEVANT SON POÊLE OU SA CHEMINÉE? MAIS AUSSI TENTANTE SOIT-ELLE, UNE TELLE INSTALLATION PEUT FAIRE PEUR: POÊLE À GRANULÉS OU À BOIS? EN FONTE OU PLUS CONTEMPORAIN? DIFFICILE DE S'Y RETROUVER ET D'OSER. VOICI TOUS LES CONSEILS POUR CHOISIR ET INSTALLER UN POÊLE CHEZ VOUS, AINSI QU'UNE SÉLECTION BRÛLANTE DES PLUS BELLES MARQUES POUR ACCESSOIRISER ET PROFITER DE VOTRE NOUVEAU SALON. N'HÉSITEZ PLUS ET FAITES GRIMPER LA TEMPÉRATURE...



« D'ABORD CONÇU  
POUR LE CHAUFFAGE  
DE NOS INTÉRIEURS,  
LE POÊLE À BOIS  
EST TRÈS VITE DEvenu  
UN VÉRITABLE MEUBLE DÉCO »

### LA TECHNIQUE

Il existe deux grandes catégories de poêles. La plus ancienne, dite 'à rayonnement', concentre le chauffage autour de l'appareil; les poêles 'à convection' permettent quant à eux de diffuser leur chaleur dans les pièces avoisinantes. À vous de voir quels sont vos besoins afin de privilégier l'une ou l'autre option. Même démarche pour sélectionner la taille de votre appareil: gardez en tête la taille de la pièce dans lequel vous comptez l'installer, mais aussi la taille de votre maison, son type d'isolation et votre ameublement. L'erreur classique est de choisir un poêle trop grand et trop puissant, qui finit par encombrer et étouffer, surtout que nous ne faisons jamais tourner notre appareil à plein régime! Or, un poêle qui fonctionne au ralenti s'encrasse plus, consomme plus et demande plus d'entretien. Vérifiez donc bien les kilowatts et le rendement des différents produits, c'est-à-dire le rapport entre l'énergie produite par le poêle et l'énergie consommée. Si le rendement est important, la perte entre l'énergie utilisée et la chaleur générée reste faible. Un bon rendement se situe autour des 80%. Fiez-vous aux labels comme Flamme Verte ou Nordic Swan, qui vous assurent la qualité du produit, l'isolation proposée, mais aussi l'aspect durable de votre achat.

### À BÛCHES OU À GRANULÉS?

Chacun son école. Le poêle à bois se décline en deux modes de combustion: le poêle à granulés de bois et le poêle à bûches. Ce dernier se distingue d'une cheminée classique, grâce à des systèmes de circulation d'air intégré qui lui permettent d'améliorer sa puissance. Grâce à cette technologie, il peut chauffer plusieurs pièces s'il est situé au cœur d'une pièce centrale et au rez-de-chaussée. Il est idéal pour pallier à des besoins ponctuels de chauffage, comme en demi-saison lorsque les écarts de températures d'une journée sur l'autre peuvent être importants. Si le bois en bûche reste moins onéreux que les granulés, les coûts d'entretien de ce mode de chauffage demeurent relativement élevés...

Le poêle à granulés chauffe quant à lui à partir d'un combustible provenant des sciures de bois (auss appelé pellet). Il est doté d'un réservoir permettant un fonctionnement automatique et est donc censé s'utiliser plus facilement qu'un poêle à bûches. En outre, il diffuse une chaleur constante sur une plus longue période que son homologue à bûches.

Ces deux systèmes devraient vous permettre de réaliser des économies d'énergie! Comparé aux énergies fossiles, le bois reste en effet le combustible le moins cher, d'autant plus que vous pourrez bénéficier d'aides spécifiques aux énergies renouvelables en investissant dans un appareil labélisé.

### LE STYLE

D'abord conçu pour le chauffage de nos intérieurs, le poêle à bois est très vite devenu un véritable meuble déco, apportant personnalité et originalité à un salon ou même une chambre à coucher. En fonte ou en acier, tout est possible et l'accessoirisation permet d'imaginer autant de styles et d'ambiances que notre imagination nous le permet.



→ Carocim



→ Côté Table



On l'aime en version cocooning bien sûr, entouré de fauteuils douilletts et de plaids imitation fourrure. Les styles scandinave et hygge se prêtent particulièrement bien à cette ambiance, pour éviter le côté trop 'montagne' d'un total look. Associez des couleurs tendres comme des roses poudrés et des doux céladons pour créer un cocon plein de délicatesse et de poésie. Mais on apprécie encore plus notre poêle à bois en version brute et minimaliste, installé au milieu d'un mur en béton ciré et de meubles déclinés en noir et blanc. Le porte-bûche siglé **Sphère**, graphique et métallique, est un de nos coups de cœur. Autre option possible, le style industriel, qui remporte encore et toujours l'adhésion! Notre poêle à bois couleur ardoise trouve en effet parfaitement sa place devant un mur de briques. Table en bois clair à peine traité, casiers d'usines et étagères en métal viennent compléter et parfaire ce look.

Enfin, mixer le vintage et le contemporain restera définitivement toujours une carte à jouer en matière de déco! On adore délimiter le coin chauffage avec de beaux carrés de ciment comme les modèles gris shoppés chez **Carocim** et **Charme & Parquet**, et ouvrir un bon roman confortablement installée dans un rocking-chair en rotin chiné ou un grand fauteuil de famille.

Osez passer le cap de la technique et du choix de votre système de chauffage! Et il ne vous restera plus qu'à en profiter: décorer, accessoriser, puis préparer une petite flambée. Sortez les chamallows, l'hiver peut (bien) commencer!

## Actu

Connaissiez-vous les Componibili? Si ce nom de nous dit rien, mettez le cap sur Bruxelles et l'ADAM, qui consacre une exposition à ces pièces de mobilier typiques des 70's, imaginées par Anna Castelli Ferrieri. Ces fameuses structures empilables et modulaires en ABS (type de plastique alors utilisé pour la première fois) répondaient aux nouveaux besoins de l'époque en proposant un produit très fonctionnel qui pouvait s'adapter à de nombreux contextes. Le concept de modularité, qu'ils ont introduit, devient un « leitmotiv » de la création en design des décennies suivantes. L'exposition retrace l'histoire des Componibili à travers une approche émotionnelle, mais aussi les interprétations personnelles de designers contemporains tels Ron Arad, Nendo, Philippe Starck, Mario Bellini, Ferruccio Laviani... L'édition bruxelloise de cette exposition sera enrichie du regard de designers belges sur cette pièce iconique.

A Tribute to Componibili, jusqu'au 29 janvier 2018.  
Plus de détails sur [www.adamuseum.be](http://www.adamuseum.be)

## En images



→ Alexandre M-S.



→ Love Creative People



→ Sphère



→ La divine jardine



→ Becquet



AU SERVICE DE NOS CLIENTS  
AFIN DE RÉALISER  
LEURS PROJETS LES PLUS FOUS.



Cheminées  
Salles de bain  
Ouvrages en granit  
Aménagements  
intérieurs / extérieurs



3-5, rue d'Arlon L-8399 Windhof  
Tél.: 31 62 67  
[www.royer-ambiances.com](http://www.royer-ambiances.com)



# FUTURE STAR, MARGAUX KELLER

DANS LA FAMILLE 'TALENTS À SUIVRE', JE DEMANDE MARGAUX KELLER ! VOICI QUELQUES ANNÉES DÉJÀ QUE NOUS PRENONS BEAUCOUP DE PLAISIR À SUIVRE LE TRAVAIL DE CETTE JEUNE POUSSE DU DESIGN FRANÇAIS. ELLE AIME NOUS SURPRENDRE ET JOUER AVEC LES CODES, ET N'HÉSITE PAS À IMAGINER DES OBJETS MULTIFONCTIONS, TERRIBLEMENT DANS L'AIR DU TEMPS, EMPREINTS DE DOUCEUR ET DE POÉSIE. COLLABORATIONS PRESTIGIEUSES, PROJETS ENTHOUSIASMANTS ET BONNE HUMEUR CONTAGIEUSE, ON L'A RENCONTRÉE ET ON VOUS DIT TOUT!

AURÉLIE GUYOT



© Inside Closet



Chaise et table basse Swim ←



© Couleur Chanvre

## Dans la garde-robe

Un foulard coloré qui appartenait à ma mère et dont je ne me lasse pas !



## Sa source d'inspiration

Le Sud, ses couleurs et sa lumière.

Retrouvez toute l'actualité de Margaux Keller sur [www.margauxkeller.com](http://www.margauxkeller.com), et Instagram

Cette tout juste trentenaire, qui se décrit comme « poétique, simple et déterminée », réalise un parcours sans fautes. Après cinq ans d'études en design au sein de la prestigieuse École Olivier de Serres, puis de la non moins fameuse École Boulle, Margaux décroche son diplôme avec les félicitations du jury. Elle se forme par la suite sur les bancs de l'agence Philippe Starck, aux côtés d'Eugeni Quittlet. Un an plus tard, elle est sélectionnée pour faire partie de l'équipe de design de la *Fabrica*, le centre de recherche en communication du groupe *Benetton*. Durant une année, elle y dessine des pièces pour des galeries ou des musées pour le compte de la marque de prêt-à-porter. Puis elle fonde son studio de design, à Marseille, et développe alors des partenariats très variés, avec entre autres Yves Saint Laurent Beauté, Roche Bobois, La Redoute Intérieurs, Habitat, SIA ou encore La Monnaie de Paris. Margaux, qui aurait voulu être sociologue si le design n'avait pas été une passion depuis ses 13 ans, pense et dessine ses

objets après avoir analysé nos modes de vie et nos nouvelles habitudes. Et ça se sent ! À présent, la jeune designer travaille sur de nombreux projets de design global : aménagement d'espaces, architecture intérieure et scénographies pour des commerces, bureaux, appartements, villas... « *Le Coiffeur*, l'un de mes premiers projets d'architecture intérieure globale, a été passionnant et le résultat est assez fort à vivre ! » raconte-t-elle. « On a tout dessiné, même le mobilier. » Elle planche d'ailleurs actuellement sur plusieurs autres projets d'aménagement, « un restaurant à Marseille, une boulangerie française à Los Angeles... et je suis toujours directrice artistique de Bibelo, un éditeur de mobilier et d'objets pour la maison. Nous venons de présenter notre nouvelle collection d'objets attachants à Maison & Objet ! » Une énergie communicative et, surtout, une belle dose de créativité, et autant de promesses de futurs best-sellers. Suivez notre conseil et gardez un œil sur elle...



## Dans la salle de bains

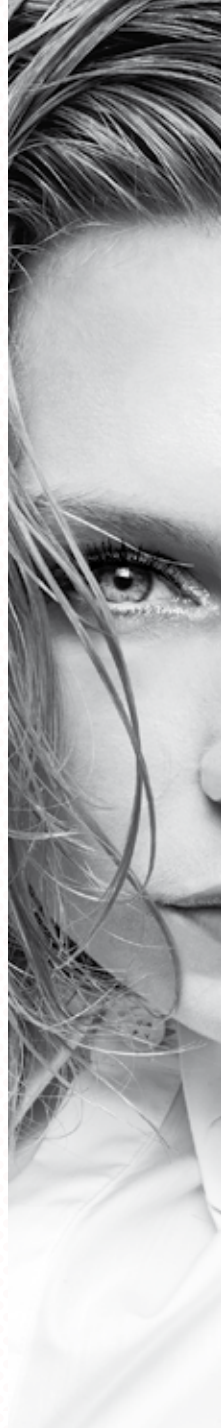
Le gel douche naturel et bio au lait d'ânesse Eclarité, fabriqué à côté de Marseille.



## L'objet culte

Mon carnet Moleskine. Il ne me quitte pas, même en vacances. Je l'ai toujours à portée de main, une idée peut survenir n'importe quand !

ISSUE 170 | MAI 2016



ISSUE 171 | JUIN 2016



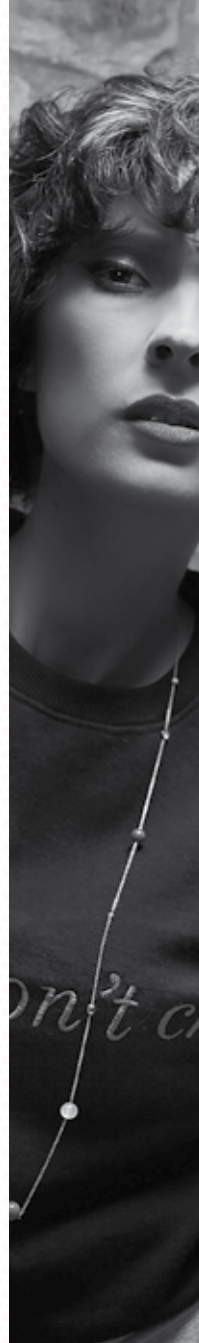
ISSUE 172 | JUILLET/AOÛT 2016



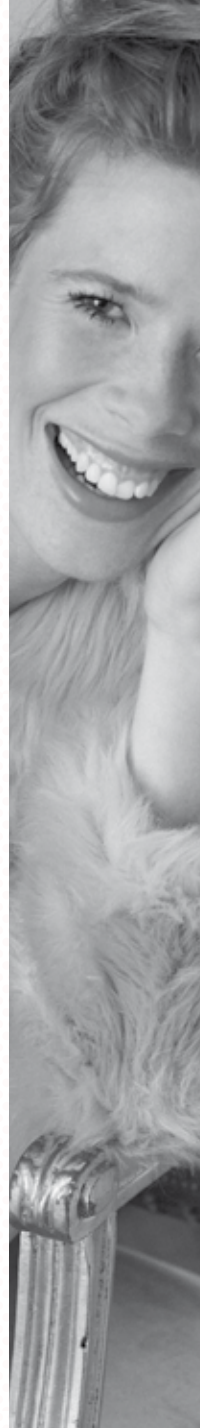
ISSUE 173 | SEPTEMBRE 2016



ISSUE 174 | OCTOBRE 2016



ISSUE 175 | NOVEMBRE 2016



# Femmes

MAGAZINE

EST VOTRE MAGAZINE 100% FÉMININ  
& 100% LUXEMBOURGEOIS!

RETROUVEZ-NOUS SUR [WWW.FEMMESMAGAZINE.LU](http://WWW.FEMMESMAGAZINE.LU)

ET SUR   



# L'été indien



POUR PASSER EN DOUCEUR LE CAP VERS LA SAISON FROIDE, ON RÉCHAUFFE NOS INTÉRIEURS À GRAND RENFORT DE VELOURS, ON OSE LES COLORIS RICHES ET PROFONDS POUR CRÉER UNE AMBIANCE COSY ET CHALEUREUSE, CHIC ET UN BRIN ETHNIQUE.

SARAH BRAUN



On craque pour la forme ronde ludique de ce pouf bordeaux.

→ *Normann Copenhagen*



Nacre et laiton pour apporter une touche de lumière.

→ *Verpan*





Une suspension élégante pour apporter un peu de verdure dans nos intérieurs.

→ **Compagnie**



Une lampe minimaliste et chic.

→ **La Redoute Intérieurs**



Le velours s'immisce aussi dans les salles à manger avec ces chaises ultra cosy.

→ **Pols Potten**



Bolia



Velours ras vert forêt, courbes rectilignes et petite touche d'or pour ce canapé luxuriant.

→ **Marie's Corner**



Une serre design qui se prend pour un œuf ?

→ **Design House Stockholm**



L'été indien se décline également à l'heure du dîner et s'affiche sur la vaisselle.

→ **Monoprix**



Une jolie poubelle aux formes asymétriques.

→ **Classic Con**

# FORD FIESTA:

## *Renouvelée en profondeur*

LA « SUCCESS STORY » DE LA FIESTA A DÉBUTÉ EN 1976 ET SE POURSUIT AUJOURD'HUI AVEC CETTE NOUVELLE MOUTURE, QUI EST DÉJÀ LA 6<sup>E</sup> GÉNÉRATION.

ANTONIO DA PALMA FERRAMACHO



→ Tenue de route  
→ Équipement complet  
→ Tarifs

→ Offre mécanique limitée (pour l'instant)  
→ Quelques plastiques durs dans l'habitacle  
→ Esthétique semblable au précédent modèle



→ Prix de base : 15 036 €

Avec plus de 18 millions de Fiesta vendues depuis son lancement, c'est la Ford la plus vendue et, comme on dit dans le jargon automobile, c'est un modèle stratégique. Par conséquent, Ford ne peut se permettre de se loupier en le renouvelant. Mission accomplie? C'est ce que nous allons voir au bout de cet article!

### CONTINUITÉ ESTHÉTIQUE

Comme toujours, on rechigne à changer une formule gagnante, et c'est ce que l'on constate en parcourant du regard cette nouvelle Fiesta. Une face avant similaire, un profil du même tonneau, mais une poupe qui abandonne ses feux verticaux pour des optiques horizontales, larges et plus imposantes... Au moins, on la reconnaîtra de derrière! En revanche, à l'intérieur, il y a du changement, et ce n'est pas plus mal puisque la vieille planche de bord et son système multimédia dépassé ont avantageusement été remplacés par des unités plus modernes et, surtout, plus conviviales à utiliser, à l'instar du nouvel écran flottant tactile qui gagne en lisibilité. Pour le reste, on retrouve l'environnement Ford bien pensé et une présentation en hausse avec des matériaux corrects et bien agencés. Petit détail qui se fait rare aujourd'hui, la Fiesta demeure disponible en versions 3 et 5 portes.

### VIGNALE PAS BANALE

Attardons-nous sur la finition Vignale, introduite sur les modèles Ford supérieurs il y a peu, et qui représente le nouveau haut de gamme du constructeur à l'ovale. C'est donc

une première pour la Fiesta d'être déclinée dans cette version qui propose un équipement des plus complets et se pare d'une sellerie tout cuir au design spécifique, cela sans oublier les services de conciergerie qui l'accompagnent. Nous avons pu en prendre le volant pour apprécier son confort et son agrément général. Au-delà de cette très spéciale Vignale, la Fiesta continue de se décliner dans ses habituelles versions Trend, Business Class, Titanium et ST-Line.

### DYNAMIQUE, SÛRE ET CONFORTABLE

C'est bien connu, la marque de fabrique d'une Ford c'est sa tenue de route et la nouvelle Fiesta n'y fait pas exception. C'est en la testant sur les petites routes sinueuses des Ardennes belges que nous en avons eu la confirmation... Une direction précise, des suspensions bien amorties et rigoureuses et une tenue de cap imperturbable: voilà les ingrédients proposés par la nouvelle Fiesta, et cela tout en préservant un niveau de confort tout à fait correct. C'est que son châssis a été mis au point en Belgique dans le désormais célèbre centre de développement de Lommel, celui-là même où la fameuse Focus RS a été développée! Question mécanique, la nouvelle Fiesta dispose pour l'instant de deux moteurs essence et d'un moteur diesel. Pour notre part, nous avons apprécié l'essence 1.0l EcoBoost dans sa version la plus puissante de 140ch et, sans trop nous tromper, c'est probablement le plus conseillé des trois, d'autant qu'il est également disponible en version boîte automatique. Terminons par les systèmes sécuritaires et d'assistance très complets... Pour faire simple, sachez que la Fiesta dispose désormais de tout ce qui se fait dans le domaine, à l'exception des phares matriciels. Pas mal pour une citadine à vocation routière! Pour conclure, on ne peut trop vous conseiller d'aller faire un essai.

# ARNAUD MAGNIER

CE SOIR, ON DÎNE EN VILLE ! SITUÉ AU CŒUR DU QUARTIER GOUVERNEMENTAL, À DEUX PAS DU PALAIS GRAND-DUCAL, LE CLAIREFONTAINE BAT AU RYTHME DES CRÉATIONS DE SON CHEF, ARNAUD MAGNIER. SON CREDO ? TROIS FONDAMENTAUX ANCESTRAUX : LE PRODUIT, LE PRODUIT ET... LE PRODUIT !

MAGALI EYLENBOSCH



Après avoir fait ses classes à l'école hôtelière de Dijon, Arnaud Magnier apprend les rudiments du métier au « Rocher de Cancale », à Mâcon. Il y rencontre son épouse, Edwige, qui l'épaula toujours aujourd'hui. Ensuite, il entame un beau parcours auprès des plus grands chefs dont Bernard Loiseau, à la Côte d'Or, Patrick Henriroux, à La Pyramide, et Michel Del Burgo, à La Barbacane. Lorsqu'il décide d'ouvrir son propre restaurant, Tony Tintinger l'appelle pour reprendre le Clairefontaine. Il pose ses valises à Luxembourg. L'ancien propriétaire rend son étoile au moment de la vente. Arnaud Magnier la récupérera en une saison. Élu Chef de l'année en 2005 par le Gault & Millau Benelux, il propose une cuisine traditionnelle, revisitée et allégée. Une ligne de conduite qu'il dit devoir à Bernard Loiseau.

## *Parlez-nous d'un produit culte en octobre...*

Sans hésiter, la Saint-Jacques ! La période démarre le 1<sup>er</sup> octobre et on la pêche jusqu'au 1<sup>er</sup> avril. On peut la travailler de mille manières.

## *Est-elle difficile à choisir et à travailler ?*

La provenance et la fraîcheur sont importantes. Achetez-la dans la coquille. Celle-ci doit être bien fermée et la date de pêche doit être inscrite sur l'emballage. Selon l'endroit où elle est pêchée, elle sera plus ou moins sucrée. C'est une affaire de goût. Évitez les Saint-Jacques industrielles, qui sont trempées dans l'eau pour leur faire prendre du poids.

## *Quelle est celle que vous préférez ?*

En général, je travaille la Normande. Elle est assez ferme et très sucrée. La saisir simplement dans l'huile d'olive permet de la caraméliser et de faire ressortir son côté naturellement sucré et iodé. Je la travaille également crue. Le Carpaccio et Tartare de Saint-Jacques Céleri et Truffe est l'un de mes plats signatures.

## *Les erreurs de cuisson ne pardonnent pas...*

C'est un produit très délicat. Je vous donne un petit truc : pendant la cuisson, passez la lame d'un couteau au cœur de la Saint-Jacques puis posez-la sur la lèvre. Elle doit sembler tiède, voire un peu froide. Si elle est chaude, c'est trop cuit !

## *Pouvez-vous nous confier une petite recette simple à réaliser ?*

Pour un petit Tartare de Saint-Jacques, décortiquez-les sans les plonger dans l'eau. Contentez-vous de les essuyer. Pour l'assaisonnement, préparez une petite huile d'olive-citron avec une échalote et un peu de ciboulette hachée minute. Si vous préférez un Tartare à la truffe, commencez par préparer une mayonnaise légère et ajoutez-y également une petite échalote et un peu de ciboulette hachée minute. Relevez avec de la truffe fraîche et une petite pointe d'huile de truffe d'excellente qualité. Inutile de dénaturer un si bon produit en en faisant trop.

## *Vous insistez sur la qualité des produits...*

J'ai fait mes classes chez monsieur Loiseau et avec lui, on apprend vraiment à travailler le produit pour le produit. Il faut le maîtriser sans le cacher. Alors, oui, la qualité a un prix. Mais il vaut toujours mieux faire un peu moins, mais meilleur.

## *Que faut-il boire avec des Saint-Jacques ?*

Ça dépend comment elle est traitée. Avec un Tartare, je resterais sur un Riesling qui a déjà quelques années. Avec une Saint-Jacques cuite, je partirais sur un Chardonnay. L'an passé, je proposais des Saint-Jacques avec une sauce au vin rouge. Et du coup, on peut passer sur le rouge. Rien n'empêche de casser les codes et sortir des sentiers battus.



# FLEUR D'ORANGER-MIEL

Pour 8 cookies shots - Préparation: 25 minutes - Cuisson: 20 minutes

**Ingédients :** Base cookie: 100 g de beurre salé + 100 g de sucre + 3 jaunes d'œufs + 175 g de farine + ½ cuillerée à café de levure + zestes de ½ orange + eau de fleurs d'oranger / Nappage & topping: glace au yaourt + 15 cl de crème fleurette + pignons de pin + miel



- 01 Fouetter les jaunes d'œufs, le sucre et les zestes jusqu'à ce que le mélange blanchisse.
- 02 Ajouter la farine, la levure et une cuillerée à soupe d'eau de fleurs d'oranger et mélanger. Ajouter le beurre en morceaux et mélanger pour obtenir une pâte homogène.
- 03 Diviser la pâte en 8 morceaux et tapisser 8 petits moules en couvrant tous les côtés. Mettre au congélateur.
- 04 Préchauffer le four à 180 °C. Enfourner 20 minutes. Laisser refroidir 1 heure minimum avant de démouler.
- 05 Monter la crème bien froide avec une cuillerée à café d'eau de fleurs d'oranger en chantilly. Poser une boule de glace sur chaque cookie shot, de la chantilly, des pignons et arroser de miel.



## COOKIE SHOT

Les cookies à boire et à croquer.

Le principe de départ du cookie shot est simple: plutôt que de tremper un cookie dans du lait, on va plutôt mettre le lait dans le cookie.

De la pâte à cookie en forme de verre, tapissée de chocolat et remplie de lait, voilà l'instant gourmand promis par le cookie shot.

## Wine lovers



Conseil d'Arnaud  
Vaingre, sommelier  
à Vinoteca.



### RIECINE SEBASTIANO 1999 TOSCANE IGT

Sebastiano est un vin « passito » produit uniquement les meilleures années, à base de Trebbiano et Malvasia récoltés en décembre. Ce vin est d'une rare complexité, entre la figue, le miel et les notes de fleurs d'oranger. Un vin prêt à boire aujourd'hui, doté d'une longueur en bouche exceptionnelle digne des plus grands vins liquoreux !

### COLLEFRISIO SOTTO SOPRA ABRUZZES ITALIE

Un vin qui ne ressemble à aucun autre, de par son mélange de cerises amarena, sucre et épices.

Un vin sur la finesse avec des notes de cerises, de chocolat en de fruits rouges.

Le caractère sucré est très délicat et accompagnera parfaitement le chocolat de la recette.



### Où le trouver ?

Vinoteca,  
12, côte d'Eich - Luxembourg-ville  
[www.vinoteca.lu](http://www.vinoteca.lu)

vinoteca.lu  
luxembourg



## CHOCO-PISTACHE

Pour 8 cookies shots - Préparation: 15 minutes - Cuisson: 20 minutes - Repose : 2H

**Ingrédients :** Base cookie: 200 g de sucre glace + 200 g de poudre de pistache + 1 blanc d'œuf / **Nappage & topping:** 50 g de chocolat noir + 30 g de pistaches mondées + lait d'amandes

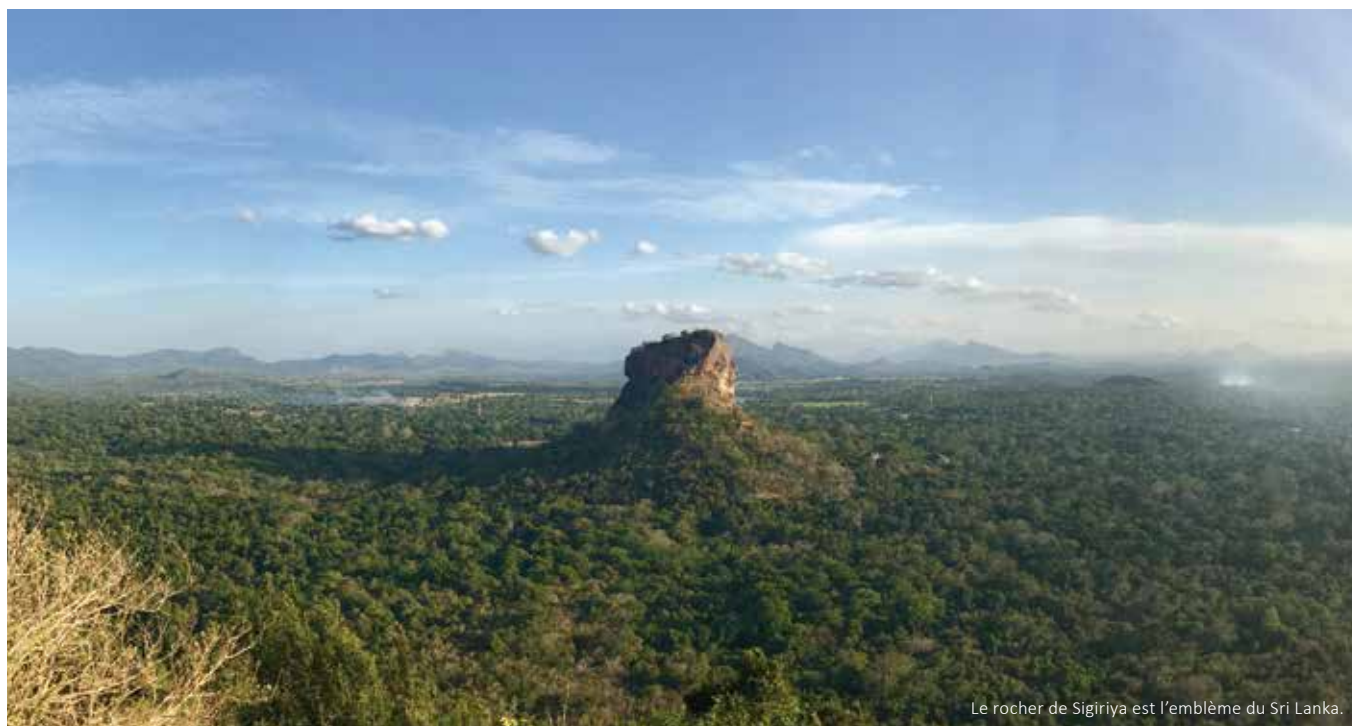
- 01 Mélanger le sucre glace, la poudre de pistaches et le blanc d'œuf.
- 02 Préchauffer le four à 180 °C. Diviser la pâte en 8 morceaux, remplir 8 petits moules en silicone en ouvrant bien les bords.
- 03 Enfourner 20 minutes. Laisser refroidir 1 heure avant de démouler les cookies par le fond.
- 04 Faire fondre le chocolat au bain-marie. Tapisser l'intérieur des cookies de chocolat fondu et les bords de pistaches hachées. Laisser refroidir 1 heure.
- 05 Servir avec du lait d'amandes froid.

## SRI LANKA

# Voyage sur de bons rails

LE RÉSEAU FERRÉ DU SRI LANKA EST L'UN DES PLUS IMPORTANTS D'ASIE. C'EST D'AILLEURS LE MEILLEUR MOYEN DE SE DÉPLACER DANS L'ÎLE. À PETITE VITESSE, LE TRAJET PERMET DE DÉCOUVRIR UN PAYS VARIÉ, TANT SUR LES PLANS CULTUREL QUE NATUREL. LES NOMBREUX ARRÊTS S'OFFRANT COMME AUTANT DE POSSIBILITÉS D'ESCALES DÉPAYSANTES.

KÉVIN STORME



Le rocher de Sigiriya est l'emblème du Sri Lanka.

Coup de sifflet. Sursaut au démarrage. Les sacs manquent de tomber. La machine se met en marche. C'est parti pour 290 km, entre Colombo et Badulla, à travers les montagnes du Sri Lanka à bord du «train bleu». Au menu, des secousses. Beaucoup. Des rencontres. Un peu. Et le nez au vent. Tout le temps. Les touristes comme les locaux se disputent les ouvertures pour se balancer au grand air ou étendre les jambes au ras des ravins. Les scènes de vie se succèdent les unes après les autres, au gré des villages traversés. La jungle défile au ralenti, les habitants saluent les voyageurs. Le film dure dix heures. À 30km/h de moyenne, le «train bleu» prend son temps. Premier arrêt, Kandy. Au premier abord, la ville sacrée du bouddhisme ne change pas des autres cités du pays: circulation anarchique, klaxons, va-et-vient des «tuk tuk»... C'est dans l'ancienne ville coloniale qu'il faut se rendre, à proximité

du lac. Les maisons y sont blanches et certaines rues pavées. Les façades décaties rappellent le lointain passé colonial du Sri Lanka, successivement sous dominations portugaise, puis hollandaise et, enfin, anglaise. Les croyants viennent de tout le Sri Lanka afin d'honorer Bouddha dans le temple de la dent. Au centre d'un complexe comprenant plusieurs temples, la salle de la dent abrite une dent ayant appartenu à Bouddha. Impossible de la voir. Elle est conservée dans un reliquaire en or, en forme de dagoba, qui contient six coffrets identiques de taille décroissante.

### JUNGLE ET PLANTATIONS DE THÉ

Au nord de l'ensemble, la salle d'audience se distingue par ses colonnes en pierre sculptée pour ressembler à des piliers de bois. À côté, la salle de l'éléphant contient la dépouille d'un pachyderme ayant passé

50 ans de sa vie au service des processions bouddhistes. Autour, les temples se multiplient. Les odeurs d'encens envahissent le secteur. Les drapeaux de prière parsèment les arbres. Les pèlerins font des offrandes dans les nombreux stupas. C'est cette ambiance sacrée et les nombreuses richesses architecturales qui ont valu à Kandy d'être classée au patrimoine de l'UNESCO. Retour dans le train bleu pour la traversée des montagnes. La jungle cède sa place aux forêts d'altitude et aux plantations de thé. L'atmosphère se rafraîchit. Le paysage se fait grandiose. Des marchands ambulants proposent du «chaï» à l'indienne, des «cutlets» (galettes frites aux lentilles) et tout un tas de merveilles culinaires. Les touristes descendent en masse à Nanu Oya, d'où ils pourront rejoindre la station d'altitude bâtie par les Anglais, Nuwara Eliya. Le périple en train se poursuit pendant deux heures jusque Haputale. Dressée sur





La couleur des montagnes sri lankaises oscille entre le vert des forêts d'altitude et celui des plantations de thé.

un éperon rocheux, entourée de montagnes verdoyantes, la ville fait figure de bout du monde. C'est ici que sir Lipton, le fondateur de la multinationale du thé, a planté ses premiers théiers à la fin du 19<sup>e</sup>. Aujourd'hui, le site est idéal pour randonner à travers les plantations. Ce sont surtout les femmes qui récoltent et sèchent les feuilles. Facilement abordables, elles sont fières de montrer aux étrangers leur production.

## SIGIRIYA, LE ROCHER/CITÉ AU-DESSUS DE LA CANOPÉE

À proximité d'Haputale, le parc national des Hortons plains constitue le must de la randonnée au Sri Lanka. De nombreux chemins sont balisés et serpentent au milieu de forêts d'altitude, de cascades et de rivières.

Après un arrêt dans la très belle ville d'Ella, on reprend le train à Badulla pour un trajet en sens inverse vers Kandy, d'où l'on emprunte un bus pour rejoindre Dambulla. La ville est au cœur du « triangle d'or » srilankais. Ici, les attractions consistent en des temples troglodytiques. Cinq grottes séparées recèlent quelque 150 peintures et sculpture de Bouddha. Au loin, le rocher de Sigiriya illumine la jungle. Perchés au sommet d'une paroi verticale de plusieurs centaines de mètres, les vestiges sont ceux d'une ancienne civilisation. Palais forteresse ou site religieux, les interprétations divergent. Au sommet, les ruines, en terrasses, rappellent celles de Machu Picchu. Mais c'est surtout le panorama qui fait la beauté du lieu. Au lever du soleil, la canopée est nimbée de brume et la jungle fait entendre son chant tropical à des kilomètres à la ronde. Au pied du rocher, les jardins de pierre et les jardins aquatiques sont le repère de milliers de singes et de quelques

crocodiles. En face, l'ascension du rocher de Pidurangala est éprouvante, mais immanquable. Au sommet, le panorama à 360 degrés s'étend sur Sigiriya et sur une bonne partie du nord de l'île. Au coucher du soleil, le spectacle est inoubliable.

## SAVANE ET ÉLÉPHANTS À MINNERIYA

Non loin de Sigiriya, Polonnaruwa est le plus vaste site archéologique du pays. D'une superficie de 122 hectares, le site s'explore à vélo. Il s'agit de l'ancienne capitale de la dynastie Chola, dont l'apogée se situe autour du 12<sup>e</sup> siècle. C'est dans le quadrilatère que se concentrent les monuments les plus impressionnants et les mieux conservés, notamment le Vatadage, une chambre de relique circulaire, gardée par quatre statues de Bouddha.

À quelques encablures de Polonnaruwa s'étend le parc national de Minneriya. Savane, forêt sèche, singes à foison, buffles... La zone est un morceau d'Afrique transporté au Sri Lanka. Les safaris permettent d'observer les plus gros troupeaux d'éléphants sauvages du pays. L'été, on peut en apercevoir plusieurs dizaines, au coucher du soleil, s'abreuver dans le lac de Minneriya. À Habarana, on reprend le train direction la côte nord, vers Trincomalee. Le train est bien différent du « train bleu ». Sombre, plus austère, moins touristique, il serpente dans les secteurs tamouls, qui étaient encore en guerre civile il y a dix ans. Aujourd'hui, les voyageurs visitent les vestiges coloniaux de « Trinco » et profitent des plages de rêve. L'île de Pigeon Island est un spot couru pour le snorkeling. Si les récifs coralliens agonisent sous l'effet du réchauffement

## Les bonnes adresses

### On dort où ?

**Pas cher :** Les guest-houses fleurissent dans les endroits touristiques. Même sans réservation, les possibilités sont nombreuses. Pour une chambre double au confort sommaire avec ventilateur et salle d'eau privative, il faut compter en moyenne 10 €.

**Plus cher :** Au cœur de la région montagneuse, l'Araliya Green Hills Hotel à Nuwara Eliya est l'un des plus prestigieux du pays. Suites, jacuzzis, vue panoramique... À partir de 110 € la double.

### On mange où ?

Pas de restauration de rue à proprement parler au Sri Lanka, mais de nombreuses gargotes à prix tout doux (entre 1 et 2 € le plat). La spécialité du pays – le rice & curry – se décline de multiples façons selon le standing de l'établissement. Même dans les meilleurs restaurants, il est rare de dépenser plus de 10 € pour un repas.

### Et le train ?

3 classes sont disponibles. La 1<sup>re</sup> consiste en des couchettes (uniquement sur certains trajets) ou des wagons d'observation. La seconde est privilégiée des touristes et la troisième des Sri Lankais. Peu de véritables différences entre ces deux classes. Pour le Colombo Kandy, compter 180 roupies (1,10 €) en 3<sup>e</sup> et 280 (1,70 €) en seconde.

climatique, la présence de tortues de mer et de requins à pointe noire en fait un arrêt obligatoire plus les fans de plongée.

## NUIT BLANCHE DANS LES COUCHETTES

Un train de nuit relie Trinco à Colombo. Une véritable aventure. La première classe consiste en des couchettes sorties tout droit d'un train fantôme du 19<sup>e</sup>. La rouille est omniprésente, une simple ampoule éclaire la cabine, la peinture s'écaille, les WC sont partagés avec la couchette attenante et les fils du ventilateur font des étincelles. Le train secoue tellement qu'il est impossible de fermer l'œil. Sans compter les arrêts récurrents où les vendeurs ambulants vantent à tue-tête les mérites de leur marchandise au milieu de la nuit... À 3h30, l'arrivée à Colombo est surréaliste. Il faut attendre 3h encore le départ du train vers Galle, au sud du pays. Le trajet est rapide (moins de trois heures) en « train express ». Le convoi longe l'océan indien. Les rouleaux semblent parfois vouloir submerger le train. Entouré de remparts cernés par la mer, le fort de Galle offre une allure de Saint-Malo sri lankais. Seules les maisons coloniales, la température... et la vitesse du train « express » rappellent que l'on est bien loin de l'Europe.

## Le signe du mois

### BALANCE DU 23 SEPTEMBRE AU 22 OCTOBRE

**Amour :** Vous commencez cette période avec les bons aspects de Mercure et du Soleil dans votre signe, sans ombre au tableau, vous profiterez chaque jour de petits bonheurs présents. **Travail :** Jupiter termine son voyage dans votre signe jusqu'au 10, vous n'avez plus qu'à être audacieuse pour mieux accrocher les opportunités que cette planète peut déclencher. **Vitalité :** Vos pleins potentiels, profitez du nouveau cycle de la Lune le 5 qui s'ouvre à vous pour rebondir en beauté... et en forme !

### BÉLIER DU 21 MARS AU 20 AVRIL

**Amour :** Uranus opposé à Jupiter, il reste encore quelques grains de sable dans vos amours. En acceptant les événements comme ils arrivent, vous vous rendrez compte des changements intérieurs de votre âme. **Travail :** Le Soleil et Mercure bénéfiques vous permettront de vivre une période de succès sur ce plan-là. **Vitalité :** Faites le plein d'énergie avec la pleine Lune du 5 dans votre signe.

### TAUREAU DU 21 AVRIL AU 20 MAI

**Amour :** Bien protégé par la conjonction de Mars et de Vénus en Vierge, tout semble se profiler vers une belle ambiance, regain d'affection et retrouvailles positives. **Travail :** Mars et Pluton en accord, montrez-vous à l'affût de tout ce qui se présente, car les bonnes affaires ne manqueront pas. L'argent rentrera et vous serez rassurée. **Vitalité :** Un mois à gérer en conscience, sans trop céder au sentiment de jugement.

### GÉMEAUX DU 21 MAI AU 21 JUIN

**Amour :** Un peu de patience ! Protégée par Mercure en Balance, ne remettez pas en question votre

vie sentimentale, car vous pourriez vous en mordre les doigts très vite ! **Travail :** Avec Mercure et le Soleil bénéfiques, vous redevenez vraiment efficace. C'est le bon moment pour agir, mais ne vous laissez pas embarquer dans des discussions stériles. **Vitalité :** Lilith opposée vous fait douter de vous et de tout, faites confiance à l'avenir qui s'annonce prometteur, même s'il vous oblige à prendre des risques.

### CANCER DU 23 JUIN AU 22 JUILLET

**Amour :** Vénus et Mars seront vos complices durant la période, vous aurez sans doute quelques pressants désirs de réajuster votre vie à vos envies, même si cela vous réclame des efforts. **Travail :** L'optimisme revient avec le beau trigone de Mars à Pluton, la qualité de votre travail recevra ses promesses financières. **Vitalité :** Une énergie à tout rompre le 5 : vous pourriez accomplir des pas de géants en direction d'objectifs qui vous sont chers.

### LION DU 23 JUILLET AU 22 AOÛT

**Amour :** Une période agréable avec Mercure et le Soleil favorables, le dialogue s'installe avec une belle complicité. **Travail :** Jupiter bénéfique, la chance à portée de main, les rencontres ne seront pas dues au hasard, observez bien. **Vitalité :** Comptez sur une belle énergie du Soleil pour vous accompagner dans vos démarches.

### VIERGE DU 23 AOÛT AU 22 SEPTEMBRE

**Amour :** La belle conjonction de Mars et Vénus opposée à Neptune s'oriente vers une période de retrouvailles inattendues, d'invitations surprenantes, mais bien agréables. **Travail :** Mercure, votre

planète, en accord avec Pluton, vous serez en dehors du tumulte des astres, vous aurez devant vous l'assurance de bénéficier d'un mois positif pour faire avancer vos projets. **Vitalité :** Avec Vénus et Mars près de vous, c'est bien pour fédérer votre sagesse autour de vous.

### SCORPION DU 23 OCTOBRE AU 21 NOVEMBRE

**Amour :** Une belle période pour sortir de l'ombre ou du doute. Pleins feux sur vous, car Mars s'anime avec Vénus pour vous engager en Amour. **Travail :** À partir du 10, Jupiter fait son entrée dans votre signe, vous carburez des neurones et votre QI atteint des sommets, vous pouvez plus facilement régler des questions financières épineuses. **Vitalité :** C'est le moment de lâcher prise et de faire confiance à plus grand que vous, c'est-à-dire... à votre âme !

### SAGITTAIRE DU 22 NOVEMBRE AU 21 DÉCEMBRE

**Amour :** Enfin un peu d'accalmie côté cœur, vous partagez des plaisirs simples et passez des moments très agréables, ce qui vous ressourcera pleinement. **Travail :** Une pleine Lune du 5 bénéfique, poussée par un Saturne novateur chez vous, vous n'hésitez pas à prendre des risques et à miser sur l'expansion dans le travail. **Vitalité :** Une seule règle à respecter ce mois-ci. Préparez soigneusement et sans prendre de raccourcis votre remontée vers la lumière.

### CAPRICORNE DU 22 DÉCEMBRE AU 20 JANVIER

**Amour :** La pleine Lune du 5 agressive pour vous, contrôlez vos humeurs et ne branchez

pas votre famille sur des sujets glissants qui provoqueraient inmanquablement leur colère ! **Travail :** Mars et Vénus en Vierge seront à votre service, si on peut dire ... Grâce à votre bonne volonté, vous ne raterez pas une occasion de vous imposer pour évoluer. **Vitalité :** Mettez sur la force de vos idées et sur la légitimité de vos ambitions.

### VERSEAU DU 21 JANVIER AU 19 FÉVRIER

**Amour :** Une pleine Lune du 5 favorable, d'une manière ou d'une autre, votre horizon s'élargira au cours de cette période riche en événements, en rencontres, en possibilités d'évolution. **Travail :** Les planètes en Balance en bel aspect vous sauvent la mise et vous assurent une période harmonieuse et une qualité d'échanges dans vos relations professionnelles. **Vitalité :** La pleine Lune du 5 vous donnera de la force et la capacité de vous affirmer... Mais pas trop !

### POISSON DU 20 FÉVRIER AU 21 MARS

**Amour :** Vous échangerez des confidences qui renforceront vos liens affectifs, vous osez être plus spontanée, plus fantaisiste et plus chaleureuse. **Travail :** Saturne en Sagittaire amène des surprises et certainement des changements, une frénésie de liberté vous gagne, osez ! Vous êtes protégée ! **Vitalité :** Évaluez en conscience vos attentes et besoins pour défendre vos aspirations.



Horoscope établi par HÉLÈNE MACK  
[www.astrodysee.fr](http://www.astrodysee.fr) / [mackhelene@gmail.com](mailto:mackhelene@gmail.com) / Consultation en ligne de qualité, paiement sécurisé par carte bancaire Tél.: +33 (0) 7 68 55 14 11



*Discover one of the most  
amazing venues in Luxembourg!*

# SAUMUR

NIGHTCLUB



ALL NIGHT LONG  
CLUB, FOOD & MORE

FROM 8PM to 9AM  
OPEN : 7/7

[www.saumur.lu](http://www.saumur.lu)





## #LIFTDYNAMIC

RETOUR EN ARRIÈRE. SAUT DANS LE FUTUR.

Shiseido dévoile sa nouvelle technologie TruStructiv™  
pour un effet lifting inédit et une peau raffermie.

BIO-PERFORMANCE Crème Lift Dynamique



SHISEIDO  
GINZA TOKYO